叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . -
VOL . 150
卷 . -

第150卷

[dʒuːn] - , -
JUNE 21 , 1916
六月 - , -

1916年6月21日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] " ['aɪərn] ['ʃɪr] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [æt; ət][kʊksˈhɑːvən][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɪktər] "
An " Iron Scheer " is to be erected at Cuxhaven in honour of the " victor "
一个 " 铁 谢尔 " 是 到 是 竖立 在 库克斯港 在 荣誉 的 这 " 胜利者 "
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɔːrn] [riːf] .
of the Battle of Horn Reef .
的 这 战斗 的 喇叭 礁 .

为了纪念霍恩礁海战的"胜利者"，将在库克斯港竖立一座"铁盾"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [liːd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [ðæn; ðən]['aɪərn][fɔːr; fər]
It is thought , however , that lead would be more appropriate than iron for
它 是 想法 , 然而 , 那 带领 会 是 更多的 合适的 比 铁 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

不过，人们认为，在这种情况下，铅比铁更合适。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [mɔːr] ['iːzəli] ['ʌndər]['faɪər] .
It runs more easily under fire .
它 跑步 更多的 容易地 在下面 火 .

它在炮火下更容易奔跑。

" [aɪ][wɑːnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['rəuzəvelt] , [æt; ət] ['ɔɪstər] [beɪ] ,
" I want , " said Mr . Roosevelt , at Oyster Bay ,
" 我 想 , " 说 先生 . 罗斯福 , 在 牡蛎 湾 ,

"我想要，"罗斯福先生在牡蛎湾说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] [men] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
" to tell you newspaper men that it is useless to come to see me .
" 到 告诉 你 报纸 男人 那 它 是 无用 到 来 到 看 我 .

"我要告诉你们这些报社记者，来看我是没用的。"

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	nothing	to	say	.
我	有	没有什么	到	说	.

我没什么要说的。

" [æz; əz] [haʊ'evər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

"	As	however	some	of	them	had	come	quite	a	long	way	to	see	him
"	作为	然而	一些	的	他们	有	来	相当	一个	长的	方式	到	看	他

,

,

,

“然而，他们中有些人远道而来，就是为了见他一眼。”

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] .

he	might	at	least	have	made	a	noise	like	a	Bull	Moose	.
他	可能	在	至少	有	制成	一个	噪音	喜欢	一个	公牛	驼鹿	.

他至少可能会发出像驼鹿一样的叫声。

[æskt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

Asked	as	to	the	nature	of	his	disability	,
问	作为	到	这	自然	的	他的	残疾	,

当被问及他的残疾性质时，

[æn; ən] [ə'pelənt] [ɪn'fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [traɪ'bjuːnəlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər]

an	appellant	informed	one	of	the	London	Tribunals	that	he	was	a	member
一个	上诉人	知情的	一	的	这	伦敦	法庭	那	他	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][viː] . [tiː] . [siː] .

of	the	V	.	T	.	C	.
的	这	V	.	T	.	C	.

上诉人告知伦敦某法庭，他是职业培训委员会（VTC）的成员。

[ðɪs] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə]

This	studied	insult	to	a	fine	body	of	men	was	,	we	are	happy	to
这	研究	侮辱	到	一个	美好的	身体	的	男人	曾是	,	我们	是	快乐的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

令人欣慰的是，这种对一群优秀男士的蓄意侮辱最终被平息了。

[rɪ'pjuːdiˌeɪtid][baɪ][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [wɪtʃ] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['æplɪkənt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] "

repudiated	by	the	Tribunal	,	which	advised	the	applicant	to	try	to	join	a	"
被否认	经过	这	法庭	,	哪个	建议	这	申请人	到	尝试	到	加入	一个	"

[kræk] " ['redʒɪmənt] .

crack	"	regiment	.
裂缝	"	团	.

法庭驳回了这一请求，并建议申请人尝试加入一支“精锐”部队。

[noʊ] [si'viljənz] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

No	civilians	being	available	for	the	work	,
不	平民	存在	可用的	为了	这	工作	,

没有平民可以从事这项工作。

['fɪfti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts]['redʒɪmənt][leɪd][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][meɪn][æt; ət]

fifty	men	of	the	Royal	Scots	regiment	laid	half	-	a	-	mile	of	water	main	at
五十	男人	的	这	皇家	苏格兰人	团	铺设	一半	-	一个	-	英里	的	水	主要的	在

['kɔ^zɔːl] ['æbi] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

Coggeshall	Abbey	in	record	time	.
科格斯霍尔	修道院	在	记录	时间	.

皇家苏格兰军团的五十名士兵在创纪录的时间内，在科格斯霍尔修道院铺设了半英里长的供水干管。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	incident	should	finally	dispose	of	a	popular	superstition	that	among	the
这	事件	应该	最后	处置	的	一个	受欢迎的	迷信	那	之中	这

[skɑːtʃ] ['wɔːtər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Scotch	water	is	only	a	secondary	consideration	.
苏格兰威士忌	水	是	仅有的	一个	次要	考虑	.

这件事应该最终能消除苏格兰人普遍存在的迷信，即水质只是次要因素。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔːrd] [hæz; həz] [spent] £70 [ɪn] ['renəveɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

The	Water	Board	has	spent	£70	in	renovating	some	Chippendale	chairs	belonging
这	水	木板	有	花费	£70	在	翻新	一些	奇彭代尔	椅子	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['kʌmpəni] .

to	the	New	River	Company	.
到	这	新的	河	公司	.

水务局花费 70 英镑翻新了新河公司的一些 Chippendale 椅子。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃeəhəʊldəz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

The	poor	shareholders	are	quite	helpless	in	the	matter	.
这	贫穷的	股东	是	相当	无助	在	这	事情	.

可怜的股东们在这件事上完全无能为力。

[ɑːn] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ] [mæn] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑːrnəm] [traɪ'bjuːnl] , [hiː; hi] [kept] [naɪn] [səuz]

On	an	acre	of	ground	,	a	man	told	the	Farnham	Tribunal	,	he	kept	9	sows
在	一个	英亩	的	地面	,	一个	男人	讲述	这	法纳姆	法庭	,	他	保留	9	母猪

,

,

,

一名男子向法纳姆法庭陈述，他在一英亩土地上养了9头母猪。

- [pɪgz] [ænd; ənd] [wʌn] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['eɪkər] [ʌv; əv]

34	pigs	and	1	horse	,	and	grew	a	quarter	-	of	-	an	-	acre	of
-	猪	和	1	马	,	和	生长	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	英亩	的

['mæŋgoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['eɪkər] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

mangolds	and	a	quarter	-	of	-	an	-	acre	of	potatoes	.
红花	和	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	英亩	的	土豆	.

养了 34 头猪和 1 匹马，种植了四分之一英亩的甜菜和四分之一英亩的土豆。

[æskt] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'lʌktəntli] [neɪmd]

Asked	where	he	kept	himself	the	man	is	understood	to	have	reluctantly	named
问	在哪里	他	保留	他自己	这	男人	是	理解	到	有	勉强	命名

[æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .

an	exclusive	hotel	in	the	West	End	.
一个	独家的	酒店	在	这	西方	结尾	.

当被问及他的藏身之处时，据了解，该男子不情愿地透露自己住在西区的一家高档酒店。

" [ðə; ði] ['ekstrə] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['evri] ['sɪti] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

"	The	extra	hour	of	daylight	is	turning	every	City	man	into	a	gardener	,
"	这	额外的	小时	的	日光	是	转弯	每一个	城市	男人	进入	一个	园丁	,

“每天多出的一个小时日照时间，让每个城市男人都变成了园丁。”

" [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	says	The	Daily	Mail	.
"	说道	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》报道。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] , [ə'kɔːrdɪŋ]

This	must	be	a	source	of	great	concern	to	our	contemporary	,	according
这	必须	是	一个	来源	的	伟大的	忧虑	到	我们的	当代的	,	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

这必然是我们当代人极为关注的问题，因为：

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [əˈraɪt] , [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk][men][duː][ðer; ðər][wɜːrk][laɪk]

if	we	read	aright	,	the	majority	of	our	public	men	do	their	work	like
如果	我们	读	好的	,	这	多数	的	我们的	民众	男人	做	他们的	工作	喜欢

['gɑːdnəz] .

gardeners	.
园丁	.

如果我们解读得正确，就会发现我们大多数公职人员的工作方式就像园丁一样。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['tempərəns] [maɪt] [kʌm] [baɪ] ['sendɪŋ] ['drʌŋkədz] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	A	wave	of	temperance	might	come	by	sending	drunkards	to	prison	for	a
"	一个	海浪	的	节制	可能	来	经过	发送	醉汉	到	监狱	为了	一个

['sekənd] [ə'fens] ,

second	offence	,
第二	罪行	,

"如果将第二次酗酒者送进监狱，或许能掀起一股禁酒浪潮。"

" [sed] ['mɪstər] . [miːd] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [kɔːrt] .

"	said	Mr	.	Mead	at	the	West	London	Court	.
"	说	先生	.	米德	在	这	西方	伦敦	法庭	.

"米德先生在西伦敦法院说道。"

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wɪl] [kɔːz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [sɪ'lekt] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'fens] [ɪz]

This	remark	will	cause	consternation	in	those	select	circles	in	which	a	second	offence	is
这	评论	将要	原因	惊愕	在	那些	选择	界	在	哪个	一个	第二	罪行	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌdɪlə'tæntɪzəm] .

usually	an	indication	of	a	discriminating	dilettantism	.
通常	一个	指示	的	一个	歧视性的	业余爱好	.

在某些特定圈子里，这种言论会引起轩然大波，因为在这些圈子里，第二次犯错通常被视为一种有选择性的业余行为。

" ['mɪstər] . [hjuːz] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	Mr	.	Hughes	,	"	says	The	Daily	Mail	,
"	先生	.	休斯	,	"	说道	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》称："休斯先生……"

" [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['pærɪs] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ'diːlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	goes	to	the	Paris	Conference	with	the	British	ideals	in	his	pocket	.
"	去	到	这	巴黎	会议	和	这	英国	理想	在	他的	口袋	.

"带着英国的理想去参加巴黎会议。"

" ['pɜːrsənəli] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn]

"	Personally	,	we	have	an	idea	that	things	of	this	sort	ought	to	be	left	in
"	亲自	,	我们	有	一个	主意	那	事物	的	这	种类	应该	到	是	左边	在

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	Cabinet	.
这	内阁	.

"就我们个人而言，我们认为这类事情应该留在内阁处理。"

" [ðɪs] [wɔːr] , " [sez] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [gə'zet] ,

"	This	war	,	"	says	The	Fishing	Gazette	,
"	这	战争	,	"	说道	这	钓鱼	公报	,

《渔业公报》写道："这场战争……"

" [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'vaɪd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɔːlər] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer]

"	is	going	to	provide	protection	to	fish	from	the	trawlers	in	all	places	where
"	是	去	到	提供	保护	到	鱼	从	这	拖网渔船	在	全部	地方	在哪里

[ʃɪps] [sɪŋk][ɑːn] ['trɔːlɪŋ] - [graʊndz] .

ships	sink	on	trawling	-	grounds	.
船舶	下沉	在	拖网捕捞	-	理由	.

"将为所有在拖网渔场发生船舶沉没事故的地点提供鱼类保护，使其免受拖网渔船的伤害。"

" [ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] ,
" That , however , is not the real issue ,
" 那 , 然而 , 是 不是 这 真实的 问题 ,

然而，那并不是真正的问题所在。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði]
and we cannot too strongly deprecate such an unscrupulous attempt on the
和 我们 不能 也 强烈 已弃用 这样的 一个 无良的 试图 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .
part of our contemporary to draw a red herring across the trail .
部分 的 我们的 当代的 到 画 一个 红色的 鲱鱼 穿过 这 踪迹 .

我们必须强烈谴责当代这种不择手段、试图转移视线的伎俩。

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .
PUNCTUALITY .
准时 .

准时。

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [fɔːl] [ɪn][ə'^in][æt; ət] - ['liːvən][ə'klɔk, əu-] .
" Fall in agin at ' leven o'clock .
" 落下 在 再次 在 - 十一 点钟 .

“11点钟再次集合。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [seɪ] , - [fɔːl] [ɪn][æt; ət] - ['liːvən][ə'klɔk, əu-] , - [aɪ] [miːn] [fɔːl] [ɪn][æt; ət] - ['liːvən] .
An ' when I say , ' Fall in at ' leven o'clock , ' I mean fall in at ' leven .
一个 - 什么时候 我 说 , - 落下 在 在 - 十一 点钟 , - 我 意思是 落下 在 在 - 十一 .

我说“11点集合”，我的意思是11点集合。

[soʊ][fɔːl][ɪn][æt; ət] - [ælf] - [pæst][ten] !
So fall in at ' alf - past ten !
所以 落下 在 在 - 阿尔夫 - 过去的 十 !

所以，请在十点半集合!

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['keɪb(ə)l] ,
" According to a New York cable ,
" 根据 到 一个 新的 约克 电缆 ,

据纽约电讯报道，

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [læst] [wiːk] ['hedɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [prɪ'perdnəs]
President Wilson last week headed a procession in favour of military preparedness
总统 威尔逊 最后的 星期 标题 一个 游行 在 偏爱 的 军队 准备
[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,
as an ordinary citizen in a straw hat ,
作为 一个 普通的 公民 在 一个 稻草 帽子 ,

上周，威尔逊总统以普通公民的身份，头戴草帽，率领游行队伍声援军事备战。

[bluː] [koʊt] , [kriːm] [pænts] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
blue coat , cream pants , and carrying an American flag on his shoulders .
蓝色的 外套 , 奶油 裤子 , 和 携带 一个 美国人 旗帜 在 他的 肩膀 .

他身穿蓝色外套，米色裤子，肩上扛着一面美国国旗。

[ðə; ði] [ɪn'tensli] ['mɪlɪtənt] [noʊt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kri:m] [pænts][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [bloʊ]

The	intensely	militant	note	struck	by	the	cream	pants	is	regarded	as	a	body	blow
这	强烈地	好战分子	笔记	击	经过	这	奶油	裤子	是	认为	作为	一个	身体	吹

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sifisist] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]

to	the	hope	of	the	pacificists	in	the	party	and	astonished	even	the	most
到	这	希望	的	这	和平主义者	在	这	派对	和	惊讶	甚至	这	最多

[ˌʃoʊvɪ'nɪstɪk] [ʌv; əv] ['prɛzɪdənts] [əd'maɪərəz] .

chauvinistic	of	President's	admirers	.
沙文主义	的	总统的	仰慕者	.

这位穿着奶油色裤子的候选人所发出的强烈好战信号，被认为是对党内和平主义者希望的沉重打击，甚至让总统最沙文主义的崇拜者都感到惊讶。

" [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

"	For	anyone	to	keep	a	cow	for	their	private	supply	of	milk	is	a	luxury	,
"	为了	任何人	到	保持	一个	奶牛	为了	他们的	私人的	供应	的	牛奶	是	一个	奢华	,

“对任何人来说，养一头奶牛来满足自己的牛奶需求都是一种奢侈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɒbəm]

and	there	is	no	necessity	for	it	,	"	said	the	Chairman	of	the	Chobham
和	那里	是	不	必要性	为了	它	,	"	说	这	主席	的	这	乔巴姆

[traɪ'bju:nl] ,

Tribunal	,
法庭	,

“完全没有必要这样做，”乔巴姆法庭主席说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:lɪŋ] ,

and	,	as	a	result	of	this	ruling	,
和	,	作为	一个	结果	的	这	裁决	,

因此，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]

a	maiden	lady	in	the	district	who	has	long	cherished	the	ambition	of	keeping
一个	少女	女士	在	这	区	WHO	有	长的	珍爱	这	志向	的	保持

[ə; eɪ] [bi:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['praɪvət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hʌni] [hæz; həz] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'bændən]

a	bee	for	her	private	supply	of	honey	has	reluctantly	decided	to	abandon
一个	蜜蜂	为了	她	私人的	供应	的	蜂蜜	有	勉强	决定	到	放弃

[ðə; ði][aɪ'di:ə] .

the	idea	.
这	主意	.

该地区一位一直梦想养蜂自用以获取蜂蜜的未婚女子，无奈之下决定放弃这个想法。

[bɜ:'lɪnz] [njuɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [neɪmd] ['ʌnə] [vɑ:n] - ,

Berlin's	newest	attraction	is	said	to	be	a	young	woman	named	Anna	von	Bergdorff	,
柏林的	最新	景点	是	说	到	是	一个	年轻的	女士	命名	安娜	冯	-	,

据说柏林最新的名人是一位名叫安娜·冯·贝格多夫的年轻女子。

[hu:] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

who	has	revealed	extraordinary	powers	of	memory	,
WHO	有	揭晓	非凡的	权力	的	记忆	,

他展现出了非凡的记忆力，

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃi:f] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə] " [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [wɪ'ðaʊt] ['erər]

and	whose	chief	accomplishment	is	to	"	remember	and	repeat	without	error
和	谁	首席	成就	是	到	"	记住	和	重复	没有	错误

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə] ['fɪfti] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜ:rdz]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] .

from	twenty	-	five	to	fifty	disconnected	words	after	hearing	them	once	.
从	二十	-	五	到	五十	断开连接	字	后	听力	他们	一次	.

其主要成就是“听过一遍后，能记住并准确复述 25 到 50 个不连续的单词”。

" [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi]
" In these circumstances it would seem to be a thousand pities that the lady
" 在 这些 情况 它 会 似乎 到 是 一个 千 可惜 那 这 女士
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['kaɪzər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['vɪktəri] "
was not present when the Kaiser received the news of the famous " victory "
曾是 不是 展示 什么时候 这 凯撒 已收到 这 消息 的 这 著名的 " 胜利 "
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌtlənd] .
of his Fleet in the Battle of Jutland .
的 他的 舰队 在 这 战斗 的 日德兰半岛 .

“在这种情况下，如果这位女士没有在场，亲耳听到德皇在日德兰海战中取得舰队‘胜利’的消息，那将是一件非常遗憾的事情。”

[ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
In St . Louis , U . S . A . ,
在 英石 . 路易斯 , U . S . 一个 . ,

美国圣路易斯

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ðæt] [hiː; hi]
the Democratic National Convention is claiming on behalf of President Wilson that he
这 民主 国家的 习俗 是 声称 在 代表 的 总统 威尔逊 那 他
[hæz; həz] " [sək'sesfəli] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [θruː'aʊt] ['trʌbləs] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]
has " successfully steered the ship of State throughout troublous times without
有 " 成功地 转向 这 船 的 状态 自始至终 麻烦的 时代 没有
[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [wɔːr] .
involving the United States in war .
涉及 这 团结的 各州 在 战争 .

民主党全国代表大会代表威尔逊总统宣称，他“成功地带领国家度过了动荡时期，没有让美国卷入战争。

" [ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tɜːrsli] , " ['wudrəu] [hæz; həz] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]
" Or , as the hyphenateds put it more tersely , " Woodrow has delivered the
" 或者 , 作为 这 - 放 它 更多的 简洁地 , " 伍德罗 有 发表 这
[gʊdz] .
goods .
商品 .

或者，用更简洁的方式来说，“伍德罗已经兑现了承诺。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['bɝːdz] - [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [paɪp] [æt; ət] ['ʃefiːld] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]
" In a bird's - nest in a water - pipe at Sheffield a workman has discovered
" 在 一个 鸟类 - 巢 在 一个 水 - 管道 在 谢菲尔德 一个 工人 有 发现
[ə; eɪ] £20 [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [noʊt] ,
a £20 Bank of England note ,
一个 £20 银行 的 英格兰 笔记 ,

“谢菲尔德一名工人在水管里的鸟巢中发现了一张面值20英镑的英格兰银行钞票。”

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
which , we understand ,
哪个 , 我们 理解 ,

我们理解，

[hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli]
has since been claimed by various people in the neighbourhood who have lately
有 自从 到过 声称 经过 各种各样的 人们 在 这 邻里 WHO 有 最近
[bɪn] ['trʌbld] [baɪ] [mɪ'stɪriəs] [θefts] [ʌv; əv] £1 [ænd; ənd] 10s .
been troubled by mysterious thefts of £1 and 10s .
到过 麻烦 经过 神秘 盗窃 的 £1 和 10s .

此后，附近一些居民声称拥有这块地，他们最近一直受到神秘盗窃案的困扰，这些盗窃案涉及1英镑和10英镑的零钱。

['treʒəri] [noʊts] ,
Treasury notes ,
财政部 笔记 ,

国库券

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'ledʒz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðæt]

as	well	as	by	a	man	who	alleges	that	he	was	recently	robbed	of	that
作为	出色地	作为	经过	一个	男人	WHO	声称	那	他	曾是	最近	被抢劫	的	那

[ɪg'zækt][sʌm; səm][ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .

exact	sum	in	silver	and	copper	coins	.
精确的	和	在	银	和	铜	硬币	.

此外，还有一名男子声称他最近被抢走了等额的银币和铜币。

[ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn]['æmstərdæm][frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

A	traveller	who	has	arrived	in	Amsterdam	from	Berlin	states	that	in	that	city
一个	游客	WHO	有	到达的	在	阿姆斯特丹	从	柏林	各州	那	在	那	城市

['plæk,ɑːdz][hæv; həv] [bɪn] ['peɪstɪd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɔːlz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][nɑːt]

placards	have	been	pasted	on	all	the	walls	explaining	that	the	Kaiser	is	not
标语牌	有	到过	粘贴	在	全部	这	墙壁	解释	那	这	凯撒	是	不是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

responsible	for	the	War	.
负责任的	为了	这	战争	.

一位从柏林抵达阿姆斯特丹的旅行者表示，柏林城里所有墙上都贴着标语，解释说德皇对战争不负有责任。

[wiː; wi][hoʊp] [haʊ'evər] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

We	hope	however	that	now	it	has	been	brought	to	his	notice	it	is	not
我们	希望	然而	那	现在	它	有	到过	带来	到	他的	注意	它	是	不是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]

unreasonable	on	our	part	to	express	the	hope	that	he	will	promptly	decide	to
不合理	在	我们的	部分	到	表达	这	希望	那	他	将要	及时	决定	到

[goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [nuː'træləti] .

go	a	step	further	and	declare	his	neutrality	.
去	一个	步	更远	和	宣布	他的	中立	.

不过，既然此事已引起他的注意，我们希望他能立即决定更进一步，宣布保持中立，这并非不合理之举。

[æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] [naʊ] ['biːɪŋ] [held][ɪn][bɜːr'lɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

At	an	Exhibition	of	Substitutes	now	being	held	in	Berlin	a	special	department
在	一个	展览	的	替代品	现在	存在	握住	在	柏林	一个	特别的	部门

[dɪ'spleɪd] [steɪdʒ][dekə'reiʃəns] ,

displayed	stage	decorations	,
显示	阶段	装饰	,

目前在柏林举行的代用品展览会上，一个专门的部门展示了舞台布景。

['siːnəri] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz] [meɪd] ['moʊstli][aʊt][ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊl] .

scenery	and	costumes	made	mostly	out	of	paper	instead	of	wool	.
风景	和	服装	制成	大多	出去	的	纸	反而	的	羊毛	.

布景和服装大多用纸而不是羊毛制成。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərblæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['dʒɜːrmən][suː,pɪri'ɔːrəti][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

As	a	counterblast	to	the	alleged	German	superiority	in	matters	of	this	sort	,
作为	一个	反冲	到	这	据称	德语	优势	在	事情	的	这	种类	,

为了反驳德国在这类事情上所谓的优越性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ]

it	is	pleasant	to	be	able	to	record	the	fact	that	in	our	English
它	是	令人愉快的	到	是	有能力的	到	记录	这	事实	那	在	我们的	英语

['θiətəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [meɪd] ['moʊstli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

theatres	it	is	no	uncommon	thing	to	see	an	audience	made	mostly	out	of	the
剧院	它	是	不	罕见	事物	到	看	一个	观众	制成	大多	出去	的	这

[seɪm] [mə'tɪriəl] .

same	material	.
相同的	材料	.

令人欣慰的是，我们记录下这样一个事实：在英国的剧院里，观众大多由同一群体组成，这种情况并不少见。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 402]
[页 -]

[第402页]

[hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

(['mɑːrʃ(ə)l][vɑːn]['hɪndənˌbɜːrg][ænd; ənd]['ædmərəl][vɑːn] ['ʃɪr] .)
(Marshal von Hindenberg and Admiral von Scheer .)
(元帅 冯 兴登堡 和 上将 冯 谢尔 .)

（冯兴登堡元帅和冯谢尔海军上将。）

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The Admiral .
这 上将 .

海军上将。

[ðə; ði] [bɪr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz] [gʊd] .
The beer , at any rate , is good .
这 啤酒 , 在 任何 速度 , 是 好的 .

总之，这啤酒不错。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .
The Marshal .
这 元帅 .

元帅。

[jes] , [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] !
Yes , the beer is good enough , Heaven be thanked !
是的 , 这 啤酒 是 好的 足够的 , 天堂 是 谢谢 !

是的，这啤酒还不错，感谢老天！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪr] .
I only wish everything else was as good as the beer .
我 仅有的 希望 一切 别的 曾是 作为 好的 作为 这 啤酒 .

我只希望其他东西也能像啤酒一样好。

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The Admiral .
这 上将 .

海军上将。

[soʊ] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['grʌmblɪŋ] [hɪr] [tuː] .
So then there is grumbling here too .
所以 然后 那里 是 抱怨 这里 也 .

所以这里也有人抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
It was in my mind that I should find everything here in first - rate order and
它 曾是 在 我的 头脑 那 我 应该 寻找 一切 这里 在 第一的 - 速度 命令 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
everybody delighted with the condition of things .
大家 高兴极了 和 这 状况 的 事物 .

我原以为这里的一切都会井然有序，每个人都会对现状感到满意。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .
The Marshal .
这 元帅 .

元帅。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
Then all I can say is that you expected too much .
然后 全部 我 能 说 是 那 你 预期的 也 很多 .

那我只能说，你期望太高了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You do not seem to realise how things are going with us .
你 做 不是 似乎 到 意识到 如何 事物 是 去 和 我们 .

你似乎没有意识到我们之间的情况如何。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [dʌn] [fɔːr; fər]['æftər] [wʌt]
I suppose you had thought the Russians were absolutely done for after what
我 认为 你 有 想法 这 俄罗斯人 是 绝对地 完毕 为了 后 什么
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][læst] [jɪr] .
happened to them last year .
发生 到 他们 最后的 年 .

我猜你之前肯定认为，经历了去年的那些事之后，俄罗斯人已经彻底完蛋了。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst; ˈhaɪəst] ,
So thought the All - highest ,
所以 想法 这 全部 - 最高 ,

至高无上的神如此想，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [kəmˈpliːt] ['viktəriz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm]
who has a mania for imagining complete victories and talking about them
WHO 有 一个 狂热 为了 想象 完全的 胜利 和 说 关于 他们
[ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
in language that makes one ashamed of being a German .
在 语言 那 制作 一 羞愧 的 存在 一个 德语 .

他痴迷于想象彻底的胜利，并用一种让人为身为德国人而感到羞耻的语言来谈论这些胜利。

[æz; əz] [ɪf] — —
As if — —
作为 如果 — —

仿佛 -

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The Admiral .
这 上将 .

海军上将。

[jes] , [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
Yes , that's quite true .
是的 , 那就是 相当 真的 .

是的，确实如此。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .
I'll tell you a little story about that later on .
患病的 告诉 你 一个 小的 故事 关于 那 之后 在 .

我稍后会给你讲个关于那件事的小故事。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .
The Marshal .
这 元帅 .

元帅。

[wel] , [hiː; hi] [sɔː] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

Well	**,**	**he**	**saw**	**complete**	**victory**	**over**	**the**	**Russians**	**,**	**and**	**what**	**does**	**he**	**do**	**?**
出色地	,	他	锯	完全的	胜利	超过	这	俄罗斯人	,	和	什么	做	他	做	?

他眼看着对俄国人取得了彻底的胜利，结果他做了什么?

[hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θroʊz]

He	**withdraws**	**some**	**of**	**my**	**best**	**divisions**	**to**	**the**	**Western**	**Front**	**and**	**throws**
他	撤回	一些	的	我的	最好的	部门	到	这	西	正面	和	投掷

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,

them	**into**	**that**	**boiling**	**cauldron**	**at**	**Verdun**	**,**
他们	进入	那	沸腾	釜	在	凡尔登	,

他把我的精锐部队调往西线，让他们投入凡尔登那场生死攸关的战斗中。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ,

where	**they**	**have**	**all**	**perished**	**to**	**the**	**last**	**man**	**,**
在哪里	他们	有	全部	遇难	到	这	最后的	男人	,

他们全部遇难，一个不剩。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪnd] [laɪn][tuː; tə][hoʊld][aʊt][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] ;

and	**leaves**	**me**	**with**	**my**	**thinned**	**line**	**to**	**hold**	**out**	**as**	**best**	**I**	**can**	**;**
和	树叶	我	和	我的	变薄	线	到	抓住	出去	作为	最好的	我	能	;

只剩下我这根细细的线，让我尽力坚持下去；

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pə'mɪts] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə] [rʌʃ]

and	**,**	**not**	**content**	**with**	**this**	**,**	**he**	**permits**	**those**	**accursed**	**Austrians**	**to**	**rush**
和	,	不是	内容	和	这	,	他	许可证	那些	被诅咒的	奥地利人	到	匆忙

[ðer; ðər] [truːps] ,

their	**troops**	**,**
他们的	军队	,

不仅如此，他还允许那些该死的奥地利人发动进攻。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðæt] [neɪm] ,

if	**indeed**	**they**	**are**	**worthy**	**to**	**be**	**called**	**by**	**that**	**name**	**,**
如果	的确	他们	是	值得	到	是	称为	经过	那	姓名	,

如果他们真的配得上这个名字的话，

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ɑːn][ə; eɪ][mæd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][get] [stʌk]

headlong	**into**	**Italy**	**on**	**a**	**mad**	**adventure**	**of**	**their**	**own**	**and**	**to**	**get**	**stuck**
一头扎	进入	意大利	在	一个	疯狂的	冒险	的	他们的	自己的	和	到	得到	卡住

[ðer; ðər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][help] .

there	**far**	**beyond**	**the**	**possibility**	**of**	**help**	**.**
那里	远的	超过	这	可能性	的	帮助	.

他们一头扎进意大利，展开了一场疯狂的冒险，结果却被困在那里，远远超出了获救的可能范围。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] ?

And	**then**	**what**	**happens**	**?**
和	然后	什么	发生	?

然后会发生什么?

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raivz] [wen] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [treɪnd] ,

The	**moment**	**arrives**	**when**	**the**	**new**	**and**	**immense**	**Russian**	**armies**	**are**	**trained**	**,**
这	片刻	到达	什么时候	这	新的	和	巨大	俄语	军队	是	受过训练	,

俄罗斯庞大的新军队训练完成的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kænənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['plenti] ,

and	**when**	**they**	**have**	**rifles**	**and**	**cannons**	**and**	**ammunition**	**in**	**plenty**	**,**
和	什么时候	他们	有	步枪	和	大炮	和	弹药	在	很多	,

当他们拥有充足的步枪、大炮和弹药时，

[ænd; ənd][wʌn][faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][hɜːrl] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

and	**one**	**fine**	**day**	**they**	**wake**	**up**	**and**	**hurl**	**themselves**	**against**	**the**	**Austrians**	**,**
和	一	美好的	天	他们	唤醒	向上	和	投	他们自己	反对	这	奥地利人	,

有一天，他们幡然醒悟，奋起反抗奥地利人。

[ænd; ənd] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ə'weɪ] [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'duːk] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz]

and	helter	-	skelter	away	go	the	whole	set	of	Archdukes	and	Generals
和	杂乱	-	滑梯	离开	去	这	所有的	放	的	大公	和	将军们

[ænd; ənd] ['kəːnlz] [ænd; ənd] [men] ,

and	Colonels	and	men	,
和	上校	和	男人	,

于是，那群大公、将军、上校和士兵们四散奔逃。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [legz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] ['kwɪkɪst]

each	trying	to	see	who	has	the	longest	legs	and	can	use	them	quickest
每个	尝试	到	看	WHO	有	这	最长	腿	和	能	使用	他们	最快

[fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

for	escaping	.
为了	逃脱	.

他们都想看看谁的腿最长，能最快地用腿逃脱。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['fɛloʊz] , [huː] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː]

And	I'm	expected	to	bring	up	my	fellows	,	who	have	quite	enough	to	do
和	我是	预期的	到	带来	向上	我的	伙伴们	,	WHO	有	相当	足够的	到	做

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

where	they	are	,
在哪里	他们	是	,

而我却要提拔我的同事们，他们本来就有很多事情要做。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðɪs] ['ræbl] .

and	to	sacrifice	them	in	helping	this	rabble	.
和	到	牺牲	他们	在	帮助	这	乌合之众	.

为了帮助这群乌合之众而牺牲他们。

" ['hindənbəːg] , " [sed] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

"	Hindenburg	,	"	said	the	All	-	highest	to	me	,	"	be	up	and	doing	.
"	兴登堡号	,	"	说	这	全部	-	最高	到	我	,	"	是	向上	和	正在做	.

“兴登堡号，”至高无上的神对我说，“起来行动吧。”

[ʃoʊ] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɜːrn] [mɔːr] ['goʊldən] [neɪlz] [fɔːr; fər]

Show	yourself	worthy	of	your	ancient	glory	and	earn	more	golden	nails	for
展示	你自己	值得	的	你的	古老的	荣耀	和	赚	更多的	金的	指甲	为了

[jʊr; jər] ['wʊd(ə)n] ['stætʃuː] . "

your	wooden	statue	.	"
你的	木制的	雕像	.	"

展现你配得上你古老的荣耀，为你的木雕像赢得更多金钉吧！

" ['mædʒəsti] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [men] ,

"	Majesty	,	"	I	replied	,	"	if	you	will	leave	me	my	fighting	men	,
"	威严	,	"	我	回复	,	"	如果	你	将要	离开	我	我的	斗争	男人	,

“陛下，”我回答说，“如果您能留下我的战士们，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [neɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [meɪd] .

you	can	keep	all	the	golden	nails	that	were	ever	made	.
你	能	保持	全部	这	金的	指甲	那	是	曾经	制成	.

你可以保留所有曾经制作过的金钉。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [fraund] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] :

"	But	at	this	he	frowned	,	suspecting	a	joke	:
"	但	在	这	他	皱眉	,	怀疑	一个	开玩笑	:

但他闻言皱起了眉头，怀疑这是个玩笑：

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [dʒoʊks] .

I	have	often	noticed	that	he	does	not	like	jokes	.
我	有	经常	注意到	那	他	做	不是	喜欢	笑话	.

我经常注意到他不喜欢开玩笑。

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The **Admiral** **.**
这 上将 .

海军上将。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz][du:][maɪ] [best][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Yes **,** **I** **have** **noticed** **that** **myself** **,** **and** **I** **always** **do** **my** **best** **to** **take** **him**
是的 , 我 有 注意到 那 我 , 和 我 总是 做 我的 最好的 到 拿 他
[kwaɪt] ['sɪriəsli] .
quite **seriously** **.**
相当 严重地 .

是的，我自己也注意到了这一点，我总是尽力认真对待他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['spi:tʃˌmeɪkɪŋ] ['hɪroʊ] .
But **I** **was** **going** **to** **tell** **you** **a** **little** **story** **about** **our** **speechmaking** **hero** **.**
但 我 曾是 去 到 告诉 你 一个 小的 故事 关于 我们的 演讲 英雄 .

但我原本想给你们讲一个关于我们演讲英雄的小故事。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][aʊt][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ɔ:f]['dʒʌtlənd] .
As **you** **know** **,** **he** **ordered** **us** **out** **to** **fight** **the** **naval** **battle** **off** **Jutland** **.**
作为 你 知道 , 他 订购 我们 出去 到 斗争 这 海军 战斗 离开 日德兰半岛 .

如你所知，他命令我们参加日德兰海战。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] .
The **Marshal** **.**
这 元帅 .

元帅。

[jes] , [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] .
Yes **,** **I** **know** **—** **the** **great** **victory** **.**
是的 , 我 知道 — 这 伟大的 胜利 .

是的，我知道——伟大的胜利。

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The **Admiral** **.**
这 上将 .

海军上将。

[hʌm] - [hʌm] .
Hum **-** **hum** **.**
哼 - 哼 .

嗯哼。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] .
The **Marshal** **.**
这 元帅 .

元帅。

[wel] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Well **,** **wasn't** **it** **?**
出色地 , 不是 它 ?

是啊，不是吗?

[ðə; ði]['ædmərəl] .
The **Admiral** **.**
这 上将 .

海军上将。

[jiː; ji] - [iː] - [es] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Ye	-	e	-	s	,	that	is	to	say	,
叶	-	e	-	s	,	那	是	到	说	,

是的，也就是说，

[nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['vɪktəri]

not	exactly	what	one	understands	by	great	and	not	precisely	what	is	meant	by	victory
不是	确切地	什么	一	明白	经过	伟大的	和	不是	恰恰	什么	是	意思是	经过	胜利

.

:

.

这并非人们通常理解的伟大，也并非人们通常理解的胜利。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] .

However	,	we	can	discuss	that	another	time	.
然而	,	我们	能	讨论	那	其他	时间	.

不过，我们可以改天再讨论这个问题。

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	I	wanted	to	tell	you	was	this	.
什么	我	通缉	到	告诉	你	曾是	这	.

我想告诉你的是这件事。

[ðə; ði] [spiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd]['kaɪzər] [meɪd] — —

The	speech	our	friend	and	Kaiser	made	—	—
这	演讲	我们的	朋友	和	凯撒	制成	—	—

我们的朋友和凯撒发表的演讲——

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .

The	Marshal	.
这	元帅	.

元帅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [piːs] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

It	was	a	highly	coloured	piece	of	fireworks	.
它	曾是	一个	高度	有色	片	的	烟花	.

那是一枚色彩绚丽的烟花。

[ðə; ði]['ædmərəl] .

The	Admiral	.
这	上将	.

海军上将。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]

Well	,	it	was	all	prepared	and	written	down	days	before	the	fight	was
出色地	,	它	曾是	全部	准备	和	书面	向下	天	前	这	斗争	曾是

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

其实，这一切都在战斗开始前几天就已经准备好并写下来了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [sɔːrs] , [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] , [ɪn][fækt] ,

I	heard	this	from	a	sure	source	,	from	someone	,	in	fact	,
我	听到	这	从	一个	当然	来源	,	从	某人	,	在	事实	,

我从可靠的消息来源，确切地说，是从某人那里听说的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][hæd; həd]['æftərwərdz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	seen	the	manuscript	and	had	afterwards	caught	sight	of	the
WHO	有	已见	这	手稿	和	有	然后	捕捉	视线	的	这

[ɪm'pɪriəl] [wʌn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

Imperial	one	rehearsing	it	before	a	looking	-	glass	.
帝国	一	排练	它	前	一个	寻找	-	玻璃	.

他曾见过这份手稿，后来又看到皇帝对着镜子排练。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Whatever	might	have	happened	,	the	speech	would	have	been	the	same	,
任何	可能	有	发生	,	这	演讲	会	有	到过	这	相同的	,

无论发生什么，演讲内容都不会改变。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

even	if	we	had	returned	into	harbour	with	only	one	ship	—	and	there
甚至	如果	我们	有	返回	进入	港口	和	仅有的	一	船	—	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

was	a	time	when	I	thought	we	should	hardly	be	able	to	do	even	that	.
曾是	一个	时间	什么时候	我	想法	我们	应该	几乎	是	有能力的	到	做	甚至	那	.

即使我们只带着一艘船返回港口——而且我曾经认为我们甚至很难做到这一点。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .

The	Marshal	.
这	元帅	.

元帅。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

I	wonder	what	would	have	happened	to	him	if	he	had	not	been	able
我	想知道	什么	会	有	发生	到	他	如果	他	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

to	deliver	the	speech	at	all	.
到	递送	这	演讲	在	全部	.

我想知道，如果他根本没能发表那篇演讲，他会怎么样。

[ðə; ði]['ædmərəl] .

The	Admiral	.
这	上将	.

海军上将。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][hɪm'self] .

He	would	have	burst	himself	.
他	会	有	爆裂	他自己	.

他本会把自己撑爆的。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .

The	Marshal	.
这	元帅	.

元帅。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yes	,	that	is	what	would	have	happened	to	him	.
是的	,	那	是	什么	会	有	发生	到	他	.

是的，他本来就会遭遇那种事。

[ðə; ði]['ædmərəl] .

The	Admiral	.
这	上将	.

海军上将。

[wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [bɪr] [ɪz] [gʊd] [hɪr] .

Well	,	anyhow	,	the	beer	is	good	here	.
出色地	,	无论如何	,	这	啤酒	是	好的	这里	.

总之，这里的啤酒不错。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] .

The	Marshal	.
这	元帅	.

元帅。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [bɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	yes	,	the	beer	is	all	right	.
哦	,	是的	,	这	啤酒	是	全部	正确的	.

哦，是的，这啤酒还不错。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .

THE	ONLY	WAY	.
这	仅有的	方式	.

唯一的方法。

['dʒʌdkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]

Judkins	was	the	last	man	in	the	world	one	would	have	expected	to	meet	in
朱德金斯	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	一	会	有	预期的	到	见面	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	fashionable	costume	of	the	day	.
这	时髦	戏服	的	这	天	.

朱德金斯是世界上最让人意想不到会穿着当时流行服饰的人。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][eɪdʒ] .

To	begin	with	,	he	was	well	over	age	.
到	开始	和	,	他	曾是	出色地	超过	年龄	.

首先，他年纪已经远远超过正常年龄了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][saɪd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] ,

And	then	he	was	on	the	quiet	side	,	usually	looking	for	some	odd	,
和	然后	他	曾是	在	这	安静的	边	,	通常	寻找	为了	一些	奇怪的	,

然后他性格比较安静，通常会寻找一些奇怪的事物。

[oʊld] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

old	thought	which	had	gone	astray	,
老的	想法	哪个	有	已消失	误入歧途	,

错误的旧思想

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trævəlɪŋ] [men'tælitiz] [wɪtʃ] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ɔːl]

and	possessed	of	one	of	those	travelling	mentalities	which	take	note	of	all
和	拥有	的	一	的	那些	旅行	心态	哪个	拿	笔记	的	全部

[saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

sides	of	a	subject	.
侧面	的	一个	主题	.

并且具备那种能够注意到事物各个方面的旅行心态。

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ['kɑːki] .

Yet	there	he	stood	in	khaki	.
然而	那里	他	站立	在	卡其色	.

然而，他却身穿卡其布制服站在那里。

" [ðə; ði] ['veri] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	The	very	last	man	in	the	world	I	expected	to	see	like	this	,	"	I	said	.
"	这	非常	最后的	男人	在	这	世界	我	预期的	到	看	喜欢	这	,	"	我	说	.

"我做梦也没想到会看到这个人变成这样，"我说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

It	was	quite	true	.
它	曾是	相当	真的	.

确实如此。

['dʒʌdkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] ['driːmi] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][wɪð; wɪθ]

Judkins	was	the	sort	who	would	have	attempted	dreamy	analyses	with
朱德金斯	曾是	这	种类	WHO	会	有	尝试过	梦幻般的	分析	和

[ðə; ði] [drɪl] - [ɪn'strʌktər] .

the	drill	-	instructor	.
这	钻头	-	讲师	.

朱德金斯是那种会和训练教官一起进行梦幻般分析的人。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [oʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

"	Don't	blame	me	,	old	thing	,	"	he	said	with	a	shade	of	melancholy	.
"	不	责备	我	,	老的	事物	,	"	他	说	和	一个	阴影	的	忧郁	.

“别怪我，老家伙，”他带着一丝忧伤说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪf] [ænd; ənd]['oʊvər][eɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	I	know	I	am	stiff	and	over	age	and	all	that	,
"	我	知道	我	是	僵硬的	和	超过	年龄	和	全部	那	,

我知道我身体僵硬，年纪也大了，等等等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ˌoʊvər'lʊk][ə; eɪ] ['dekeɪd] .

but	the	recruiting	fellow	said	he	would	willingly	overlook	a	decade	.
但	这	招聘	同伴	说	他	会	心甘情愿	俯瞰	一个	十年	.

但招聘人员表示，他愿意忽略十年的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	else	for	it	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	.

别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] . "

It	was	the	only	way	.	"
它	曾是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] - ?

"	How	do	you	mean	,	'	the	only	way	'	?
"	如何	做	你	意思是	,	-	这	仅有的	方式	-	?

“你说的‘唯一的方法’是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['dʒʌdkɪnz] [said] .

Judkins	sighed	.
朱德金斯	叹了口气	.

朱德金斯叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sædli] .

"	It	was	like	this	,	"	he	explained	sadly	.
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	他	解释	令人遗憾的是	.

“事情就是这样，”他悲伤地解释道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ʌp] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	should	have	joined	up	before	,
"	我	应该	有	加入	向上	前	,

我应该早点加入的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n]

but	I	have	always	tried	to	keep	to	the	truth	ever	since	I	was	seven
但	我	有	总是	尝试	到	保持	到	这	真相	曾经	自从	我	曾是	七

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

and	told	a	lie	,
和	讲述	一个	说谎	,

但是，自从七岁第一次说谎以来，我一直努力坚持说真话。

[ænd; ənd][felt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	felt	that	I	was	lost	.
和	毛毡	那	我	曾是	丢失的	.

我感觉自己迷失了方向。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] .

But	I	gave	in	at	last	.
但	我	给予	在	在	最后的	.

但我最终还是屈服了。

[ɪf] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [lʊks] [æt; ət][maɪ]['pepərz][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrti] .

If	Lord	Derby	looks	at	my	papers	he	will	think	I	am	forty	.
如果	主	德比	看起来	在	我的	文件	他	将要	思考	我	是	四十	.

如果德比勋爵看了我的文件，他会以为我四十岁了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

So	I	am	,	and	a	bit	more	.
所以	我	是	,	和	一个	少量	更多的	.

没错，我不仅如此，还不止如此。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][went] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] .

I	meant	to	deceive	his	lordship	,	though	it	went	against	the	grain	.
我	意思是	到	欺骗	他的	领主	,	尽管	它	去	反对	这	粮食	.

我本想欺骗他的大人，尽管这违背了我的本意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [lɔːŋ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evər][faindz][aʊt] [wʌt]

I	am	sure	I	don't	know	what	Mr	.	Walter	Long	will	say	if	he	ever	finds	out	what
我	是	当然	我	不	知道	什么	先生	.	沃尔特	长的	将要	说	如果	他	曾经	发现	出去	什么

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	have	done	.
我	有	完毕	.

我不知道如果沃尔特·朗先生知道我做了什么，他会说什么。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [iks'kleimɪŋ] , - [hɪəz] [ðɪs] [mæn] , ['praɪvət]['dʒʌdkɪnz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

I	can	picture	him	exclaiming	,	'	Here's	this	man	,	Private	Judkins	,	declaring	he	is
我	能	图片	他	惊呼	,	-	这里是	这	男人	,	私人的	朱德金斯	,	声明	他	是

['oʊnli]['fɔːrti] ,

only	forty	,
仅有的	四十	,

我可以想象他惊呼道："瞧瞧这个叫贾德金斯的士兵，他竟然说自己才四十岁！"

[wen] [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - - . -

when	to	my	certain	knowledge	he	was	born	in	'	66	.	'
什么时候	到	我的	肯定	知识	他	曾是	出生	在	-	-	.	-

据我所知，他出生于 1966 年。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

"	I	am	risking	all	that	because	life	became	insupportable	.
"	我	是	冒险	全部	那	因为	生活	成为	站不住脚的	.

"我冒着失去这一切的风险，是因为生活变得无法忍受。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [left][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] .

There	was	hardly	anybody	left	I	cared	about	.
那里	曾是	几乎	任何人	左边	我	关心	关于	.

我关心的人几乎都消失了。

[ðə; ði][wʌn]['weɪtər][æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] ['restrɑːnt] [huː] ['dɪdnt] [briːð] [daʊn] [wʌnz] [nek] [wen]

The	one	waiter	at	my	favourite	restaurant	who	didn't	breathe	down	one's	neck	when
这	一	服务员	在	我的	最喜欢的	餐厅	WHO	没有	呼吸	向下	一个人的	脖子	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] — [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] ;

he	was	holding	the	vegetables	—	he	had	joined	;
他	曾是	保持	这	蔬菜	—	他	有	加入	;

我最喜欢的餐厅里，有一位服务员端着蔬菜时不会在你耳边唠叨——他加入了我们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [sɪ'gɑːrz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʃɑːp] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	the	person	who	understood	cigars	at	the	corner	shop	,	he	is	in	it	too	.
和	这	人	WHO	理解	雪茄	在	这	角落	店铺	,	他	是	在	它	也	.

而那个在街角小店里懂得雪茄的人，他也在其中。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['mjʊriːəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'nɪlə] .

The	new	man	doesn't	know	the	difference	between	a	Murias	and	a	Manilla	.
这	新的	男人	不	知道	这	不同之处	之间	一个	穆里亚斯	和	一个	马尼拉	.

这位新来的人连穆里亚斯和马尼拉都分不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [raʊnd] .

It	was	the	same	all	round	.
它	曾是	这	相同的	全部	圆形的	.

情况到处都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][kʌt][maɪ] [her] .

There	was	nobody	to	cut	my	hair	.
那里	曾是	无人	到	切	我的	头发	.

没人给我剪头发。

[maɪ]['bɑːrbər][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [fɔːz] .

My	barber	was	forming	fours	.
我的	理发师	曾是	成型	四	.

我的理发师正在摆弄四字手势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][wɔːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

It	is	a	wonder	to	me	why	the	War	people	have	had	to	hunt	the
它	是	一个	想知道	到	我	为什么	这	战争	人们	有	有	到	打猎	这

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

我不明白为什么战争时期的人们要四处搜寻拖鞋。

[ðə; ði] [tʃæps] [huː] [hæv; həv][held] [bæk] ,

the	chaps	who	have	held	back	,
这	小伙子们	WHO	有	握住	后退	,

那些一直按兵不动的人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tempt] [wʌn][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] .

for	there	is	very	little	to	tempt	one	to	keep	out	of	the	crowd	now	.
为了	那里	是	非常	小的	到	诱惑	一	到	保持	出去	的	这	人群	现在	.

因为现在几乎没有什么能让人想要置身事外。

[aɪv] [dʒɔɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] .

I've	joined	so	as	to	be	with	the	fellows	I	know	.
我已经	加入	所以	作为	到	是	和	这	伙伴们	我	知道	.

我加入是为了和认识的朋友们在一起。

[dəunt][goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə]['peɪtriətɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃɪr] ['loʊnlinəs] .

Don't	go	and	put	it	all	down	to	patriotism	;	it	was	just	sheer	loneliness	.
不	去	和	放	它	全部	向下	到	爱国主义	;	它	曾是	只是	透明	孤独	.

别把这一切都归咎于爱国主义；那纯粹是孤独。

[ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌem 'iː][maɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

The	man	who	sold	me	my	evening	paper	—	you	remember	him	?
这	男人	WHO	卖	我	我的	晚上	纸	—	你	记住	他	?

卖给我晚报的那个人——你还记得他吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['spænɪʃ] ['lɔtəriz] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]

he	had	a	squint	and	used	to	invest	in	Spanish	lotteries	and	get	me
他	有	一个	眯	和	用过的	到	投资	在	西班牙语	彩票	和	得到	我

[tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] ;

to	translate	the	letters	he	received	—	he	is	a	soldier	now	;
到	翻译	这	信件	他	已收到	—	他	是	一个	士兵	现在	;

他以前斜视，喜欢投资西班牙彩票，然后让我帮他翻译收到的信件——他现在是一名士兵；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['buːtˌblæk] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][tɪps][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

and	so	is	the	bootblack	who	asked	for	tips	for	the	races	,
和	所以	是	这	擦鞋匠	WHO	问	为了	尖端	为了	这	种族	,

那个向人打听赛马秘诀的擦鞋匠也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	the	door	-	keeper	at	the	offices	.
和	这	门	-	守门员	在	这	办公室	.

还有办公室的门卫。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['werɪŋ] ['kɑːki] , [ɔːl][ɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

They're	all	wearing	khaki	,	all	in	;	and	it	wasn't	the	same	world	without	them	,
它们是	全部	穿着	卡其色	,	全部	在	;	和	它	不是	这	相同的	世界	没有	他们	,

他们都穿着卡其布制服，全都到齐了；没有他们，这个世界就不一样了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['drɪri] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]

only	a	dreary	make	-	believe	,	and	so	I	decided	to	deceive	the	War	Office
仅有的	一个	凄凉	制作	-	相信	,	和	所以	我	决定	到	欺骗	这	战争	办公室

[ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [frendz] .

and	join	my	friends	.
和	加入	我的	朋友们	.

这只是一场沉闷的幻想，所以我决定欺骗战争部，加入我的朋友们的行列。

['evri] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ][ðə; ði][foʊk][aɪ'd][lɔːst] .

Every	day	I	am	finding	the	folk	I'd	lost	.
每一个	天	我	是	寻找	这	民间	ID	丢失的	.

我每天都在找回那些我失去联系的人。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][duː][moʊst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] - [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [aɪ]

The	Corporal	with	whom	I	do	most	business	was	checktaker	at	a	theatre	I
这	下士	和	谁	我	做	最多	商业	曾是	-	在	一个	剧院	我

[juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] — ['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni]

used	to	frequent	—	always	told	me	whether	the	show	was	worth	the	money
用过的	到	频繁	—	总是	讲述	我	无论	这	展示	曾是	值得	这	钱

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['pɑːrtɪd] .

before	I	parted	.
前	我	分手了	.

我经常接触的那位下士是我以前常去的一家剧院的收银员——他总是在我离开之前告诉我这场演出是否值得花钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['suːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ferli] [wel] .

And	the	life	is	suiting	me	fairly	well	.
和	这	生活	是	适合	我	相当	出色地	.

这种生活方式我很满意。

[læst] ['wiːks] [ruːt] - [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] ['wetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ]

Last	week's	route	-	march	in	the	rain	was	a	far	,	far	wetter	thing	than	I
最后的	本周	路线	-	行进	在	这	雨	曾是	一个	远的	,	远的	更湿润	事物	比	我

[hæd; həd]['evər] [dʌn] ,

had	ever	done	,
有	曾经	完毕	,

上周的雨中行军比我以往经历过的任何一次都要湿透得多。

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

但 -

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['greɪvli] [sə'lu:tid] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] .
" He turned and gravely saluted an officer who was coming up on the wind .
" 他 转向 和 严重地 敬礼 一个 官 WHO 曾是 未来 向上 在 这 风 .
. . .
: : :
. . .

他转身，郑重地向一位迎风而来的军官敬了个礼.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 403]
[页 -]

[第403页]

[ðə; ði] [teiblz] [tɜ:rnd] .
THE TABLES TURNED .
这 表格 转向 .

风水轮流转。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

[nu:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['enəmi] .
NEWS FOR THE ENEMY .
消息 为了 这 敌人 .

给敌人的消息。

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æz; əz] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɪm] [hæz; həz] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [straɪp] ?
" Have you heard as how our Jim has got his stripe ?
" 有 你 听到 作为 如何 我们的 吉姆 有 得到 他的 条纹 ?

"你听说我们吉姆是怎么拿到警戒号的吗？"

" ['mɪstər] . [smɪθ] .
" Mr . Smith .
" 先生 . 史密斯 .

史密斯先生。

" [hʌʃ] , ['wʊmən] !
" Hush , woman !
" 嘘 , 女士 !

"嘘，女人！"

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['noʊtɪs] ?
Don't you see that notice ?
不 你 看 那 注意 ?

你没看到那张告示吗?

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,

My	dear	Charles	,
我的	亲爱的	查尔斯	,

我亲爱的查尔斯，

— [noʊ] " ['tʊrɪsts] - [gaɪd] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [fræns] " [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

—	No	"	Tourists	'	Guide	to	Northern	France	"	would	be	complete	without	some
—	不	"	游客	-	指导	到	北方	法国	"	会	是	完全的	没有	一些

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ,

mention	of	the	picturesque	town	of	A	. ,
提到	的	这	如画	镇	的	一个	. ,

——任何一本"法国北部旅游指南"如果缺少对风景如画的A镇的介绍，都是不完整的。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [prə'gresɪv] ['trævələr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːz]

a	point	at	which	even	the	most	progressive	traveller	is	likely	to	say	that	he's
一个	观点	在	哪个	甚至	这	最多	进步	游客	是	可能	到	说	那	他是

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [soʊ] [fɑːr] ,

had	a	very	pleasant	journey	so	far	,
有	一个	非常	令人愉快的	旅行	所以	远的	,

即使是最具前瞻性的旅行者，到了这个阶段也可能会说，到目前为止，他的旅程非常愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

but	now	thinks	of	turning	back	.
但	现在	思考	的	转弯	后退	.

但现在却想回头。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [kə'θiːdrəl] , ['meni] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [let] ,

It	boasts	a	small	but	exceedingly	well	-	ventilated	cathedral	,	many	an	eligible	residence	to	let	,
它	吹嘘	一个	小的	但	非常	出色地	-	通风	大教堂	,	许多	一个	有资格的	住宅	到	让	,

它拥有一座虽小但通风极佳的大教堂，以及许多可供出租的优质住宅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['fækt(ə)ri] ,

and	the	relics	of	what	was	once	a	busy	factory	,
和	这	遗物	的	什么	曾是	一次	一个	忙碌的	工厂	,

以及曾经繁忙的工厂遗留下的痕迹，

[ɑːn] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [brɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [tuː; tə] " -

on	the	few	remaining	bricks	of	which	you	are	particularly	requested	to	"	afficher	"	-
在	这	很少	其余的	砖块	的	哪个	你	是	特别	请求	到	"	-	"	[noʊ]

" [əˈfiːʃɪz] .

"	no	"	affiches	.
"	不	"	海报	.

在剩下的几块砖上，特别要求您不要张贴任何"affiches"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , ['prɪtɪli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['graːsiz] [ænd; ənd] [waɪld] - ['flaʊərz] ,

"	It	is	approached	by	a	railway	,	prettily	overgrown	with	tall	grasses	and	wild	-	flowers	,
"	它	是	接近	经过	一个	铁路	,	漂亮	长得太茂盛了	和	高的	草	和	荒野	-	花朵	,

"铁路通往这里，铁路两旁长满了高高的野草和野花，景色宜人。"

[ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['hɪdiəs] [ðiːz] [deɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ['smoʊki] [treɪnz] . :

and	never	made	hideous	these	days	by	the	presence	of	hustling	,	smoky	trains
和	绝不	制成	可怕	这些	天	经过	这	在场	的	忙碌	,	烟	火车

如今，即使有熙熙攘攘、烟雾弥漫的火车驶过，这里也丝毫不会变得丑陋不堪。

['entərɪŋ] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ɪts][meɪn] [striːt]

Entering	daintily	from	the	back	,	the	tourist	will	soon	find	himself	in	its	main	street
进入	轻柔地	从	这	后退	,	这	游客	将要	很快	寻找	他自己	在	它是	主要的	街道

,

,

,

游客从后门优雅地进入，很快就会发现自己置身于主街上。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt]

devoid	of	ladies	out	shopping	,	but	not	without	its	curious	collection	of	exuberant
缺乏	的	女士们	出去	购物	,	但	不是	没有	它是	好奇的	收藏	的	旺盛

[dreɪn] - [paɪps][ænd; ənd] [rɪ'kʌmbənt] [læmp] - [poʊsts] .

drain	-	pipes	and	recumbent	lamp	-	posts	.
流走	-	管道	和	卧式	灯	-	帖子	.

虽然没有女士外出购物，但却有奇特的、造型奇特的排水管和倾斜的路灯。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] , ['plezntli] [dɪ'ʃevld] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

It	lies	,	pleasantly	dishevelled	,	in	the	sun	,
它	谎言	,	愉快	蓬头垢面	,	在	这	太阳	,

它慵懒地躺在阳光下，略显凌乱，却别有一番韵味。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['sliːpər] [huː] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt]

having	the	appearance	of	the	bed	of	a	restless	sleeper	who	has	shifted	about
拥有	这	外貌	的	这	床	的	一个	不安	轨枕	WHO	有	转移	关于

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ə'bɔːrtɪv] ['efərts] [tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

somewhat	in	the	night	and	made	many	abortive	efforts	to	get	up	in	the	morning
有些	在	这	夜晚	和	制成	许多	未遂	努力	到	得到	向上	在	这	早晨

.

:

.

看起来像是一个睡眠不安的人在夜里翻来覆去睡了一夜，早上又多次尝试起床却都失败了的床。

[ɪts] [striːts] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [duː] [pɑːndz] ,

Its	streets	are	decorated	with	a	series	of	dew	ponds	,
它是	街道	是	装饰	和	一个	系列	的	露	池塘	,

街道两旁点缀着一排排露水池，

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ,

dotted	about	with	no	apparent	regard	to	the	convenience	of	the	traffic	,
虚线	关于	和	不	明显	看待	到	这	方便	的	这	交通	,

零星散布，似乎完全不考虑交通便利性。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði]

and	you	may	while	away	many	an	idle	hour	trying	to	discover	where	the
和	你	可能	尽管	离开	许多	一个	闲置的	小时	尝试	到	发现	在哪里	这

[striːt] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gɪn] .

street	ends	and	the	houses	begin	.
街道	结束	和	这	房屋	开始	.

你可能会消磨很多闲暇时光，试图找出街道的尽头和房屋的起点。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'tætʃ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuəriː,əus] ,

You	will	not	be	interrupted	if	you	detach	,	for	your	collection	of	curios	,
你	将要	不是	是	中断	如果	你	分离	,	为了	你的	收藏	的	奇珍异宝	,

如果你将收藏品从展厅取出，就不会受到打扰。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔdʒd] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['dʒiːniəs] ,

a	yard	or	so	of	the	dislodged	statue	of	the	leading	municipal	genius	,
一个	院子	或者	所以	的	这	脱落	雕像	的	这	领导	市政	天才	,

那尊被移走的市政天才雕像离地大约一码远。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði]['bæriər][ʌv; əv][ðə; ði]['i:stərn] [geɪt] [wɪl]['oʊnli] [ə'tempt]
and **even** **the** **old** **man** **at** **the** **barrier** **of** **the** **eastern** **gate** **will** **only** **attempt**
和 甚至 这 老的 男人 在 这 障碍 的 这 东 门 将要 仅有的 试图
[tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ju:; jʊ][baɪ] ['frendli] [əd'vaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][pər'sɪst][ɪn] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['noʊtɪs] ,
to **deter** **you** **by** **friendly** **advice** **if** **you** **persist** **in** **ignoring** **the** **notice** **,**
到 阻止 你 经过 友好的 建议 如果 你 坚持 在 忽略 这 注意 ,

即使东门岗上的老人，如果你执意无视告示，也只会友好地劝阻你。

" [ðɪs] [roʊd] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [vi:'hɪkjələr] ['træfɪk] .
" **This** **Road** **is** **Unfit** **for** **Vehicular** **Traffic** **.**
" 这 路 是 不合格 为了 车辆 交通 .

“这条路不适合车辆通行。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
" **I** **am** **told** **that** **discipline** **is** **automatic** **at** **this** **point** **;**
" 我 是 讲述 那 纪律 是 自动的 在 这 观点 ;

“我听说，此时纪律是自动执行的；

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['braʊˌbi:tɪŋ] ['mɪlətəri] [pə'li:smən] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['træfɪk] [hɪr] .
it **requires** **no** **browbeating** **military** **policemen** **to** **control** **the** **traffic** **here** **.**
它 需要 不 恐吓 军队 警察 到 控制 这 交通 这里 .

这里不需要靠威逼利诱的宪兵来控制交通。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][wɜ:rk] .
The **town** **of** **A** **.** **has** **given** **up** **work** **.**
这 镇 的 一个 . 有 给定 向上 工作 .

A镇已经放弃了工作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [smɑ:rt] .
It **has** **also** **given** **up** **trying** **to** **look** **smart** **.**
它 有 还 给定 向上 尝试 到 看 聪明的 .

它也放弃了装腔作势。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [spredz] [ɪt'self]['oʊvər] ['meni] ['eikəs][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **still** **spreads** **itself** **over** **many** **acres** **and** **it** **has** **a** **population** **of**
它 仍然 传播 本身 超过 许多 英亩 和 它 有 一个 人口 的
['twenti] - [faɪv] ,
twenty **-** **five** **,**
二十 - 五 ,

它仍然占地很多英亩，人口有二十五人。

[nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər] .
not **including** **the** **Town** **Major** **.**
不是 包括 这 镇 主要的 .

不包括镇长。

[taʊn] ['meɪdʒɜ-z] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt][sɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑ:rt] .
Town **Majors** **,** **of** **the** **more** **permanent** **sort** **,** **are** **a** **race** **apart** **.**
镇 专业 , 的 这 更多的 永恒的 种类 , 是 一个 种族 除 .

城镇长官，尤其是那些较为长期任职的长官，则完全是另一类人。

['bi:ɪŋ] ['oʊldər][men] ,
Being **older** **men** **,**
存在 老 男人 ,

作为年长男性，

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [mɑ:rkt] [daʊn] [fɔ:r; fər]
who **have** **done** **their** **turn** **in** **the** **trenches** **and** **are** **now** **marked** **down** **for**
WHO 有 完毕 他们的 转动 在 这 战壕 和 是 现在 标记 向下 为了
[ðə; ði] [les] ['æktɪvli] ['kwɑ:rəlsəm] [laɪf] ,
the **less** **actively** **quarrelsome** **life** **,**
这 较少的 积极 爱争吵的 生活 ,

那些已经在前线浴血奋战过往，如今被安排过上不那么好斗的生活的人，

[ðeɪ] [ˌnevərðə'les] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] .

they	nevertheless	prefer	to	live	in	this	sort	of	place	.
他们	尽管如此	更喜欢	到	居住	在	这	种类	的	地方	.

尽管如此，他们还是更喜欢住在这种地方。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [groʊn] [tuː][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	a	man	gets	to	their	age	he	has	apparently	grown	too	fond	of	his
什么时候	一个	男人	获得	到	他们的	年龄	他	有	显然	生长	也	喜爱	的	他的

[oʊld] [frendz] ,

old	friends	,
老的	朋友们	,

男人到了这个年纪，似乎就对老朋友们产生了太深的感情。

[ðə; ði] ['ʃelz] , [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [tɪl] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst] ;

the	shells	,	to	be	parted	from	them	altogether	till	he	absolutely	must	;
这	贝壳	,	到	是	分手了	从	他们	共	直到	他	绝对地	必须	;

贝壳，直到他绝对不得不与它们完全分离；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][laɪks][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

also	he	likes	a	row	of	houses	to	himself	to	live	in	.
还	他	点赞	一个	排	的	房屋	到	他自己	到	居住	在	.

他还喜欢独自居住一排房子。

[ə; eɪ] [striːt] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['kwɪkli] [di'mɔliʃt] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tuː; tə]

A	street	cannot	be	so	quickly	demolished	as	to	give	him	no	time	to
一个	街道	不能	是	所以	迅速地	已拆除	作为	到	给	他	不	时间	到

[sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

select	another	one	,
选择	其他	一	,

一条街道不可能被如此迅速地拆除，以至于他没有时间选择另一条街道。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][wʌn][end] [waɪl] ['strʌktʃərəl]

and	business	can	always	be	carried	on	at	the	one	end	while	structural
和	商业	能	总是	是	携带	在	在	这	一	结尾	尽管	结构

[ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

alterations	are	taking	place	at	the	other	.
变化	是	采取	地方	在	这	其他	.

而且，在一端进行结构改造的同时，另一端仍然可以继续进行业务运营。

[ðɪs] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [taʊn] ['prɑːpərti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

This	fluctuation	of	town	property	is	a	thing	to	be	reckoned	with	in	his	life	;
这	波动	的	镇	财产	是	一个	事物	到	是	估计	和	在	他的	生活	;

城镇财产的这种波动是他生活中需要考虑的一件事；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bilits] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['juːnɪts] ,

and	so	on	his	office	wall	you	will	find	a	list	of	billets	occupied	by	units	,
和	所以	在	他的	办公室	墙	你	将要	寻找	一个	列表	的	坯料	占领	经过	单位	,

因此，在他的办公室墙上，你会看到一张各部队占用的营房清单。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bluː] [mɑːrk] [juːl] [noʊ] [ðə; ði]['juːnɪt][hæz; həz] [gɔːn] ,

and	where	you	see	a	blue	mark	you'll	know	the	unit	has	gone	,
和	在哪里	你	看	一个	蓝色的	标记	你会	知道	这	单元	有	已消失	,

如果看到蓝色标记，就说明这台设备已经报废了。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk] , [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪlɪt] [hæz; həz] .

and	where	you	see	a	red	mark	,	you'll	know	the	billet	has	.
和	在哪里	你	看	一个	红色的	标记	,	你会	知道	这	坯料	有	.

看到红色标记的地方，就知道钢坯有红色标记。

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ;

The	Town	Major	of	A	.	is	a	great	friend	of	mine	;
这	镇	主要的	的	一个	.	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	;

A镇镇长是我的好朋友；

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][fɔːr; fər][ðə; ði]

fortunately	**we**	**are**	**able**	**to**	**reserve**	**our**	**differences**	**of**	**opinion**	**for**	**the**
幸运的是	我们	是	有能力的	到	预订	我们的	差异	的	观点	为了	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	**,**
电话	,

幸运的是，我们可以把意见分歧留到电话里解决。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] ['niːðər] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][ɔːr]

and	**even**	**so**	**neither**	**can**	**ever**	**be**	**sure**	**whether**	**the**	**other**	**lost**	**his**	**temper**	**or**
和	甚至	所以	两者都不	能	曾经	是	当然	无论	这	其他	丢失的	他的	脾气	或者

[ðə; ði] " ['kʌtɪŋ] [ɔːf] " [wʌz; wəz] [dʌn] ['elsˌwer] .

the	**"**	**cutting**	**off**	**"**	**was**	**done**	**elsewhere**	**.**
这	"	切割	离开	"	曾是	完毕	别处	.

即便如此，两人也无法确定是对方发了脾气，还是"断绝关系"发生在别处。

[wen] [wiː; wi] [miːt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['trʌblz] [ðæt][aɪ]['ɔːlweɪz]

When	**we**	**meet**	**I**	**find**	**him**	**the**	**victim**	**of**	**so**	**many**	**other**	**troubles**	**that**	**I**	**always**
什么时候	我们	见面	我	寻找	他	这	受害者	的	所以	许多	其他	麻烦	那	我	总是

[sper] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

spare	**him**	**more**	**.**
空闲的	他	更多的	.

每次见面，我发现他都身陷诸多困境，所以我总是尽量不去招惹他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][oʊld]['meɪdʒɚz] , [mɔːr] [laɪk] ['wɔːlnʌts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] —

He	**is**	**one**	**of**	**those**	**little**	**old**	**Majors**	**,**	**more**	**like**	**walnuts**	**than**	**anything**	**else**	**—**
他	是	一	的	那些	小的	老的	专业	,	更多的	喜欢	核桃	比	任何事物	别的	—

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

the	**hardest**	**,**
这	最难	,

他就像那种老顽固，更像核桃——最坚硬的那种。

[moʊst] ['rɪŋk(ə)ld] [bʌt; bət][best] [fɪld] ['wɔːlnʌts] .

most	**wrinkled**	**but**	**best**	**filled**	**walnuts**	**.**
最多	皱	但	最好的	已填	核桃	.

皱巴巴但馅料最足的核桃。

[hiː; hi][ækts][æz; əz][ðə; ði]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

He	**acts**	**as**	**the**	**medium**	**between**	**the**	**relentless**	**routine**	**of**	**a**	**high**	**administrative**
他	行为	作为	这	中等的	之间	这	狠	常规	的	一个	高的	行政

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['wɔːriər] .

office	**and**	**the**	**complex**	**wants**	**of**	**the**	**local**	**warrior**	**.**
办公室	和	这	复杂的	想要	的	这	当地的	战士	.

他扮演着高级行政机关无情的日常工作与当地战士复杂需求之间的桥梁角色。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [truː] ['sɪmpəθiːz] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**don't**	**think**	**he**	**has**	**ever**	**yet**	**decided**	**whether**	**his**	**true**	**sympathies**	**lie**	**with**	**the**
我	不	思考	他	有	曾经	然而	决定	无论	他的	真的	同情	说谎	和	这

[mə'ʃiːn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

machine	**or**	**with**	**the**	**men**	**.**
机器	或者	和	这	男人	.

我认为他至今还没有决定自己真正同情的是机器还是人。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wen] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [ə'raɪvd] ,

Once	**I**	**was**	**in**	**his**	**office**	**when**	**a**	**weather**	**-**	**beaten**	**young**	**Subaltern**	**arrived**	**,**
一次	我	曾是	在	他的	办公室	什么时候	一个	天气	-	被打败	年轻的	下级军官	到达的	,

有一次，我正在他办公室里，这时一个饱经风霜的年轻少尉走了进来。

[ri'kwaiərɪŋ]['fjuːəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːr] . [iː] . ['kʌmpəni] .

requiring	**fuel**	**for**	**his**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Company**	**.**
需要	燃料	为了	他的	拉	.	E	.	公司	.

他的可再生能源公司需要燃料。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] .

He	knew	of	the	whereabouts	of	just	the	very	thing	.
他	知道	的	这	下落	的	只是	这	非常	事物	.

他知道那东西的下落。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðæt]

True	,	it	was	a	standing	door	at	the	moment	,	but	no	doubt	that
真的	,	它	曾是	一个	常设	门	在	这	片刻	,	但	不	怀疑	那

[kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] .

condition	was	only	temporary	.
状况	曾是	仅有的	暂时的	.

没错，当时那是一扇立着的门，但毫无疑问，这种情况只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː][led][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [diˈmɔlɪʃt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

It	led	from	a	room	,	which	was	half	demolished	,	into	a	passage	which
它	引领	从	一个	房间	,	哪个	曾是	一半	已拆除	,	进入	一个	通道	哪个

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .

had	ceased	to	exist	.
有	停止	到	存在	.

它从一间已被拆毁一半的房间通向一条已经不复存在的通道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

But	the	Town	Major	did	not	concern	himself	with	this	.
但	这	镇	主要的	做过	不是	忧虑	他自己	和	这	.

但镇长对此并不在意。

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ,

An	order	was	an	order	,	and	a	door	was	a	door	,
一个	命令	曾是	一个	命令	,	和	一个	门	曾是	一个	门	,

订单就是订单，门就是门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] [dɪ'kriːɪŋ] [ðæt] [dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [hæd; həd] ['betər] [get]

and	the	order	decreeing	that	doors	should	remain	,	the	Subaltern	had	better	get
和	这	命令	颁布	那	门	应该	保持	,	这	下级军官	有	更好的	得到

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

既然命令规定大门必须保持敞开，那么下级军官最好赶紧行动。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [kræk] [ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [ðæt] [wei] .

He	tried	arguing	,	but	you	don't	crack	a	walnut	that	way	.
他	尝试	争论	,	但	你	不	裂缝	一个	核桃	那	方式	.

他试图争辩，但那样是打不开核桃的。

[hiː; hi] [traɪd] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [kriːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jet] [rɪ'meɪnd] [hoʊl] .

He	tried	pleading	,	and	the	walnut	creaked	a	little	,	yet	remained	whole	.
他	尝试	恳求	,	和	这	核桃	嘎吱作响	一个	小的	,	然而	剩余	所有的	.

他试图恳求，核桃发出轻微的吱嘎声，但仍然完好无损。

" [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] [ə'θɔːrətetɪvli] ,

"	Understand	,	"	said	he	,	very	authoritatively	,
"	理解	,	"	说	他	,	非常	权威地	,

"明白，"他语气非常权威地说。

" [nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['entər] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][prə'poʊz] ,

"	not	only	do	I	forbid	you	to	enter	that	house	for	the	purpose	you	propose	,
"	不是	仅有的	做	我	禁止	你	到	进入	那	房子	为了	这	目的	你	提出	,

"我不仅禁止你出于你所提议的目的进入那栋房子，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

but	I	have	stationed	at	the	front	entrance	a	picket	to	prevent	you	.
但	我	有	驻	在	这	正面	入口	一个	纠察	到	防止	你	.

但我已经安排了警戒线在正门阻止你们。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [hiː; hi] [wɪl] [ə'rest] [juː; jʊ][ænd; ənd]

If	you	so	much	as	set	foot	on	the	front	doorstep	he	will	arrest	you	and
如果	你	所以	很多	作为	放	脚	在	这	正面	家门口	他	将要	逮捕	你	和

[brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

bring	you	here	.
带来	你	这里	.

如果你胆敢踏进他家门口，他就会逮捕你，把你带到这里来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	shall	know	how	to	deal	with	you	,	Sir	.
我	将	知道	如何	到	交易	和	你	,	先生	.

先生，我会知道该如何对付您。

" [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri]

"	The	Subaltern	,	who	had	no	doubt	suffered	much	,	turned	away	with	a	weary
"	这	下级军官	,	WHO	有	不	怀疑	遭受	很多	,	转向	离开	和	一个	厌倦

[saɪ] ;

sigh	;
叹	;

“这位少尉无疑经历了很多苦难，他疲惫地叹了口气，转身离开了；

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [səˈluːt] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [wɪðˈdrɔːəl] ,

the	Town	Major	ignored	his	salute	,	but	,	before	his	complete	withdrawal	,
这	镇	主要的	忽略	他的	礼炮	,	但	,	前	他的	完全的	退出	,

镇长无视了他的敬礼，但在完全撤退之前，

[dɪd] ['hæpən] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk]

did	happen	to	mention	(	so	to	speak	)	that	he'd	been	told	there	was	a	back
做过	发生	到	提到	(	所以	到	说话	)	那	他会	到过	讲述	那里	曾是	一个	后退

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

entrance	to	the	house	in	question	and	he	had	some	idea	of	putting
入口	到	这	房子	在	问题	和	他	有	一些	主意	的	推杆

[əˈnʌðər] ['pɪkɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

another	picket	there	to	-	morrow	.
其他	纠察	那里	到	-	明天	.

他碰巧提到（可以说是提到），有人告诉他那栋房子有个后门，他打算明天在那里再放一个栅栏。

[ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [hɜːrd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] [səˈluːt]

The	Subaltern	heard	all	right	,	and	,	from	the	further	and	additional	salute
这	下级军官	听到	全部	正确的	,	和	,	从	这	更远	和	额外的	礼炮

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ,

he	now	gave	,
他	现在	给予	,

少尉听得很清楚，他随即又敬了一个礼。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

it	appeared	that	he	knew	how	to	deal	with	that	.
它	出现	那	他	知道	如何	到	交易	和	那	.

他似乎知道该如何处理这件事。

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['feɪntli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

The	Town	Major	looked	at	me	,	faintly	representing	for	the	moment	the
这	镇	主要的	看起来	在	我	,	淡淡的	代表	为了	这	片刻	这

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

镇长看了我一眼，此刻他隐约代表着那台机器。

[ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] ['dɪzməli] , [braibd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	,	blushing	dismally	,	bribed	me	into	silence	with	a	cigarette	.
和	,	脸红	令人沮丧地	,	受贿	我	进入	沉默	和	一个	卷烟	.

然后，他羞愧地脸红了，用一支香烟贿赂我，让我闭嘴。

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

Yet	here	I	am	telling	you	all	about	it	!
然而	这里	我	是	讲述	你	全部	关于	它	!

但现在我却要把这一切都告诉你们!

['nevər] [maɪnd] ; [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksits][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns]

Never	mind	;	the	house	and	all	its	entrances	and	exits	have	long	since
绝不	头脑	;	这	房子	和	全部	它是	入口	和	出口	有	长的	自从

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

没关系，那栋房子以及它的所有出入口早已消失殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [hɪm'self] — [huː] [noʊz] ?

and	as	to	the	Subaltern	himself	—	who	knows	?
和	作为	到	这	下级军官	他自己	—	WHO	知道	?

至于这位下级军官本人——谁知道呢?

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

On	Saturday	,
在	周六	,

周六，

[dʒuːn] 3rd ([ðæt] [blæk] ['sætərdeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

June	3rd	(	that	black	Saturday	which	was	not	quite	so	black	as	it	was
六月	3rd	(	那	黑色的	周六	哪个	曾是	不是	相当	所以	黑色的	作为	它	曾是

['peɪntɪd]) [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl] ,

painted	)	he	received	an	urgent	call	,
绘	)	他	已收到	一个	紧迫的	称呼	,

6月3日（那个黑色星期六，虽然人们描述得并不像它实际那么黑），他接到一个紧急电话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

as	if	he	was	a	doctor	,
作为	如果	他	曾是	一个	医生	,

他就像个医生一样，

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [liːst] ['muːvəbl] [ɪn'hæbɪtənt][ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	attend	the	oldest	and	least	movable	inhabitant	in	the	acuteness	of	her
到	出席	这	最老	和	至少	活动	居民	在	这	急性	的	她

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

在最年长、行动最不便的居民最痛苦的时候，照顾她。

[taʊn] ['meɪdʒɝz][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]

Town	Majors	are	good	for	anything	;	though	I	suppose	I	oughtn't	to	mention
镇	专业	是	好的	为了	任何事物	;	尽管	我	认为	我	不应该	到	提到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

城镇长官们样样都行；不过我想我不应该特意提这件事。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'sɪstɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ,

I	knew	of	one	who	assisted	single	-	handed	at	a	birth	,
我	知道	的	一	WHO	协助	单身的	-	递交	在	一个	出生	,

我认识一位曾独自一人协助接生的人，

['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][bəuθ]['duːɪŋ] [wel] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ɪntərɪm][bɑːm'bɑːrdmənt] .

mother	and	son	both	doing	well	notwithstanding	interim	bombardment	.
母亲	和	儿子	两个都	正在做	出色地	虽然	临时	轰击	.

尽管期间遭受炮火袭击，母子二人目前状况良好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['ɛniːbədiːz] [dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər]['eni] ['pɜːrpəs] ;

They	are	at	anybody's	disposal	for	any	purpose	;
他们	是	在	任何人的	处理	为了	任何	目的	;

它们可供任何人用于任何目的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] .

it	is	merely	a	question	of	first	come	first	served	.
它	是	仅仅	一个	问题	的	第一的	来	第一的	服务	.

这完全是先到先得的问题。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [haʊs] ;

He	went	to	the	old	lady's	house	;
他	去	到	这	老的	女士的	房子	;

他去了老太太家;

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

he	found	her	in	a	paroxysm	of	tears	over	the	news	of
他	成立	她	在	一个	发作	的	眼泪	超过	这	消息	的

他发现她因听到这个消息而嚎啕大哭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][dɪ'zæstər] .

the	Naval	disaster	.
这	海军	灾难	.

海军灾难。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz]

For	an	hour	he	tried	to	comfort	her	,	being	limited	to	the	methods
为了	一个	小时	他	尝试	到	舒适	她	,	存在	有限的	到	这	方法

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

of	personal	magnetism	,
的	个人的	磁性	,

他用尽各种方法，包括个人魅力，试图安慰她一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

in	the	absence	of	his	interpreter	and	the	scarcity	of	his	French	.
在	这	缺席	的	他的	翻译	和	这	缺乏	的	他的	法语	.

由于没有翻译，而且他的法语水平有限。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gælənt] [ded] ,

She	refused	to	take	comfort	;	it	was	not	sorrow	for	the	gallant	dead	,
她	拒绝	到	拿	舒适	;	它	曾是	不是	悲哀	为了	这	英勇	死的	,

她拒绝接受安慰；那并非是对英勇阵亡者的悲伤。

[bʌt; bət] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] [hɜːr; hər] .

but	terror	of	the	atrocious	living	which	moved	her	.
但	恐怖	的	这	极其恶劣	活的	哪个	已搬	她	.

但真正触动她的是对残酷生活的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] ['sælvəʊz][ʌv; əv][bɪg]['gʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] ['mætərz]

She	was	mortally	afraid	,	she	to	whom	salvoes	of	big	guns	were	now	matters
她	曾是	致命的	害怕的	,	她	到	谁	齐射	的	大的	枪支	是	现在	事情

[ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

of	passing	inconvenience	.
的	通过	不便	.

她感到极度恐惧，对她来说，大炮齐射如今不过是些无关紧要的小麻烦。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nɑːk] ; [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['oʊvər][ænd; ənd]

The	English	Navy	had	taken	a	knock	;	the	War	was	therefore	over	and
这	英语	海军	有	已采取	一个	敲	;	这	战争	曾是	所以	超过	和

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] .

we	had	lost	.
我们	有	丢失的	.

英国海军遭受重创；因此战争结束了，我们战败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][juː 'es] ,

There	was	no	hope	for	any	of	us	,
那里	曾是	不	希望	为了	任何	的	我们	,

我们所有人都没有希望了。

[ænd; ənd]['eni]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔːʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['θreʃhoʊld] , [ə'raɪvɪŋ]

and	any	moment	the	Bosch	might	be	expected	on	her	threshold	,	arriving
和	任何	片刻	这	博世	可能	是	预期的	在	她	临界点	,	抵达

[prɪ'zuːməbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

presumably	from	the	rear	.
想必	从	这	后部	.

随时都有可能看到博世出现在她家门口，大概是从后面过来的。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] ;

The	magnificence	of	the	Army	of	France	had	been	in	vain	;
这	壮丽	的	这	军队	的	法国	有	到过	在	徒劳	;

法国军队的辉煌最终付诸东流；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət]['vɛdʌn] .

it	was	no	use	going	on	at	Verdun	.
它	曾是	不	使用	去	在	在	凡尔登	.

在凡尔登继续战斗毫无用处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] [wen] [ðə; ði] ['betər] [nuːz] [ə'raɪvd] .

She	was	still	weeping	spasmodically	when	the	better	news	arrived	.
她	曾是	仍然	哭泣	间歇性地	什么时候	这	更好的	消息	到达的	.

好消息传来时，她还在断断续续地哭泣。

[naʊ] , [tʃɑːrlz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] ,

Now	,	Charles	,	if	that	is	how	a	French	peasant	took	the	first	news	,
现在	,	查尔斯	,	如果	那	是	如何	一个	法语	农民	采取	这	第一的	消息	,

查尔斯，如果这就是一个法国农民听到第一个消息时的反应，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pesnts] [ɑːr; ər][daidʒestiŋ][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] ['betər]

how	do	you	suppose	the	German	peasants	are	digesting	the	second	and	better
如何	做	你	认为	这	德语	农民	是	消化	这	第二	和	更好的

['vɜːrʒ(ə)n] ?

version	?
版本	?

你觉得德国农民会如何看待第二个也是更好的版本?

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

['ʃivəriŋ] ['tɑːmi] ([tuː; tə] [red] - ['hedɪd] [pæl]) .

Shivering	Tommy	(	to	red	-	headed	pal	)	.
瑟瑟发抖	汤米	(	到	红色的	-	标题	朋友	)	.

瑟瑟发抖的汤米（对红头发的朋友说）。

" - ['uri] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][dɪp] [jər] - [iːd] ['ʌndər] .
" ' Urry up , Ginger , and dip yer ' ead under .
" - 厄里 向上 , 姜 , 和 蘸 你的 - 头 在下面 .

“快点，姜，把你的头埋进去。”

['itl] [wɔːrm][ðə; ði]['wɔːtər] ! "
It'll warm the water ! "
它将 温暖的 这 水 ! "

它能把水加热!

" ['æθənz] ,
" Athens ,
" 雅典 ,

雅典,

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [aɪ] [lɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['kwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði]['ælaɪz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]
Monday . — I learn in a well - informed quarter that the Allies are expected
周一 . — 我 学习 在 一个 出色地 - 知情的 四分之一 那 这 盟国 是 预期的
[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [noʊt]
to communicate to the Greek Government almost immediately a further Note
到 交流 到 这 希腊语 政府 几乎 立即地 一个 更远 笔记
['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][ɑːn] [griːk] [sipɪŋ] .
relative to the restrictions imposed on Greek sipping .
相对的 到 这 限制 强加 在 希腊语 啜饮 .

星期一——我从消息灵通人士处获悉，盟军预计将立即向希腊政府通报有关限制希腊饮酒的进一步照会。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [griːk] ['sipə] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][pɔːrt] .
At present , we understand , Greek sippers are strictly confined to Port .
在 展示 , 我们 理解 , 希腊语 啜饮者 是 严格 受限 到 港口 .

据我们了解，目前希腊的葡萄酒爱好者仅限于饮用波特酒。

[ðə; ði] [njuɪst] [hoʊp] .
THE NEWEST HOPE .
这 最新 希望 .

最新的希望。

[dɪr] ['beti] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
Dear Betty , in the good old days ,
亲爱的 贝蒂 , 在 这 好的 老的 天 ,

亲爱的贝蒂，在过去的美好时光里，

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌɑːrmə'gedn] [stʌnt] ,
Before this Armageddon stunt ,
前 这 世界末日 特技 ,

在这场世界末日闹剧之前，

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [daʊn] [stɪl] ['wɔːtər] - [weɪz]
We floated down still water - ways
我们 漂浮 向下 仍然 水 - 方式

我们顺着平静的水道漂流而下

[en'skɔnst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [pʌnt; pʊnt] ;
Ensconced within a cushioned punt ;
安顿下来 之内 一个 缓冲 平底船 ;

安放在带缓冲垫的平底船内;

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
With **mingled** **terror** **and** **delight**
和 混合 恐怖 和 喜

恐惧与喜悦交织在一起

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['kloʊzɪŋ] ,
I **felt** **the** **toils** **around** **me** **closing** **,**
我 毛毡 这 辛勤劳作 大约 我 结束 ,

我感到周围的苦难正在逼近，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['stɑːri] ['muːnlɪt] [naɪt] ,
Until **one** **starry** **moonlit** **night** **,**
直到 一 繁星 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

直到一个繁星点点的月夜，

[dɪ'skriːtli] [veɪld] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [saɪt] ,
Discreetly **veiled** **from** **vulgar** **sight** **,**
谨慎地 含蓄 从 庸俗 视线 ,

巧妙地遮蔽起来，避免被庸俗之人看到。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [prə'pəuzɪŋ] .
I **found** **myself** **proposing** **.**
我 成立 我 提议 .

我发现自己在求婚。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['reɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
You **heard** **my** **ravings** **with** **a** **smile** **,**
你 听到 我的 胡言乱语 和 一个 微笑 ,

你面带微笑地听着我的胡言乱语，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'fest] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] [tʃiːk] ,
And **then** **confessed** **you** **liked** **my** **cheek** **,**
和 然后 坦白 你 喜欢 我的 脸颊 ,

然后你坦白说你喜欢我的脸颊，

[bʌt; bət] [θɔːt] [maɪ] [noʊz] [di'nəutid] [gaɪl]
But **thought** **my** **nose** **denoted** **guile**
但 想法 我的 鼻子 表示 诡计

但我认为我的鼻子显示出狡诈的迹象。

[ænd; ənd] [fɪrd] [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wiːk] ;
And **feared** **my** **chin** **was** **rather** **weak** **;**
和 害怕 我的 下巴 曾是 相当 虚弱的 ;

我担心我的下巴比较弱；

[maɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] [gliː]
My **character** **with** **fiendish** **glee**
我的 特点 和 邪恶的 高兴

我以邪恶的喜悦扮演着我的角色

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪm] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] ,
You **treated** **to** **a** **grim** **dissection** **,**
你 治疗 到 一个 严峻 解剖 ,

你经历了一场残酷的解剖，

[ðen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ʒəː] [dɛsprɪt]
Then **as** **a** **final** **jeu** **d'esprit**
然后 作为 一个 最终的 游戏 精神

然后作为最后的精神游戏

[juː; jʊ] ['sɪnɪkli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]
You **cynically** **offered** **me**
你 愤世嫉俗地 提供 我

你冷酷地向我抛出了橄榄枝

[ə; eɪ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] .
A sisterly affection .
一个 姐妹情谊 感情 .

姐妹情深。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt]
But now within my faithful heart
但 现在 之内 我的 忠实 心

但如今在我虔诚的心中

[nu:] [hoʊp] [hæz; həz] [sprʌŋ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] ;
New hope has sprung to sudden life ;
新的 希望 有 弹簧 到 突然 生活 ;

新的希望突然涌现;

[ɪn] ['fænsi] (['sʌmwʌt] - [lɑ:] [kɑ:rt])
In fancy (somewhat à la carte)
在 想要 (有些 - 拉 卡片)

花式（有点点菜）

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [maɪ] [waɪf] ;
I see you more or less my wife ;
我 看 你 更多的 或者较少的 我的 妻子 ;

在我看来，你差不多就是我的妻子;

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [klɪr] ,
The way is found , the path is clear ,
这 方式 是 成立 , 这 小路 是 清除 ,

道路已找到，路径已清晰。

[ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [mu:vd] [ænd; ənd] ['kærid] —
The resolution moved and carried —
这 解决 已搬 和 携带 —

该决议获得通过——

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [plʌk] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ,
If you have pluck enough , my dear ,
如果 你 有 采摘 足够的 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果你有足够的勇气的话，

[tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['ræðər] [nu:] [kə'rɪr] . . .
To risk a rather new career . . .
到 风险 一个 相当 新的 职业 . . .

冒着毁掉自己刚刚起步的职业生涯的风险.....

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['slaɪtli] ['mærid] . *
We might be slightly married . *
我们 可能 是 轻微地 已婚 . *

我们可能有点像夫妻。*

* [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
*** In his book , What is Coming ,**
* 在 他的 书 , 什么 是 未来 ,

* 在他的著作《未来将至》中,

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [si:z] " [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['mærid] ['wʊmən] .
Mr . H . G . Wells sees " a vision of the slightly - married woman .
先生 . H . G . 威尔斯 看到 " 一个 想象 的 这 轻微地 - 已婚 女士 .

H·G·威尔斯先生看到了"一个未婚妇女的幻象"。

" [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
" In a Good Cause .
" 在 一个 好的 原因 .

"为了正义的事业。"

[ðə; ði] ['vetərənz] - [klʌb] ,
The **Veterans** **'** **Club** **,**
这 退伍军人 - 俱乐部 ,

退伍军人俱乐部

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ɪz] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɑ:n]
for **which** **the** **Lord** **Mayor** **is** **to** **hold** **a** **meeting** **at** **the** **Mansion** **House** **on**
为了 哪个 这 主 市长 是 到 抓住 一个 会议 在 这 大厦 房子 在
['θɜ:rzdeɪ] ,
Thursday **,**
周四 ,

市长将于周四在市政厅召开会议讨论此事。

[dʒu:n] 22nd , [æt; ət] [θri:] . - ,
June **22nd** **,** **at** **3** **.** **30** **,**
六月 22nd , 在 3 . - ,

6月22日，下午3点30分

[ɪz] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]
is **the** **nucleus** **of** **a** **movement** **to** **offer** **the** **chance** **of** **rest** **and**
是 这 核 的 一个 移动 到 提供 这 机会 的 休息 和
[ˌkɑ:nvə'lesns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
convalescence **to** **those** **who** **have** **fought** **and** **suffered** **in** **defence** **of** **their**
恢复期 到 那些 WHO 有 战斗 和 遭受 在 防御 的 他们的
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

这是旨在为那些为保卫祖国而战斗和遭受苦难的人们提供休息和康复机会的运动的核心;

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
to **secure** **suitable** **employment** **for** **those** **whose** **service** **is** **finished** **,**
到 安全的 合适的 就业 为了 那些 谁 服务 是 完成的 ,

为服役期满人员安排合适的就业机会

[ænd; ənd] ['frendli] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .
and **friendly** **help** **in** **the** **hour** **of** **need** **.**
和 友好的 帮助 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际提供友好的帮助。

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [hænd] [kɔ:rt] , ['hoʊlbərn] ,
The **Club** **at** **Hand** **Court** **,** **Holborn** **,**
这 俱乐部 在 手 法庭 , 霍尔本 ,

霍尔本汉德法院俱乐部

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['welkəmd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [ɪts]
has **already** **welcomed** **seven** **thousand** **men** **of** **the** **Navy** **and** **Army** **to** **its**
有 已经 欢迎 七 千 男人 的 这 海军 和 军队 到 它是
['membərʃɪp] .
membership **.**
会员资格 .

目前已有七千名海军和陆军官兵加入其会员。

[ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðɪs] [skiːm] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]

A	great	effort	is	needed	to	enlarge	this	scheme	for	providing	a	centre	of
一个	伟大的	努力	是	需要	到	放大	这	方案	为了	提供	一个	中心	的

[ˌriːˈjuːniən] [ænd; ənd] ['sʌkər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd]

reunion	and	succour	for	our	fighting	men	from	all	parts	of	the	United
团圆	和	救助	为了	我们的	斗争	男人	从	全部	部分	的	这	团结的

['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ɪts] [dəˈmɪnjənz] — [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] ,

Kingdom	and	its	Dominions	—	a	scheme	which	,
王国	和	它是	领地	—	一个	方案	哪个	,

我们需要付出巨大的努力来扩大这项计划，为来自英国及其自治领各地的作战人员提供一个团聚和救助中心——这项计划是：

[ɪf] ['dʒenərəsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

if	generously	supported	,	should	serve	as	an	Imperial	Memorial	of	the
如果	慷慨地	有	,	应该	服务	作为	一个	帝国	纪念馆	的	这

['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] .

nation's	sacrifice	.
国家的	牺牲	.

如果得到慷慨捐助，将作为纪念国家牺牲的皇家纪念碑。

[gɪfts] [ænd; ənd] [inˈkwaiəriz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] , ['vetərənz] -

Gifts	and	inquiries	should	be	addressed	to	the	Organising	Secretary	,	Veterans	'
礼物	和	查询	应该	是	已解决	到	这	组织	秘书	,	退伍军人	-

[klʌb] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Club	Association	,
俱乐部	协会	,

礼品捐赠和咨询事宜请联系退伍军人俱乐部协会组织秘书。

[wʌn] , [əˈdɛlfi] ['terəs] [haʊs] , [əˈdɛlfi] , ['dʌbljuː] . [siː] .

1	,	Adelphi	Terrace	House	,	Adelphi	,	W	.	C	.
1	,	阿德尔菲	阳台	房子	,	阿德尔菲	,	W	.	C	.

1号，阿德尔菲露台别墅，阿德尔菲，WC

" ['mɪstər] . ['bælfuə] . . . [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ɑːn] ['mɑːnətɚz] [keɪm]

"	Mr	.	Balfour	.	.	.	revealed	that	a	number	of	the	guns	on	monitors	came
"	先生	.	贝尔福	.	.	.	揭晓	那	一个	数字	的	这	枪支	在	显示器	来了

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɚːtʃɪlz, 'tʃɚːtʃhɪlz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [soʊ]

from	America	and	stated	that	certain	of	Churchill's	speeches	are	so
从	美国	和	声明	那	肯定	的	丘吉尔的	演讲	是	所以

['fɔːlti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'juːzəbl] .

faulty	that	they	are	unuseable	.
故障	那	他们	是	无法使用	.

"贝尔福先生……透露，监视器上的许多枪支来自美国，并表示丘吉尔的某些演讲稿存在严重缺陷，根本无法使用。

" [ˌmɑːntriˈɔːl] [gəˈzet] .

"	Montreal	Gazette	.
"	蒙特利尔	公报	.

《蒙特利尔公报》

['mɪstər] . ['bælfuə] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Balfour	may	have	thought	this	,	but	we	don't	remember	his	saying	it	.
先生	.	贝尔福	可能	有	想法	这	,	但	我们	不	记住	他的	说	它	.

贝尔福先生或许有过这样的想法，但我们不记得他曾说过这样的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	406	]
[	页	-	]

['laɪrə] [də'mɛstɪkə] .
LYRA DOMESTICA .
琴弦 家养 .

家琴。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] ['kɔːrdʒəli] ['welkəm] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]
Dear Mr . Punch , — I cordially welcome your efforts to extend the horizon of
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 诚挚地 欢迎 你的 努力 到 延长 这 地平线 的
['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Nursery Rhymes .
苗圃 韵律 .

尊敬的潘趣先生：——我衷心欢迎您为拓展童谣的视野所做的努力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ræðər] [ˌʌn'fer] [ðæt] [wʌn] [ruːm]
At the same time it has always seemed to me rather unfair that one room
在 这 相同的 时间 它 有 总是 似乎 到 我 相当 不公平 那 一 房间
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

与此同时，我一直觉得很不公平，因为房子里的一个房间，

[ðoʊ] [aɪ] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪkli] [mə'nɑːpəlaɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
though I readily acknowledge its importance , should practically monopolise the attention
尽管 我 容易 承认 它是 重要性 , 应该 几乎 独占 这 注意力
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['poʊəts] .
of our domestic poets .
的 我们的 国内的 诗人 .

虽然我承认它的重要性，但它实际上应该垄断我们国内诗人的注意力。

[ɪf] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , [waɪ] [nɑːt]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [raɪmz] ?
If Nursery Rhymes , why not Dining - room , Drawing - room and Kitchen Rhymes ?
如果 苗圃 韵律 , 为什么 不是 用餐 - 房间 , 绘画 - 房间 和 厨房 韵律 ?

如果可以有童谣，为什么不能有餐厅童谣、客厅童谣和厨房童谣呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] , [daɪ'dæktɪk][ænd; ənd]
I am convinced that they could be made just as instructive , didactic and
我 是 确信 那 他们 可以 是 制成 只是 作为 有指导意义的 , 教学 和
['helpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

我相信它们也可以做得同样具有指导意义、启发性和实用性。

[hens] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Hence , to make a beginning ,
因此 , 到 制作 一个 开始 ,

因此，为了开始，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][pruː'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːʃəneri] ['daɪnɪŋ]
I venture to submit the following specimens of prudential and cautionary Dining
我 风险投资 到 提交 这 下列的 标本 的 审慎 和 警告 用餐
- [ruːm] [raɪmz] .
- room Rhymes .
- 房间 韵律 .

我斗胆呈上以下几首具有审慎和警示意义的餐桌韵文。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l][aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði]
Should they meet with approval I propose to deal with other apartments in the
应该 他们 见面 和 赞同 我 提出 到 交易 和 其他 公寓 在 这
[seɪm] ['spɪrɪt] ,
same spirit ,
相同的 精神 ,

如果他们的做法获得认可，我打算本着同样的精神处理其他公寓的问题。

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði][bɑ:ks] - [ru:m] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɔ:fər] [fə'sɪlətiz]

excepting	perhaps	the	Box	-	room	,	which	does	not	seem	to	me	to	offer	facilities
除外	也许	这	盒子	-	房间	,	哪个	做	不是	似乎	到	我	到	提供	设施

[fɔ:r; fər] ['lɪrɪkl] ['tri:tmənt] .

for	lyrical	treatment	.
为了	抒情的	治疗	.

或许包厢房是个例外，在我看来，它似乎不提供抒情处理方面的设施。

[prɪ'lɪmɪneri] .

Preliminary	.
初步的	.

初步的。

[ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ]

If	desirous	of	succeeding
如果	渴望	的	成功

如果渴望成功

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ]

In	the	noble	art	of	feeding
在	这	高贵	艺术	的	喂养

在喂养这门高贵的艺术中

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊv] ,

With	dignity	and	breeding	of	a	Jove	,
和	尊严	和	选育	的	一个	朱庇特	,

带着朱庇特人的尊严和教养，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

You	will	find	all	information
你	将要	寻找	全部	信息

您将找到所有信息

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

For	your	proper	education
为了	你的	恰当的	教育

为了接受良好的教育

[ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv]['leɪdi] [groʊv] .

In	the	admirable	works	of	Lady	Grove	.
在	这	令人钦佩的	作品	的	女士	树林	.

在格罗夫夫人的杰出作品中。

[ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] .

Of	Porridge	.
的	稀饭	.

粥。

[i:t] [jʊr; jər] ['pɔ:rɪdʒ] ['stændɪŋ]

Eat	your	porridge	standing
吃	你的	稀饭	常设

站着吃粥。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [skɑ:t] ;

If	you	are	a	Scot	;
如果	你	是	一个	苏格兰人	;

如果你是苏格兰人；

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] [its] ['oʊnli][ræŋk]

To	be	frank	it's	only	rank
到	是	坦率	它是	仅有的	秩

坦白说，这只是排名而已。

[swæŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Swank	**if**	**you**	**are**	**not**	**.**
斯旺克	如果	你	是	不是	.

如果你不够时髦，那就时髦点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

Of	**the**	**Use**	**of**	**the**	**Knife**	**.**
的	这	使用	的	这	刀	.

论刀具的使用。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər][laɪf]

Unless	**you**	**wish**	**to**	**shorten**	**your**	**life**
除非	你	希望	到	缩短	你的	生活

除非你想缩短寿命

[dəunt] [iːt] [jʊr; jər] ['piːz] [ɔːr][jʊr; jər] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

Don't	**eat**	**your**	**peas**	**or**	**your**	**cheese**	**with**	**a**	**knife**	**,**
不	吃	你的	豌豆	或者	你的	奶酪	和	一个	刀	,

不要用刀吃豌豆或奶酪。

[laɪk] ['griːdi] ['dʒɪm] , [huː] [kʌt][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Like	**greedy**	**Jim**	**,**	**who**	**cut**	**his**	**tongue**
喜欢	贪婪的	吉姆	,	WHO	切	他的	舌头

就像贪婪的吉姆，他割破了自己的舌头

[ænd; ənd][daɪd] [ʌn'siːznəbli] [jʌŋ] .

And	**died**	**unseasonably**	**young**	**.**
和	死亡	反常地	年轻的	.

他英年早逝。

[ʌv; əv] [dɪs'gaɪzd] ['dɪʃɪz] .

Of	**Disguised**	**Dishes**	**.**
的	伪装	菜肴	.

伪装的菜肴。

[biː; bi][ə'lɜːrt][tuː; tə]['skruːtənaɪz]

Be	**alert**	**to**	**scrutinize**
是	警报	到	仔细审查

保持警惕，仔细审查

[fuːd] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [gaɪz] .

Food	**in**	**unfamiliar**	**guise**	**.**
食物	在	陌生	伪装	.

以陌生形象出现的食物。

[deθ] [meɪ] [lɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːt]

Death	**may**	**lurk**	**within**	**the**	**pot**
死亡	可能	潜伏	之内	这	锅

死亡可能潜伏在锅中。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['pæpələut] .

If	**you**	**eat**	**the**	**papillote**	**.**
如果	你	吃	这	纸片	.

如果你吃了纸包肉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

Of	**the**	**Virtues**	**of**	**Silence**	**.**
的	这	美德	的	沉默	.

论沉默的美德。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [bɔɪz] ;

Jack	**and**	**Tom**	**were**	**two**	**pretty**	**boys**	**;**
杰克	和	汤姆	是	二	漂亮的	男孩们	;

杰克和汤姆是两个漂亮的男孩;

[bʌt; bət][dʒæk] [eɪt] [hɪz; ɪz] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ,

But	Jack	ate	his	soup	with	a	horrible	noise	,
但	杰克	吃	他的	汤	和	一个	可怕	噪音	,

但杰克喝汤时发出了一声可怕的声音。

[waɪl] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['iːtər] .

While	Tom	was	a	silent	eater	.
尽管	汤姆	曾是	一个	沉默的	食客	.

汤姆吃饭时总是默默无声。

[naʊ] [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'ʃʊrəns] [taʊt] ,

Now	Jack	is	a	poor	insurance	tout	,
现在	杰克	是	一个	贫穷的	保险	兜售者	,

杰克现在是个糟糕的保险推销员。

[waɪl] [tɑːm]['draɪvz] ['splendɪdli] [ə'baʊt]

While	Tom	drives	splendidly	about
尽管	汤姆	驱动	精彩地	关于

汤姆开车行驶得非常出色。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]['sev(ə)n] - ['sitər] .

In	a	Limousine	seven	-	seater	.
在	一个	豪华轿车	七	-	座位	.

乘坐七座豪华轿车。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [wɜːrd] .

Of	a	Forbidden	Word	.
的	一个	禁止	单词	.

一个禁忌的词。

[noʊ][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [də'bret]

No	one	mentioned	in	Debrett
不	一	提及	在	德布雷特

德布雷特名录中无人提及。

[tɔːks] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [ˌsɜːrvi'et] .

Talks	about	a	"	serviette	.
会谈	关于	一个	"	餐巾纸	.

谈到"餐巾纸"。

" [ʌv; əv] ['taɪmli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [mɜːrθ] .

"	Of	Timely	and	Untimely	Mirth	.
"	的	及时	和	不合时宜	欢笑	.

"关于及时和不及时的欢乐。"

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] ,

Be	cheerful	at	lunch	and	at	dinner	,
是	快乐	在	午餐	和	在	晚餐	,

午餐和晚餐时要保持愉悦的心情。

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət][faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiː] ;

Be	cheerful	at	five	-	o'clock	tea	;
是	快乐	在	五	-	点钟	茶	;

下午茶时间要保持愉悦的心情;

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [bɪ'gɪnər]

But	only	a	social	beginner
但	仅有的	一个	社会的	初学者

但这只是社交新手

[æt; ət] ['brekfəst] [in'dʌldʒz] [ɪn] [gliː] .

At	breakfast	indulges	in	glee	.
在	早餐	放纵	在	高兴	.

早餐时欣喜若狂。

[ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] .
Of **Punctuality** **.**
的 准时 .

守时。

[leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [sens] ,
Late **for** **breakfast** **shows** **your** **sense** **,**
晚的 为了 早餐 演出 你的 感觉 ,

早餐迟到能体现你的品味。

[leɪt] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [noʊ] [ə'fens] ;
Late **for** **luncheon** **no** **offence** **;**
晚的 为了 午餐 不 罪行 ;

午餐迟到，无意冒犯;

[leɪt] [fɔ:r; fər] [wel] - [kʊkt] [wel] - [sɜ:rvd] ['dɪnər]
Late **for** **well** **-** **cooked** **well** **-** **served** **dinner**
晚的 为了 出色地 - 煮熟 出色地 - 服务 晚餐

错过了精心烹制、服务周到的晚餐

[pru:vz] [ju:; jʊ] [fu:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪnər] .
Proves **you** **fool** **as** **well** **as** **sinner** **.**
证明 你 傻子 作为 出色地 作为 罪人 .

这证明你既是傻瓜又是罪人。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
With **much** **respect** **,**
和 很多 尊重 ,

敬上

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
I **am** **,** **dear** **Mr** **.** **Punch** **,**
我 是 , 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我是，亲爱的潘趣先生，

[jɔ:rz] [dɪ'voʊtɪdli] ,
Yours **devotedly** **,**
此致 虔诚地 ,

此致敬礼，

[ə; eɪ] . ['dæmpjə] ['skwɪb] .
A **.** **Dampier** **Squibb** **.**
一个 . 丹皮尔 施贵宝 .

A. Dampier Squibb。

- .
ARCHIBILL **.**
- .

ARCHIBILL。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['di:liəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
His **name** **was** **,** **so** **to** **speak** **,** **the** **fine** **flower** **of** **Delia's** **imagination** **,**
他的 姓名 曾是 , 所以 到 说话 , 这 美好的 花 的 德莉娅的 想像力 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪn] .
and **of** **mine** **.**
和 的 矿 .

他的名字可以说是德莉娅和我心中美好的想象之花。

['mɪsɪz] . - - - [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['diːljə][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] ['bɜːrθdeɪ] - ['prez(ə)nt]

Mrs	.	Mutimer	-	Sympson	gave	him	to	Delia	as	a	war	-	time	birthday	-	present
太太	.	-	-	-	给予	他	到	德莉娅	作为	一个	战争	-	时间	生日	-	展示

,

,

,

穆蒂默-辛普森夫人将他作为战时生日礼物送给了德莉娅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'kleɪmd] [æz; əz] " ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

and	he	was	at	once	acclaimed	as	"	fascinating	,	"	which	he	may	have
和	他	曾是	在	一次	备受赞誉	作为	"	迷人	,	"	哪个	他	可能	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他立刻被誉为"魅力非凡"，而他或许的确如此。

[ænd; ənd] " ['lʌvli] , " [wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] .

and	"	lovely	,	"	which	he	certainly	was	not	.
和	"	迷人的	,	"	哪个	他	当然	曾是	不是	.

他还被形容为"可爱"，但他显然不是。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

His	usual	abiding	-	place	was	the	kitchen	,	in	comfortable	proximity	to
他的	通常	遵守	-	地方	曾是	这	厨房	,	在	舒服的	邻近	到

[ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	range	,
这	范围	,

他通常待的地方是厨房，离炉灶很近，感觉很舒服。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊər]['ɔːrdər] ;

which	he	shared	with	one	of	his	kind	or	of	a	lower	order	;
哪个	他	共享	和	一	的	他的	种类	或者	的	一个	降低	命令	;

他与同类或低等生物分享了这些；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnɘd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt]

but	there	were	occasions	when	he	honoured	the	dining	-	room	with	a	visit
但	那里	是	场合	什么时候	他	荣幸	这	用餐	-	房间	和	一个	访问

.

:

.

但有时他也会光顾餐厅，给予大家极大的尊重。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiːv] ['kɔːləz] , " [sed] ['diːljə] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Though	he	mustn't	come	in	when	we've	callers	,	"	said	Delia	:	this	was	in	the
"	尽管	他	不得	来	在	什么时候	我们已经	来电者	,	"	说	德莉娅	:	这	曾是	在	这

['ɜːrli] [deɪz] ,

early	days	,
早期的	天	,

"不过，有客人来访的时候他不能进来，"德莉娅说：这是在早期的时候。

[wen] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] ['nebjələs] .

when	his	title	and	status	were	as	yet	nebulous	.
什么时候	他的	标题	和	地位	是	作为	然而	模糊的	.

当时他的头衔和地位还很模糊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

"为什么不呢？"

" [aɪ][prəu'testid] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" ['wɪljəmz] [ɔ:l] [raɪt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['hi:z] ['ri:z(ə)nəbli] [kli:n] .
" William's all right , so long as he's reasonably clean .
" 威廉的 全部 正确的 , 所以 长的 作为 他是 合理 干净的 .

“只要威廉保持相对干净，他就没事。”

" ['di:ljə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] - [lɑ:] [frɑ:ŋ'seɪz] .
" Delia raised her eyebrows à la française .
" 德莉娅 提高 她 眉毛 - 拉 法语 .

“迪莉娅像法国人一样扬起了眉毛。

" ['wɪljəm] ? "
" William ? "
" 威廉 ? "

“威廉？”

" ['wɪljəm] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
" William , " I repeated firmly .
" 威廉 , " 我 重复 牢牢 .

“威廉，”我坚定地重复道。

" [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ? "
" What else would you call him ? "
" 什么 别的 会 你 称呼 他 ? "

你还能叫他什么呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , " [sed] ['di:ljə]['koʊldli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪn] ,
" I should have thought , " said Delia coldly , " that it would have been plain ,
" 我 应该 有 想法 , " 说 德莉娅 冷冷地 , " 那 它 会 有 到过 清楚的 ,

“我原以为，”德莉娅冷冷地说，“这应该很明显。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] . "
even to the meanest intelligence , that he was Archibald . "
甚至 到 这 最卑鄙的 智力 , 那 他 曾是 阿奇博尔德 . "

即使是最愚钝的人也能认出他是阿奇博尔德。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , " [aɪ] [ri'tɔ:tid] ,
" On the contrary , " I retorted ,
" 在 这 相反 , " 我 反驳 ,

“恰恰相反，”我反驳道。

" [noʊ] ['sentiənt] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪljəm] .
" no sentient being can gaze upon him without recognizing him as William .
" 不 有感知能力的 存在 能 目光 之上 他 没有 识别 他 作为 威廉 .

“任何有感知能力的生物，看到他都会认出他是威廉。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" At this moment the treasure in question ,
" 在 这 片刻 这 宝藏 在 问题 ,

“此时此刻，这件宝物，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rɪŋ] ['nɔɪzɪz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
who had been making contented little purring noises near the fire ,
WHO 有 到过 制作 满足 小的 呼噜声 噪音 靠近 这 火 ,

它一直在火堆旁发出满足的轻柔呼噜声，

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [koʊl] ,
was apparently startled by a falling coal ,
曾是 显然 惊慌 经过 一个 坠落 煤炭 ,

显然是被掉落的煤块吓了一跳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt][ʌv; əv] [ə'piːl] .

for	he	raised	his	voice	in	a	high	note	of	appeal	.
为了	他	提高	他的	嗓音	在	一个	高的	笔记	的	上诉	.

因为他提高了音量，发出了恳求的声音。

" [dɪd][ə; eɪ]['næsti][mæn][kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðen] ! " [sed] ['diːljə] , ['snætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Did	a	nasty	man	call	him	out	of	his	name	,	then	!	"	said	Delia	,	snatching	him	up	.
"	做过	一个	可恶的	男人	称呼	他	出去	的	他的	姓名	,	然后	!	"	说	德莉娅	,	抢夺	他	向上	.

"是不是有个讨厌的男人骂他了！"德莉娅说着，一把将他拽了起来。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " ['wɪljəm] , [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər] [nuː] [blaʊs] . "

"	If	you're	not	careful	,	"	I	reminded	her	,	"	William	,	will	ruin	your	new	blouse	.	"
"	如果	你是	不是	小心	,	"	我	提醒	她	,	"	威廉	,	将要	废墟	你的	新的	女式衬衫	.	"

"如果你不小心，"我提醒她，"威廉会毁了你的新衬衫。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['diːljə] ,

"	Of	course	,	"	said	Delia	,
"	的	课程	,	"	说	德莉娅	,

"当然，"德莉娅说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

with	an	air	of	trying	to	be	reasonable	with	an	utterly	unreasonable	person	,
和	一个	空气	的	尝试	到	是	合理的	和	一个	完全地	不合理	人	,

他一副试图跟一个完全不讲道理的人讲道理的样子，

" [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [neɪm] . "

"	there'd	be	no	objection	to	his	having	a	second	name	.	"
"	那里	是	不	异议	到	他的	拥有	一个	第二	姓名	.	"

"如果他有第二个名字，应该不会有人反对。"

" [nʌn] [wət'evər] . -

"	None	whatever	.	'
"	没有任何	任何	.	-

"什么都没有。"

['wɪljəm] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [goʊz] [kwaɪt] [wel] . "

William	Archibald	'	goes	quite	well	.	"
威廉	阿奇博尔德	-	去	相当	出色地	.	"

"威廉·阿奇博尔德的进展相当顺利。"

" - ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['wɪljəm] - [goʊz] ['betər] .

"	'	Archibald	William	'	goes	better	.
"	-	阿奇博尔德	威廉	-	去	更好的	.

"'Archibald William'这个名字更好。"

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [ɔːr][dʒʌst][pleɪn] - ['ɑːrtʃɪbɔːld] . -

And	it's	going	to	be	that	,	or	just	plain	'	Archibald	.	'
和	它是	去	到	是	那	,	或者	只是	清楚的	-	阿奇博尔德	.	-

要么就叫这个名字，要么就直接叫"阿奇博尔德"。

" ['diːljə] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] [tiː] ,

"	Delia	added	defiantly	that	she	wasn't	going	to	argue	,	because	she	wanted	her	tea	,
"	德莉娅	额外	公然挑衅	那	她	不是	去	到	争论	,	因为	她	通缉	她	茶	,

德莉娅倔强地补充说，她不会争辩，因为她想喝茶。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .

and	so	did	he	.
和	所以	做过	他	.

他也一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɑːrgjumənt] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈsʌmtaɪmz]

For	the	next	three	days	we	refrained	from	argument	accordingly	,	sometimes
为了	这	下一个	三	天	我们	克制	从	争论	因此	,	有时

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [neɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] .

calling	him	one	name	,	sometimes	another	.
呼叫	他	一	姓名	,	有时	其他	.

接下来的三天里，我们都避免了争吵，有时叫他这个名字，有时叫他另一个名字。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈendɪd] , [pərˈhæps] [ɪnˈevɪtəbli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmprəmaɪz] .

The	thing	ended	,	perhaps	inevitably	,	in	a	compromise	.
这	事物	结束	,	也许	不可避免地	,	在	一个	妥协	.

事情最终或许不可避免地以妥协告终。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] " - .

He	became	"	Archibill	.
他	成为	"	-	.

他变成了“阿奇比尔”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] - [gruː] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] — [haʊ] [hɪz; ɪz]

"	It	was	curious	how	the	charms	of	Archibill	grew	upon	us	—	how	his
"	它	曾是	好奇的	如何	这	魅力	的	-	生长	之上	我们	—	如何	他的

[ˌpɜːrsəˈnæləti] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər] [ˈdiːliəz] [ker] .

personality	developed	under	Delia's	care	.
性格	发达	在下面	德莉娅的	关心	.

“阿奇比尔的魅力是如何逐渐吸引我们的，这很奇妙——他的个性是如何在德莉娅的照顾下发展起来的。”

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [step] ,

She	insisted	that	he	recognized	her	step	,
她	坚持	那	他	认可	她	步	,

她坚持说他认出了她的步态，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪrsɪŋli] [ʃrɪl] [kraɪ][hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪr] [əˈloʊn] .

and	that	the	piercingly	shrill	cry	he	gave	was	for	her	ear	alone	.
和	那	这	刺痛地	尖锐	哭	他	给予	曾是	为了	她	耳朵	独自的	.

他发出的那声尖锐刺耳的叫喊，只为引起她的注意。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] — [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Perhaps	it	was	so	—	women	have	more	subtle	powers	of	perception	than
也许	它	曾是	所以	—	女性	有	更多的	微妙的	权力	的	洞察力	比

[men] .

men	.
男人	.

或许真是如此——女性的感知能力比男性更敏锐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəl][ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈpɑːrtɪŋ] , [wɪtʃ] [keɪm] [wen] [æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdərət]

There	was	real	pathos	in	their	first	parting	,	which	came	when	an	inconsiderate
那里	曾是	真实的	感伤	在	他们的	第一的	离别	,	哪个	来了	什么时候	一个	不体贴

[grænd] - [ænt] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ,

grand	-	aunt	in	Scotland	,
盛大	-	阿姨	在	苏格兰	,

他们第一次离别时充满了悲情，起因是远在苏格兰的一位不体贴的姑婆.....

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [kleɪmz] , [meɪd] ['di:ljə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ten] -
knowing **nothing** **of** **Archibill's** **claims** **,** **made** **Delia** **promise** **to** **pay** **her** **a** **ten** **-**
会心 没有什么 的 - 索赔 , 制成 德莉娅 承诺 到 支付 她 一个 十 -
[deɪz] - ['vɪzɪt] .
days **'** **visit** **.**
天 - 访问 .

对阿奇比尔的说法一无所知，德莉娅答应给她十天时间的探望。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['mɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , " ['di:ljə] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **You** **mustn't** **mind** **Missis** **being** **away** **,** **old** **boy** **,** **"** **Delia** **told** **him** **,**
" 你 不得 头脑 夫人 存在 离开 , 老的 男生 , " 德莉娅 讲述 他 ,

“老伙计，你别介意太太不在家，”德莉娅对他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [su:n] .
" **because** **she'll** **be** **coming** **back** **soon** **.**
" 因为 壳 是 未来 后退 很快 .

因为她很快就会回来。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mæstɚz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnli] .
And **,** **although** **Master's** **going** **to** **stay** **with** **his** **sister** **,** **you** **won't** **be** **lonely** **.**
和 , 虽然 硕士学位 去 到 停留 和 他的 姐姐 , 你 惯于 是 孤独 .

而且，虽然主人要和他姐姐住在一起，但你不会感到孤单。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd] ['tʃɑ:rleɪdi] [hu:l] [lʊk] [ɪn] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt]
There's **a** **nice** **kind** **charlady** **who'll** **look** **in** **every** **day** **to** **make** **sure** **that** **you** **haven't**
有 一个 好的 种类 清洁女工 谁会 看 在 每一个 天 到 制作 当然 那 你 还没有
[bɪn] ['stoʊlən][baɪ] ['hɔ:rɪd] [træmps] ,
been **stolen** **by** **horrid** **tramps** **,**
到过 被盗 经过 可怕的 流浪汉 ,

有一位和蔼可亲的清洁女工每天都会来看看，确保你没有被可恶的流浪汉偷走东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [spu:nz] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
and **that** **the** **silver** **spoons** **are** **safe** **.**
和 那 这 银 勺子 是 安全的 .

而且银勺子是安全的。

" [jet] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [sɪns] ,
" **Yet** **,** **from** **what** **she** **has** **told** **me** **since** **,**
" 然而 , 从 什么 她 有 讲述 我 自从 ,

“然而，从她后来告诉我的情况来看，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [baɪ][ðə; ði] - .
I **know** **that** **her** **spirits** **were** **heavy** **with** **foreboding** **when** **she** **left** **by** **the** **11** **.**
我 知道 那 她 烈酒 是 重的 和 不祥的预感 什么时候 她 左边 经过 这 - .
- [frʌm; frəm] ['ju:stən] .
23 **from** **Euston** **.**
- 从 尤斯顿 .

我知道她乘坐 11 点 23 分的火车从尤斯顿出发时，心情十分沉重，充满了不祥的预感。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['leɪtər][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [tə'geðər] .
We **returned** **,** **later** **than** **we** **expected** **,** **together** **.**
我们 返回 , 之后 比 我们 预期的 , 一起 .

我们一起返回，比预期晚了一些。

[ðə; ði][naɪs][kaɪnd] ['tʃɑ:rleɪdi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][left] ,
The **nice** **kind** **charlady** **had** **done** **her** **work** **for** **the** **day** **,** **and** **left** **,**
这 好的 种类 清洁女工 有 完毕 她 工作 为了 这 天 , 和 左边 ,

那位和蔼可亲的清洁女工完成了当天的工作，离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd]

but	a	fire	burned	cheerfully	in	the	dining	-	room	and	the	table	was	laid
但	一个	火	烧伤	愉快地	在	这	用餐	-	房间	和	这	桌子	曾是	铺设

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

但餐厅里炉火正旺，桌上已经摆好了茶点。

" [ænd; ənd] [wer] , " [diˈmɑːndid] ['diːljə] , " [ɪz] - ?

"	And	where	,	"	demanded	Delia	,	"	is	Archibill	?
"	和	在哪里	,	"	要求	德莉娅	,	"	是	-	?

“那么，”德莉娅问道，“阿奇比尔在哪里？”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Even	as	she	spoke	she	sped	into	the	kitchen	.
"	甚至	作为	她	辐	她	加速	进入	这	厨房	.

“她一边说着话，一边快步走进厨房。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

A	moment	later	I	heard	a	cry	,	and	followed	.
一个	片刻	之后	我	听到	一个	哭	,	和	随后	.

片刻之后，我听到一声哭喊，便循声而去。

" [lʊk] ! " [sed] ['diːljə] .

"	Look	!	"	said	Delia	.
"	看	!	"	说	德莉娅	.

“看！”德莉娅说。

[hiː; hi] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][self]

He	lay	near	the	range	,	a	wrecked	and	worn	-	out	shadow	of	his	former	self
他	躺	靠近	这	范围	,	一个	损毁	和	磨损	-	出去	阴影	的	他的	以前的	自己

,

,

,

他躺在靶场附近，早已失去了往日的风采，变得憔悴不堪。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] .

incapable	of	even	a	sigh	.
无法	的	甚至	一个	叹	.

连叹息都做不到。

['tendərli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .

Tenderly	she	lifted	him	.
温柔地	她	抬起	他	.

她温柔地抱起了他。

" [its] [dʒʌst] [nɪˈglekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	just	neglect	,	"	she	said	.
"	它是	只是	忽视	,	"	她	说	.

“这纯粹是疏忽，”她说。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] !

"	Why	did	I	leave	him	!
"	为什么	做过	我	离开	他	!

我为什么要离开他！

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [liːvz] [sʌtʃ] ['treʒərz] [æz; əz] - . "

Something	always	happens	when	one	leaves	such	treasures	as	Archibill	.	"
某物	总是	发生	什么时候	一	树叶	这样的	宝藏	作为	-	.	"

当有人离开像阿奇比尔这样的宝藏时，总会发生一些事情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meint] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] ;
" It mayn't be too late to do something , " I said ;
" 它 可能不会 是 也 晚的 到 做 某物 , " 我 说 ;

"现在做点什么可能还不算太晚，"我说；

" [aɪl] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈæftər] [tiː] . "
" I'll run down with him to Gramshaw's after tea . "
" 患病的 跑步 向下 和 他 到 - 后 茶 . "

"下午茶后，我陪他去格拉姆肖家。"

" [ˈæftər] [tiː] ! " [ˈekəud] [ˈdiːljə] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" After tea ! " echoed Delia reproachfully .
" 后 茶 ! " 回声 德莉娅 责备地 .

"喝茶之后！"德莉娅责备地重复道。

[aɪ] [went] [æt; ət][wʌns] .
I went at once .
我 去 在 一次 .

我立刻就去了。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] .
A fortnight has passed since then .
一个 两星期 有 通过了 自从 然后 .

此后两周过去了。

[wʌns] [mɔːr] - [meɪks] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Once more Archibill makes cheerful murmuring noises on the hearth .
一次 更多的 - 制作 快乐 淙淙 噪音 在 这 炉 .

阿奇比尔又一次在壁炉旁发出欢快的咕哝声。

[hiː; hi] [lʊks] , [aɪ]['fænsi] , ['oʊldər] ; ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He looks , I fancy , older ; otherwise there is little change to record .
他 看起来 , 我 想要 , 老 ; 否则 那里 是 小的 改变 到 记录 .

我觉得他看起来老了一些；除此之外，没什么变化可言。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] - [bɪl] : " [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['bɑːtəm] [tuː; tə]['pæt(ə)nt]
Yesterday morning I received Gramshaw's bill : " To putting new Bottom to patent
昨天 早晨 我 已收到 - 账单 : " 到 推杆 新的 底部 到 专利
['wɪslɪŋ] ['ket(ə)l] ,
Whistling Kettle ,
吹口哨 壶 ,

昨天早上我收到了格拉姆肖的账单："为哨笛水壶申请专利，需要安装新的底部装置"，

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [spaʊt] — £0 2s . 9d .
and repairing Spout — £0 2s . 9d .
和 维修 喷口 — £0 2s . 9d .

修理水管——0 英镑 2 先令 9 便士。

" ['diːljə] [sez] [its] [wɜːrθ] ['twenti] [tuː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ['kɔːlɪŋ]
" Delia says it's worth twenty two - and - ninepences to listen to Archibill calling
" 德莉娅 说道 它是 值得 二十 二 - 和 - 九便士 到 听 到 - 呼叫
[hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [bɔɪlz] .
her when he boils .
她 什么时候 他 沸腾 .

"德莉娅说，听阿奇比尔在发怒时给她打电话，值二十二先令九便士。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 407]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðə; ði] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pʊʃ] .

THE	FAR	-	REACHING	EFFECT	OF	THE	RUSSIAN	PUSH	.
这	远的	-	到达	影响	的	这	俄语	推	.

俄罗斯施压的深远影响。

[ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] .

CONSOLATIONS	.
安慰	.

安慰。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] [ˈfæs(ə)l][ˈɑːptɪmɪzəm][aɪ][hæv; həv]

—	In	order	to	guard	against	the	snares	of	a	too	facile	optimism	I	have
—	在	命令	到	警卫	反对	这	陷阱	的	一个	也	容易的	乐观	我	有

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsoʊlli] [frʌm; frəm]

made	a	point	ever	since	the	War	began	of	taking	all	my	information	solely	from
制成	一个	观点	曾经	自从	这	战争	开始	的	采取	全部	我的	信息	仅	从

[ˈdʒɜːrmən] [ˈsɔːrsɪz] ,

German	sources	,
德语	来源	,

为了避免陷入过于乐观的陷阱，自战争开始以来，我一直坚持只从德国方面获取信息。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][nɑːt]

as	I	have	a	feeling	somehow	that	they	may	be	confidently	relied	upon	not
作为	我	有	一个	感觉	不知何故	那	他们	可能	是	自信地	依赖	之上	不是

[tuː; tə] [er] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ʌndəˈreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [səkˈses] .

to	err	upon	the	side	of	underrating	their	own	success	.
到	犯错	之上	这	边	的	低估	他们的	自己的	成功	.

我总觉得他们应该不会低估自己的成就，这一点值得信赖。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhændikæp] ,

But	,	having	started	with	this	handicap	,
但	,	拥有	开始	和	这	让分	,

但是，既然一开始就面临着这样的劣势，

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]

I	consider	that	I	am	the	more	justified	in	looking	upon	the	bright	side	of	things
我	考虑	那	我	是	这	更多的	合理的	在	寻找	之上	这	明亮的	边	的	事物

[wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

whenever	possible	.
每当	可能的	.

我认为，只要有可能，我更有理由看到事物光明的一面。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv]

I	am	writing	to	you	to	-	day	to	point	out	a	very	important	aspect	of
我	是	写作	到	你	到	-	天	到	观点	出去	一个	非常	重要的	方面	的

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈriːs(ə)nt][ˈdʒɜːrmən] [ˈviktəriz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

the	many	recent	German	victories	which	seems	to	have	been	overlooked	.
这	许多	最近的	德语	胜利	哪个	似乎	到	有	到过	被忽视的	.

我今天写信给您，是为了指出德国近期取得的诸多胜利中一个非常重要的方面，而这一点似乎被忽视了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

It	**is**	**full**	**of**	**promise**	**of**	**an**	**early**	**termination**	**of**	**the**	**War**	**.**
它	是	满的	的	承诺	的	一个	早期的	终止	的	这	战争	.

它充满了早日结束战争的希望。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [deɪz] ,

I	**wish**	**to**	**analyse**	**the**	**ingredients**	**of**	**the**	**German**	**Celebration**	**Days**	**,**
我	希望	到	分析	这	原料	的	这	德语	庆典	天	,

我想分析德国节日的构成要素。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [leɪt] .

which	**have**	**followed**	**each**	**other**	**with**	**such**	**bewildering**	**rapidity**	**of**	**late**	**.**
哪个	有	随后	每个	其他	和	这样的	扑朔迷离	快速	的	晚的	.

近来，这些事件接连发生，速度之快令人眼花缭乱。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] ,

As	**far**	**as**	**I**	**can**	**gather**	**,**
作为	远的	作为	我	能	收集	,

据我所知，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˈvɛdʌn] ([ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

the	**whole**	**nation**	**has**	**turned**	**out**	**to**	**celebrate**	**the**	**fall**	**of**	**Verdun**	**(**	**in**	**the**	**first**
这	所有的	国家	有	转向	出去	到	庆祝	这	落下	的	凡尔登	(	在	这	第一的

[wiːk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]) ,

week	**of**	**March**	**)**	**,**
星期	的	行进	)	,

全国上下都出来庆祝凡尔登陷落（3月的第一周），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˈpærɪs] ; [ðə; ði] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði][trɛnˈtiːnoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

which	**was**	**the**	**key**	**to**	**Paris**	**;**	**the**	**advance**	**in**	**the**	**Trentino**	**,**	**which**	**was**	**the**
哪个	曾是	这	钥匙	到	巴黎	;	这	进步	在	这	特伦蒂诺	,	哪个	曾是	这

[kiː] [tuː; tə] [roʊm] ;

key	**to**	**Rome**	**;**
钥匙	到	罗马	;

这是通往巴黎的关键；特伦蒂诺的进展，是通往罗马的关键；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

and	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**British**	**Fleet**	**,**	**which**	**was**	**the**	**key**	**to**	**London**	**,**
和	这	破坏	的	这	英国	舰队	,	哪个	曾是	这	钥匙	到	伦敦	,

以及英国舰队的毁灭，而英国舰队是攻占伦敦的关键。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnɪmbəs] [ænd; ənd][ɔːl]

along	**with**	**the**	**going**	**out**	**of**	**the**	**electric**	**spark**	**of**	**the**	**British**	**nimbus**	**and**	**all**
沿着	和	这	去	出去	的	这	电的	火花	的	这	英国	雨云	和	全部

[ðæt] .

that	**.**
那	.

以及英国那股耀眼光芒的消逝等等。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈdistrikts] — [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [frʌm; frəm]

Meanwhile	**certain**	**cities**	**and**	**districts**	**—**	**the**	**thing**	**seems**	**to**	**move**	**round**	**from**
同时	肯定	城市	和	地区	—	这	事物	似乎	到	移动	圆形的	从

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] — [hæv; həv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈveriəs] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][mɔːrt] [ɔm]

one	**to**	**another**	**—**	**have**	**celebrated**	**in**	**force**	**the**	**various**	**times**	**that**	**the**	**Mort**	**Homme**
一	到	其他	—	有	著名	在	力量	这	各种各样的	时代	那	这	莫特	男士

[wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ([waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]) ,

was	**captured**	**(**	**while**	**it**	**was**	**still**	**held**	**by**	**the**	**French**	**)**	**,**
曾是	捕获	(	尽管	它	曾是	仍然	握住	经过	这	法语	)	,

与此同时，某些城市和地区——这件事似乎在各地之间流转——曾大力庆祝过莫尔特霍姆号被攻克（当时它仍被法国人占领）的种种时刻。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪplə'mætɪk] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɔ:r] [loʊn]

the	great	diplomatic	victory	over	America	,	the	success	of	the	last	War	Loan
这	伟大的	外交	胜利	超过	美国	,	这	成功	的	这	最后的	战争	贷款

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['traiəmfs] .

and	countless	other	triumphs	.
和	无数	其他	胜利	.

对美国的伟大外交胜利、最后一次战争贷款的成功以及无数其他胜利。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [ˌeɪ'ti:n]

The	thing	has	been	going	on	ever	since	the	sinking	of	the	Tiger	eighteen
这	事物	有	到过	去	在	曾经	自从	这	下沉	的	这	老虎	十八

[mʌnθs] [ə'goʊ] .

months	ago	.
几个月	前	.

这件事从18个月前"虎号"沉没后就一直持续至今。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [faɪv] [meɪn] [ɪn'gri:diənts] [ɪn] [ði:z] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] — [flægz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

Now	,	Sir	,	there	are	five	main	ingredients	in	these	celebrations	—	flags	,	the	ringing
现在	,	先生	,	那里	是	五	主要的	原料	在	这些	庆祝活动	—	旗帜	,	这	铃声

[ʌv; əv] ['belz] ,

of	bells	,
的	铃铛	,

先生，这些庆祝活动主要包含五大要素——旗帜、钟声、

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərn] [krɔsiz] , ['faɪərwɜ:rks] , [ænd; ənd] [sku:l] ['hɑ:lədeɪz] .

the	distribution	of	iron	crosses	,	fireworks	,	and	school	holidays	.
这	分配	的	铁	十字架	,	烟花	,	和	学校	假期	.

分发铁十字架、烟花和学校假期。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'vɪliən] [mə'ræl] [dɪ'mændz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

The	efficient	organisation	of	civilian	morale	demands	them	all	.
这	高效的	组织	的	平民	士气	需求	他们	全部	.

要有效地组织民众士气，就需要所有这些要素。

[let] [ˌju: 'es] [lʊk] ['ɪntu:] [ði:z] .

Let	us	look	into	these	.
让	我们	看	进入	这些	.

让我们来仔细研究一下这些问题。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [vju:] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntest] [fɔ:r; fər] [su:'preməsi]

let	us	take	the	widest	view	and	look	forward	to	the	contest	for	supremacy
让	我们	拿	这	最宽	看法	和	看	向前	到	这	竞赛	为了	霸权

[ðæt] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wɔ:r] .

that	will	follow	the	War	.
那	将要	跟随	这	战争	.

让我们放眼全局，展望战后即将到来的霸权争夺战。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɪr] ?

What	is	it	that	we	have	to	fear	?
什么	是	它	那	我们	有	到	害怕	?

我们究竟在害怕什么?

[waɪ] , ['dʒɜ:rmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Why	,	German	education	.
为什么	,	德语	教育	.

为什么？因为德国教育。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] .

They	have	often	told	us	so	.
他们	有	经常	讲述	我们	所以	.

他们经常这样告诉我们。

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [sək'sesɪz] [ɪz] ['rɔbiŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['wepən]

Yet	the	very	magnitude	of	their	present	successes	is	robbing	their	chief	weapon
然而	这	非常	震级	的	他们的	展示	成功	是	抢劫	他们的	首席	武器

[ʌv; əv][ɪts] [edʒ] .

of	its	edge	.
的	它是	边缘	.

然而，他们目前取得的巨大成功反而削弱了他们最主要的武器的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	,

这么说并不为过，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['sʌmər] [kæm'peɪn] ['fɑːloʊ][ðə; ði][laɪnz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['brɪŋɪŋ] ['vɪktəri] [ɑːn]

should	the	summer	campaign	follow	the	lines	expected	of	it	,	bringing	victory	on
应该	这	夏天	活动	跟随	这	线条	预期的	的	它	,	带来	胜利	在

['evri] [frʌnt] ,

every	front	,
每一个	正面	,

如果夏季竞选活动按预期进行，并在所有战线上取得胜利，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl]

education	will	come	to	a	standstill	owing	to	the	rapid	succession	of	school
教育	将要	来	到	一个	停顿	欠款	到	这	迅速的	演替	的	学校

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

由于学校假期接踵而至，教育将会停滞不前。

[ɔːl'redi] ['perənts] [ɑːr; ər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

Already	parents	are	complaining	that	their	children	think	it	hardly	worth	while	to
已经	父母	是	抱怨	那	他们的	孩子们	思考	它	几乎	值得	尽管	到

[tɜːrn][ʌp][æt; ət] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [siː] [ɪf]

turn	up	at	school	until	they	have	had	a	look	at	the	paper	to	see	if
转动	向上	在	学校	直到	他们	有	有	一个	看	在	这	纸	到	看	如果

[ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

there	is	anything	much	going	on	,
那里	是	任何事物	很多	去	在	,

家长们已经开始抱怨，孩子们在看完报纸确认有没有什么重要事件发生之前，都不愿意去上学。

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['truːənts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	patriotic	truants	are	always	able	to	point	to	the	capture	of	a
和	爱国	逃学者	是	总是	有能力的	到	观点	到	这	捕获	的	一个

['bætəri] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] .

battery	or	the	sinking	of	a	ship	as	justification	for	taking	the	day	off	.
电池	或者	这	下沉	的	一个	船	作为	理由	为了	采取	这	天	离开	.

爱国的逃学者总是能以攻占炮台或击沉船只为由，为自己请假一天辩护。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɔːr][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

Should	the	War	be	prolonged	we	have	to	face	the	fact	that	we	may
应该	这	战争	是	延长	我们	有	到	脸	这	事实	那	我们	可能

[hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrməni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['niːðər]

have	to	do	with	a	Germany	in	which	the	rising	generation	can	neither
有	到	做	和	一个	德国	在	哪个	这	上升	一代	能	两者都不

[riːd] [nɔːr] [raɪt] .

read	nor	write	.
读	也不	写	.

如果战争持续下去，我们将不得不面对这样一个事实：我们可能要面对一个年轻一代既不识字也不写字的德国。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [sens] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['viktəriz] [ɪz]

But	in	a	far	more	immediate	sense	the	great	number	of	German	victories	is
但	在	一个	远的	更多的	即时	感觉	这	伟大的	数字	的	德语	胜利	是

['sæpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['paʊər] .

sapping	the	very	sources	of	German	power	.
消耗	这	非常	来源	的	德语	力量	.

但从更直接的意义上讲，德国的大量胜利正在削弱德国的实力来源。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [flægz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

I	ask	you	,	first	of	all	,	what	are	these	flags	made	of	?
我	问	你	,	第一的	的	全部	,	什么	是	这些	旗帜	制成	的	?

首先我想问，这些旗帜是用什么材料制成的?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['werɪŋ] [aʊt]

They	are	made	of	cotton	;	and	more	than	that	,	they	are	rapidly	wearing	out
他们	是	制成	的	棉布	;	和	更多的	比	那	,	他们	是	快速	穿着	出去

.

:

.

它们是用棉布做的；而且，它们很快就会磨损。

[mʌtʃ] ['flæpɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] — ['viktəriz] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ɪn]

Much	flapping	in	all	weathers	—	victories	have	too	often	been	allowed	to	occur	in
很多	扑	在	全部	天气	—	胜利	有	也	经常	到过	允许	到	发生	在

[bæd] ['weðər] — [hæz; həz][tɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪbənz] .

bad	weather	—	has	torn	them	to	ribbons	.
坏的	天气	—	有	撕裂	他们	到	丝带	.

在各种天气条件下频繁的拍打——胜利往往是在恶劣天气下取得的——已经将它们撕成了碎片。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] : [rɪˈzɜːrvz] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

The	situation	is	serious	:	reserves	are	exhausted	,
这	情况	是	严肃的	:	储备	是	筋疲力尽的	,

情况严峻：储备已经耗尽。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [flæg] - [kɑːrdz][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [səˈpɔːrt] .

and	an	attempt	to	introduce	flag	-	cards	has	met	with	no	support	.
和	一个	试图	到	介绍	旗帜	-	牌	有	遇见	和	不	支持	.

引入国旗卡的尝试并未获得任何支持。

[ðen] [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər]['faɪərwɜːrks] .

Then	let	us	consider	fireworks	.
然后	让	我们	考虑	烟花	.

那么，让我们来谈谈烟花吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['stedi]

Is	it	not	clear	that	the	supply	cannot	be	maintained	without	a	steady
是	它	不是	清除	那	这	供应	不能	是	维持	没有	一个	稳定的

[mjuːˈniʃənmənt] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈspləusɪvz] ,

munitionment	of	high	explosives	,
弹药	的	高的	爆炸物	,

难道还不清楚，如果没有稳定的高爆炸药供应，就无法维持这种供应吗?

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ?
more especially in the case of rockets ?
更多的 尤其 在 这 案件 的 火箭 ?

尤其是在火箭领域?

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['leɪbər] [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ]
I need not labour the fact , which
我 需要 不是 劳动 这 事实 , 哪个

我无需赘述这个事实，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɑːmɪnəs] , [ðæt] ['aɪərn] [krɔsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
is sufficiently ominous , that iron crosses are made of iron ,
是 足够 不祥的 , 那 铁 十字架 是 制成 的 铁 ,

铁十字架是用铁做的，这足以说明其不祥之兆。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn]
but I may point out that this expenditure cannot be made good by drawing upon
但 我 可能 观点 出去 那 这 支出 不能 是 制成 好的 经过 绘画 之上
[ðə; ði] ['belfriz] ,
the belfries ,
这 钟楼 ,

但我必须指出，这笔开支不能通过动用钟楼的收入来弥补。

[æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['belz] .
as the necessity for periodical bell - ringing has immobilized the bells .
作为 这 必要性 为了 期刊 钟 - 铃声 有 固定 这 铃铛 .

由于需要定期鸣钟，钟被固定住了。

[ðiːz] [fækts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] .
These facts should be more widely known .
这些 事实 应该 是 更多的 广泛 已知 .

这些事实应该让更多人知道。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .
They have given me much comfort .
他们 有 给定 我 很多 舒适 .

他们给了我很多安慰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrˌspaɪt] — [ðə; ði][væst] ,
Even the deplorable loss of the Warspite — the vast ,
甚至 这 可悲的 损失 的 这 厌战 — 这 广阔的 ,

即使是"厌战"号战列舰的惨重损失——巨大的，

['leɪtɪst]['haɪpər] - ['suːpər] - ['drednɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ,
latest hyper - super - Dreadnought of the Fleet and the pillar and the key ,
最新的 超 - 极好的 - 无畏舰 的 这 舰队 和 这 支柱 和 这 钥匙 ,

舰队最新型的超级无畏舰，是舰队的支柱和关键。

[æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'θɔːrətiz] — ['kænɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'pres] [ˌem 'iː] .
as I learn from my authorities — cannot wholly depress me .
作为 我 学习 从 我的 当局 — 不能 完全 抑郁 我 .

我从权威人士那里了解到——这并不能完全让我沮丧。

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [kən'frʌnts] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
For well I know the dilemma that confronts our enemies ,
为了 出色地 我 知道 这 困境 那 面对 我们的 敌人 ,

我深知我们的敌人面临的困境，

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [baɪ] ['vɪktəri] [nɔːr] [dɪ'fiːt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [duːm] .

and	that	neither	by	victory	nor	defeat	can	they	escape	their	doom	.
和	那	两者都不	经过	胜利	也不	击败	能	他们	逃脱	他们的	厄运	.

无论胜利还是失败，他们都无法逃脱厄运。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

I	am	,	dear	Mr	.	Punch	,
我	是	,	亲爱的	先生	.	冲床	,

我是，亲爱的潘趣先生，

[jɔːrz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌstætɪ'stɪʃn] .

Yours	as	usual	,	Statistician	.
此致	作为	通常	,	统计学家	.

一如既往，您的统计员。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

" [ræts] , [mʌm] ?

"	Rats	,	Mum	?
"	老鼠	,	妈妈	?

"老鼠，妈妈？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['hwɔpəz] !

I	should	say	there	was	—	and	whoppers	!
我	应该	说	那里	曾是	—	和	巨无霸	!

应该说确实有——而且数量惊人！

[waɪ] , [lɔː] - [bles] [jər] ,

Why	,	lor	'	bless	yer	,
为什么	,	洛尔	-	保佑	你的	,

哎呀，老天保佑你，

['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [aʊt][aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [greɪt] -

only	the	day	afore	I	got	knocked	out	I	caught	one	of	'	em	trying	on	my	great	-
仅有的	这	天	之前	我	得到	敲门	出去	我	捕捉	一	的	-	呃	尝试	在	我的	伟大的	-

[koʊt] !

coat	!
外套	!

就在我被打晕的前一天，我发现其中一个家伙正在试穿我的大衣！

" ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]['beɪkən] .

"	Saving	their	Bacon	.
"	保存	他们的	熏肉	.

"保命之恩。"

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'strɔɪəz] [rɪ'taɪər][tuː; tə][pɔːrk] .

"	The	German	Destroyers	Retire	to	Pork	.
"	这	德语	驱逐舰	退休	到	猪肉	.

德国驱逐舰退役到猪肉地。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

" [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [seɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] . — [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ænjuəl] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
" St . Augustine's Sale of Work . — This important annual event takes place in the
" 英石 . 奥古斯丁的 销售 的 工作 . — 这 重要的 年度的 事件 需要 地方 在 这
['rektəri] [graʊndz] [ɑːn][dʒuːn] 14th ,
Rectory grounds on June 14th ,
牧师住宅 理由 在 六月 14th ,

“圣奥古斯丁作品义卖——这项重要的年度活动于6月14日在教区长住所举行，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] ,
and everything indicates a successful day ,
和 一切 表示 一个 成功的 天 ,

一切迹象都表明今天会很顺利。

[ɪf] ['fɑːðər] ['neptjuːnˌ'neptuːn]['oʊnli] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['efərts] [naʊ] ['biːɪŋ] [pʊt]['fɔːrwərd] . " — [pɛn'ɑːrθ]
if Father Neptune only smiles on the efforts now being put forward . " — Penarth
如果 父亲 海王星 仅有的 微笑 在 这 努力 现在 存在 放 向前 . " — 佩纳斯

如果海神尼普顿能对目前所做的努力表示赞赏的话。”——佩纳斯

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi] [hoʊp] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dʒeləs] .
We hope Uncle Phœbus will not be jealous .
我们 希望 叔叔 菲布斯 将要 不是 是 嫉妒的 .

我们希望菲比斯叔叔不会嫉妒。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .
A CONSCIENTIOUS OBJECTOR .
一个 尽责的 反对者 .

良心拒服兵役者。

- [tɪz] [sæd] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz]
' Tis sad to read of these young lives
- 的 伤心 到 读 的 这些 年轻的 生活

读到这些年轻生命的逝去，令人悲伤。

[pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [wɪm] ;
Poured out to please a tyrant's whim ;
倾倒 出去 到 请 一个 暴君的 一时兴起 ;

倾泻而出，只为迎合暴君的一时兴起；

[maɪ] ['mænli] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [straivz]
My manly soul within me strives
我的 男子气概 灵魂 之内 我 努力

我内心深处的男子气概在挣扎

[tuː; tə] [bɜːrst] [ɪts] [bɑːndz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
To burst its bonds and have at him .
到 爆裂 它是 债券 和 有 在 他 .

挣脱束缚，扑向他。

[bʌt; bət] [piːs] , [maɪ] [soʊl] !
But peace , my soul !
但 和平 , 我的 灵魂 !

但是，我的灵魂啊，安息吧！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɔːŋ] ,
we must be strong ,
我们 必须 是 强的 ,

我们必须坚强。

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] ['hwispəz] , " [wɔːr][ɪz] [rɔːŋ] .
For **conscience** **whispers** **,** **"** **War** **is** **wrong** **.**
为了 良心 低语 , " 战争 是 错误的 .

因为良心会低语："战争是错误的。"

" [pʊr] [lædz] !
" **Poor** **lads** **!**
" 贫穷的 小伙子们 !

可怜的小伙子们!

[pʊr] [lædz] !
Poor **lads** **!**
贫穷的 小伙子们 !

可怜的小伙子们!

[ðer; ðər]['duːti][kɔːlz] ;
Their **duty** **calls** **;**
他们的 责任 呼叫 ;

职责所在;

[ðer; ðər]['duːti][kɔːlz] — [noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [noʊ] ;
Their **duty** **calls** **—** **no** **more** **they** **know** **;**
他们的 责任 呼叫 — 不 更多的 他们 知道 ;

他们的职责召唤——他们不再知道更多了;

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ə'pɔːl] ;
No **fear** **of** **death** **their** **faith** **appals** **;**
不 害怕 的 死亡 他们的 信仰 警报 ;

他们无惧死亡，他们的信仰令人震惊;

[ɔːl][ðə; ði] [klɪr] ['sʌmənz] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ] .
All **the** **clear** **summons** **hear** **,** **and** **go** **.**
全部 这 清除 传票 听到 , 和 去 .

所有清晰的召唤都应听从，然后离开。

- [tɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət][aɪ] —
' **Tis** **right** **,** **of** **course** **,** **they** **should** **;** **but** **I** **—**
- 的 正确的 , 的 课程 , 他们 应该 ; 但 我 —

当然，他们应该这样做；但是——

[aɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['duːti] [stɪl] [mɔːr] [haɪ] .
I **serve** **a** **duty** **still** **more** **high** **.**
我 服务 一个 责任 仍然 更多的 高的 .

我肩负着更高尚的职责。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ɔːl] .
And **yet** **not** **all** **.**
和 然而 不是 全部 .

但并非所有人都是如此。

[sʌm; səm] [fjuː] , [aɪ] [fɪr] ,
Some **few** **,** **I** **fear** **,**
一些 很少 , 我 害怕 ,

恐怕有些人.....

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd]
In **this** **their** **country's** **hour** **of** **need**
在 这 他们的 该国的 小时 的 需要

在这国家最需要的时刻

[kiːp] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪvli] [klɪr] ,
Keep **undemonstratively** **clear** **,**
保持 不露声色地 清除 ,

保持低调的清晰，

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeə(r)] [kɔ:ld] , [ɪg'zempʃn] [pli:d] .
Or , if they're called , exemption plead .
或者，如果 它们是 称为 , 豁免 恳求 .

或者，如果他们被传唤，就提出豁免请求。

[fɔ:r; fər] [ði:z] — [noʊ] ['kɑ:nʃəns] - [klɔ:z] [hæv; həv] [ðeɪ] —
For these — no conscience - clause have they —
为了 这些 — 不 良心 - 条款 有 他们 —

对于这些——他们没有良心条款——

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Conscription is the thing , I say .
征兵 是 这 事物 , 我 说 .

我说，征兵制才是正道。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ði:z] , [hu:] ['sɪmpli] [ʃɜ:rk] ,
But worse than these , who simply shirk ,
但 更糟 比 这些 , WHO 简单地 推脱 ,

但比这些人更糟糕的是，他们只是逃避责任。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:rmz] ,
Are those employed to fashion arms ,
是 那些 受雇 到 时尚 武器 ,

那些受雇制造武器的人，

[hu:] [tempt] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] ,
Who tempt their fellows not to work ,
WHO 诱惑 他们的 伙伴们 不是 到 工作 ,

他们引诱同伴不工作，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] [sʌtʃ] [greɪv] [ə'lɑ:mz] —
And give us all such grave alarms —
和 给 我们 全部 这样的 严重 警报 —

并给我们所有人带来如此严重的警示——

['treɪtəz] !
Traitors !
叛徒 !

叛徒！

[ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] [ðeɪ] [gɑ:t]
If their deserts they got
如果 他们的 沙漠 他们 得到

如果他们得到了沙漠

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ðər] [hæŋd] [ɔ:r] [ʃɑ:t] .
They would be either hanged or shot .
他们 会 是 任何一个 绞刑 或者 射击 .

他们要么会被绞死，要么会被枪毙。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['ʃru:dli] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
The wind blows shrewdly here to - night ,
这 风 打击 精明地 这里 到 - 夜晚 ,

今晚这里的风吹得诡谲莫测。

[maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [pər'tʃæns] ,
My heart bleeds , as I think , perchance ,
我的 心 出血 , 作为 我 思考 , 或许 ,

我心如刀绞，因为我想到，或许.....

[haʊ] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [faɪt] ;
How numbed with cold our heroes fight ;
如何 麻木 和 寒冷的 我们的 英雄 斗争 ;

我们的英雄们在严寒中奋战；

[haʊ] [tʃɪl] [ðoʊz] ['trentʃɪz] , [ðer; ðər][ɪn] [fræns] .
How chill those trenches , there in France .
如何 寒意 那些 战壕 , 那里 在 法国 .

法国的战壕真冷啊。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌn'mænz][ˌem 'i:] .
The thought unmans me .
这 想法 无人 我 .

这个念头让我丧失了男子气概。

[er] [aɪ] [wi:p] ,
Ere I weep ,
埃雷 我 哭泣 ,

在我哭泣之前，

[aɪl] [drɪŋk] [maɪ]['gru:əl] — [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .
I'll drink my gruel — and to sleep .
患病的 喝 我的 粥 — 和 到 睡觉 .

我要喝完粥——然后睡觉。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn]['i:dʒɪpt] [raɪts] : —
An officer in Egypt writes : —
一个 官 在 埃及 写 : —

一位埃及官员写道：——

" ['kaɪəroʊ][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] ['sɪti] , [æt; ət] [li:st] [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
" Cairo is a gay city , at least so they say .
" 开罗 是 一个 同性恋 城市 , 在 至少 所以 他们 说 .

“据说开罗是同性恋之城。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [hoʊ'tel] [pʊt] [ʌp] ['bɔrdz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
The chief hotels put up boards showing the amusements to be enjoyed .
这 首席 酒店 放 向上 板 显示 这 娱乐 到 是 享受 .

各大酒店都竖起了告示牌，展示可供客人享用的娱乐项目。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'ventf(ə)l] [wi:k] ['fɑ:loʊz] : —
A sample of an eventful week follows : —
一个 样本 的 一个 多事 星期 跟随 : —

以下是一周精彩事件的节选：——

- ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .
' Coming Events .
- 未来 活动 .

即将举行的活动。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Monday .
周一 .

周一。

['tu:zdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

['θɜ:rzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[mju'ziːəm] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən] .
Museum **will** **not** **open** .
博物馆 将要 不是 打开 .

博物馆将不会开放。

['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

— — , ['mænɪdʒər] , — — [hoʊ'tel] . - "
— — , Manager , — — Hotel . ' "
— — , 经理 , — — 酒店 . - "

——，经理，——酒店。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [rein] - [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] ,
" A very interesting cricket - match took place at Ghain Tuffieha on Wednesday last ,
" 一个 非常 有趣的 蟋蟀 - 匹配 采取 地方 在 盖恩 - 在 周三 最后的 ,
24th [ɪnst] . ,
24th inst . ,
24th 装置 . ,

“上周三（24日），在盖恩·图菲哈举行了一场非常有趣的板球比赛。”

[wen] [ɪ'lev(ə)n] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər] [pleɪd] [ɪ'lev(ə)n]['ɑːfəsərz] .
when eleven Nursing Sisters played eleven officers .
什么时候 十一 护理 姐妹 玩 十一 警官 .

当 11 位护理姐妹扮演 11 位军官时。

[ðə; ði] [geɪm] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]
The game throughout was very keen and the Sisters have nothing to learn
这 游戏 自始至终 曾是 非常 敏锐的 和 这 姐妹 有 没有什么 到 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪkɪt] - ['kiːpɪŋ] ,
from the Officers in the way of wicket - keeping ,
从 这 警官 在 这 方式 的 便门 - 保持 ,

整场比赛都非常激烈，修女们在守门方面完全不需要向军官们学习。

['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
batting and yielding .
击球 和 屈服 .

击球和让球。

" ['deɪli] ['mɔːltə]['krɑːnɪk(ə)l] .
" Daily Malta Chronicle .
" 日常的 马耳他 编年史 .

《马耳他每日纪事报》。

[ɪn][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːrt] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [noʊ'tɔːriəsli] [duː][nɑːt] [ɪk'sel] .
In the last - mentioned art British soldiers notoriously do not excel .
在 这 最后的 - 提及 艺术 英国 士兵 臭名昭著 做 不是 Excel .

众所周知，英国士兵在最后提到的这门艺术中并不擅长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
THE SHADOW ON THE WALL .
这 阴影 在 这 墙 .

墙上的影子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 410]
[页 -]

[第410页]

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] .
Job's Comforter .
工作的 棉被 .

约伯的安慰者。

" [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [liːv] [laɪk] [ðɪs] [juːl] ['nevər] [siː] [jʊr; jər] [nuː] [kɪd] [tɪl] [ðə; ði]
" If they keep on stopping your leave like this you'll never see your new kid till the
" 如果 他们 保持 在 停止 你的 离开 喜欢 这 你会 绝不 看 你的 新的 孩子 直到 这
['wɔrz] ['oʊvər] .
War's over .
战争的 超过 .

"如果他们继续这样阻止你休假，直到战争结束你都见不到你的孩子。"

" [dʒɑːb] .
" Job .
" 工作 .

"工作。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" Oh , yes , I expect I shall .
" 哦 , 是的 , 我 预计 我 将 .

"哦，是的，我想我会的。"

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] - .
He'll be coming out here in 1934 .
地狱 是 未来 出去 这里 在 - .

他将于1934年来到这里。

" [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
" A SOLUTION .
" 一个 解决方案 .

"一个解决方案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['gʌvərnmənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪmɪnənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt]
Among the many Government changes that are imminent it is to be hoped that
之中 这 许多 政府 变化 那 是 迫在眉睫 它 是 到 是 希望 那
[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] [wɪl] [ə'pɔɪnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
the Prime Minister will appoint someone to an office of the highest
这 主要的 部长 将要 委 某人 到 一个 办公室 的 这 最高
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
importance for the well - being of the Cabinet in the public eye .
重要性 为了 这 出色地 - 存在 的 这 内阁 在 这 民众 眼睛 .

在即将到来的诸多政府人事变动中，人们希望首相能够任命一位对内阁在公众眼中的形象至关重要的人物担任要职。

[fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [striːt] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

Far	too	long	has	the	man	-	in	-	the	-	street	been	encouraged	in	an	attitude	of
远的	也	长的	有	这	男人	-	在	-	这	-	街道	到过	鼓励	在	一个	态度	的

[skɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] .

scorn	for	the	efforts	of	the	Twenty	-	three	.
轻蔑	为了	这	努力	的	这	二十	-	三	.

长期以来，普通民众一直被鼓励对二十三人的努力嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstɪk] ['nʌmbər]

It	is	not	suggested	that	the	new	official	shall	be	added	to	that	mystic	number
它	是	不是	建议	那	这	新的	官方的	将	是	额外	到	那	神秘	数字

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][twaɪs] - [taɪmz] - [twelv] ,

and	bring	it	up	to	twice	-	times	-	twelve	,
和	带来	它	向上	到	两次	-	时代	-	十二	,

并非建议将新官员的人数加到那个神秘数字上，使其达到十二的两倍。

[ɔːr] [fɔːr] - [taɪmz] - [sɪks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] - [taɪmz] - [eɪt] .

or	four	-	times	-	six	,	or	even	three	-	times	-	eight	.
或者	四	-	时代	-	六	,	或者	甚至	三	-	时代	-	八	.

或者四乘以六，甚至三乘以八。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['kæbɪnət][ræŋk] ,

There	is	no	need	for	him	to	have	Cabinet	rank	,
那里	是	不	需要	为了	他	到	有	内阁	秩	,

他无需担任内阁职务。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪl] [nɑːt]

but	he	must	be	permitted	some	inside	knowledge	or	his	labours	will	not
但	他	必须	是	允许	一些	里面	知识	或者	他的	劳动	将要	不是

[biː; bi] ['fʊli] ['fruːtf(ə)l] .

be	fully	fruitful	.
是	完全	卓有成效	.

但必须允许他了解一些内部信息，否则他的努力将不会完全取得成果。

['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['leɪbər] [kæn; kən][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['riːəli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [fer] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Only	by	such	labours	can	the	Twenty	-	three	really	expect	a	fair	reputation	.
仅有的	经过	这样的	劳动	能	这	二十	-	三	真的	预计	一个	公平的	名声	.

只有通过这样的努力，这二十三人才能真正期望获得公正的声誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evriwʌn] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	it	is	,	everyone	is	more	or	less	suspicious	of	them	,
作为	它	是	,	每个人	是	更多的	或者较少的		可疑的	的	他们	,

事实上，每个人或多或少都对他们抱有怀疑。

[led][baɪ][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðer; ðər][self] - [ɪm'poʊzd]['seɪkrɪd][tæsk][ʌv; əv] ['lidər] [ɔːr] ['liːdər] - ['raɪtɚz]

led	by	the	papers	in	their	self	-	imposed	sacred	task	of	leaders	or	leader	-	writers
引领	经过	这	文件	在	他们的	自己	-	强加	神圣	任务	的	领导人	或者	领导者	-	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

of	the	Opposition	;
的	这	反对	;

报纸引领着反对派，履行着他们自封的神圣职责——成为反对派的领袖或社论撰稿人；

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fræŋkli] [ə'genst] ['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['tɔːri]

while	the	music	-	halls	are	of	course	frankly	against	any	but	a	purely	Tory
尽管	这	音乐	-	大厅	是	的	课程	坦率地说	反对	任何	但	一个	纯粹	保守党

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

当然，音乐厅方面坦率地反对除纯粹的保守党政府以外的任何政府。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

as	they	have	always	been	,
作为	他们	有	总是	到过	,

一如既往，

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət]

and	so	whole	-	heartedly	and	superior	to	detail	that	even	to	this	day	at
和	所以	所有的	-	衷心地	和	优越的	到	细节	那	甚至	到	这	天	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [və'raɪəti] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] [sɔːŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ]

one	of	the	leading	variety	houses	of	London	a	topical	song	is	being	sung
一	的	这	领导	种类	房屋	的	伦敦	一个	局部用药	歌曲	是	存在	唱

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] [ɪz] [stɪl] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti]

and	loudly	applauded	in	which	Mr	.	Asquith	is	still	taunted	with	his	inability
和	高声	鼓掌	在	哪个	先生	.	阿斯奎斯	是	仍然	嘲讽	和	他的	无力

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

to	come	to	a	decision	about	conscription	.
到	来	到	一个	决定	关于	征兵	.

而且如此全心全意，如此卓越，以至于即使在今天，在伦敦一家主要的综艺剧院里，人们仍然在演唱一首时事歌曲，并大声鼓掌，歌中仍然嘲讽阿斯奎斯先生无法就征兵问题做出决定。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['setld] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə]

The	fact	that	the	conscription	problem	was	long	since	settled	is	immaterial	to
这	事实	那	这	征兵	问题	曾是	长的	自从	定居	是	无关紧要	到

[ðiːz] [laʊd] - [lʌndʒd] ['peitriəts] .

these	loud	-	lunged	patriots	.
这些	大声	-	猛扑	爱国者	.

对于这些高声呐喊的爱国者来说，征兵问题早已解决这一事实无关紧要。

['eni] [stɪk] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] .

Any	stick	is	good	for	such	a	dog	.
任何	戳	是	好的	为了	这样的	一个	狗	.

对这种狗来说，任何棍子都行。

[truː] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['ræðər] [les] ['venəm] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [prɪ'mɪr]

True	there	has	of	late	been	rather	less	venom	in	certain	of	the	anti	-	Premier
真的	那里	有	的	晚的	到过	相当	较少的	毒液	在	肯定	的	这	反对	-	总理

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

的确，近来某些反总理报纸上的恶意攻击有所减少。

[wɪtʃ] [naʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['skəʊldɪŋz] [ə; eɪ] [blænd] [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd]

which	now	substitute	for	their	ancient	scoldings	a	bland	omniscience	and
哪个	现在	代替	为了	他们的	古老的	责骂	一个	平淡	全知全能	和

['kaɪndlinəs] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ,

kindliness	in	their	reminders	of	the	obvious	,
善良	在	他们的	提醒	的	这	明显的	,

如今，他们不再像过去那样严厉责骂，而是以一种平淡的全知全能和和蔼的态度提醒人们一些显而易见的事情。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'traɪv] [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	none	the	less	contrive	still	to	insert	the	knife	and	even	to	give	it
但	没有任何	这	较少的	精心策划	仍然	到	插入	这	刀	和	甚至	到	给	它

[ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [twɪst] .

a	furtive	twist	.
一个	鬼鬼祟祟	捻	.

但即便如此，他们还是设法将刀插入，甚至偷偷地扭动了一下。

[ðə; ði] [fækt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] ,

The	fact	then	remains	that	what	the	Government	need	is	a	friend	,	a	trumpeter	,
这	事实	然后	遗迹	那	什么	这	政府	需要	是	一个	朋友	,	一个	小号手	,

因此，事实仍然是，政府需要的是一个朋友，一个吹号者。

[ə; eɪ] ['fjugl] - [mæn] , [ə; eɪ] ['pɔɪntər] - [aʊt] [ʌv; əv] ['merɪts] , [ə; eɪ] ['sɪgnələr] [ʌv; əv] [ðɪs] - [wei] - [tu:; tə] -

a	fugle	-	man	,	a	pointer	-	out	of	merits	,	a	signaller	of	This	-	way	-	to	-
一个	领导	-	男人	,	一个	指针	-	出去	的	优点	,	一个	信号员	的	这	-	方式	-	到	-

[ðə; ði] - ['vɜ:rtʃʊ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [kə'lisθəni:z] .

the	-	virtues	,	in	short	,	a	Callisthenes	.
这	-	美德	,	在	短的	,	一个	卡利斯提尼	.

一个指点江山的人，一个指出优点的人，一个指引美德之路的人，简而言之，一个卡利斯提尼。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [zi:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]

They	should	take	a	lesson	from	the	self	-	sacrificing	zeal	of	that	other
他们	应该	拿	一个	课	从	这	自己	-	牺牲	热情	的	那	其他

[kə'lisθəni:z] [hu:] [sə:vz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['lʌndən] [em'pɔ:riəm] [soʊ] ['feɪθfəli] ,

Callisthenes	who	serves	a	certain	London	emporium	so	faithfully	,
卡利斯提尼	WHO	服务	一个	肯定	伦敦	商场	所以	忠实	,

他们应该向另一位卡利斯提尼学习，他是一位无私奉献的伟人，忠诚地为伦敦某家商行服务。

[ə'weɪkɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['eksələns] ,

awaking	every	morning	to	a	new	and	rapturous	vision	of	its	excellence	,
觉醒	每一个	早晨	到	一个	新的	和	欣喜若狂	想象	的	它是	卓越	,

每天早晨醒来，都会对它的卓越之处感到无比欣喜和兴奋。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɑ:p] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [æt; ət] [wʌns] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

which	nothing	can	stop	the	discoverer	at	once	putting	into	words	for	the
哪个	没有什么	能	停止	这	发现者	在	一次	推杆	进入	字	为了	这

['i:vnɪŋ] ['pepərz] .

evening	papers	.
晚上	文件	.

没有什么能阻止发现者立即将这一发现写成文章，发表在晚报上。

[sʌtʃ] [ˌtru:'vaɪz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [kept] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ju:z] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst] [noʊ]

Such	trouvailles	must	not	be	kept	for	private	use	;	all	the	world	must	know
这样的	特鲁瓦耶斯	必须	不是	是	保留	为了	私人的	使用	;	全部	这	世界	必须	知道

.

:

.

这样的麻烦事不应该私下解决；全世界都应该知道。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['editəz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ði:z] ['ræpsədi:z] , [wɪtʃ] ,

How	it	is	that	editors	are	so	complacent	in	printing	these	rhapsodies	,	which	,
如何	它	是	那	编辑	是	所以	自满	在	印刷	这些	狂想曲	,	哪个	,

编辑们为何如此安于现状，刊登这些溢美之词？

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]

truth	to	tell	,	are	sometimes	very	like	each	other	,	no	one	knows	;	but	there
真相	到	告诉	,	是	有时	非常	喜欢	每个	其他	,	不	一	知道	;	但	那里

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

说实话，有时候它们非常相似，没人知道；但事实就是如此。

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ,

They	see	the	light	,
他们	看	这	光	,

他们看到了光明，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ri'dʒɔisiz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

and	everyone	rejoices	to	think	that	in	a	country	which	has	been	a	good
和	每个人	欢欣鼓舞	到	思考	那	在	一个	国家	哪个	有	到过	一个	好的

[di:l] [bloʊn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ɪz] ,

deal	blown	upon	there	is	,
交易	吹	之上	那里	是	,

每个人都为在一个饱受风吹雨打的国家里还能有这样的地方而感到欣慰。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌn]['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] .

at	any	rate	,	one	perfect	thing	.
在	任何	速度	,	一	完美的	事物	.

总之，有一件很完美的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ?

Why	should	there	be	two	?
为什么	应该	那里	是	二	?

为什么一定要有两个?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'lisθəniːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

There	could	be	if	the	Government	would	appoint	a	Callisthenes	of	their	own
那里	可以	是	如果	这	政府	会	委	一个	卡利斯提尼	的	他们的	自己的

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['iːgər] [pen] ['sɪmələrli] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	set	the	eager	pen	similarly	to	work	.
和	放	这	渴望的	笔	相似地	到	工作	.

如果政府能任命一位像卡利斯提尼那样的人物，并让那些充满热情的作家们也像卡利斯提尼那样投入写作，那么就有可能实现这一目标。

[ðen] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪgər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti]

Then	every	day	we	should	be	assured	of	the	extraordinary	vigour	and	vitality
然后	每一个	天	我们	应该	是	保证	的	这	非凡的	活力	和	活力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] .

of	our	rulers	.
的	我们的	统治者	.

这样，我们每天都能感受到统治者非凡的活力和精力。

[daʊt] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

Doubt	would	vanish	and	the	nation	would	blossom	as	the	rose	.
怀疑	会	消失	和	这	国家	会	开花	作为	这	玫瑰	.

疑虑将会消失，国家将会像玫瑰一样绽放。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] ['editəz][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['juːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	if	all	editors	are	so	ready	to	print	the	present	-	day	eulogies	of	the
为了	如果	全部	编辑	是	所以	准备好	到	打印	这	展示	-	天	悼词	的	这

[em'pɔːriəm] ,

emporium	,
商场	,

如果所有编辑都如此乐意刊登当今对商场的赞颂之词，

[haʊ] [mʌtʃ] ['rɛdiːɚ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə][prɪnt][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['juːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

how	much	readier	should	they	be	to	print	to	-	morrow's	eulogies	of	the	Empire
如何	很多	准备就绪	应该	他们	是	到	打印	到	-	明天	悼词	的	这	帝国

!

!
!

他们应该更加积极地准备，以便印刷明天对帝国的颂扬之词!

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [nuː] [kə'lisθəniːz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['hɑːrtnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

One	can	see	the	new	Callisthenes	inspiring	confidence	and	heartening	the	public
一	能	看	这	新的	卡利斯提尼	鼓舞人心	信心	和	令人鼓舞	这	民众

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] ;

with	some	such	words	as	these	;
和	一些	这样的	字	作为	这些	;

人们可以看到，新卡利斯提尼用诸如此类的话语鼓舞了公众的信心和振奋人心;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

for	of	course	the	new	one	should	,	if	possible	,
为了	的	课程	这	新的	一	应该	,	如果	可能的	,

当然，如果可能的话，新的应该.....

[biː; bi] ['mɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] (['derɪŋ] [θɔːt] !)

be	modelled	on	the	old	—	it	might	even	be	(	daring	thought	!	)
是	建模	在	这	老的	—	它	可能	甚至	是	(	大胆	想法	!	)

以旧式为蓝本——甚至可能是（大胆的想法！）

[ðə; ði] [seɪm] : —

the	same	:	—
这	相同的	:	—

相同： -

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] .

The	Personal	Touch	.
这	个人的	触碰	.

个性化服务。

[ə'baʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [peɪd] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'nɑːtəni] ;

About	all	kinds	of	paid	service	there	must	be	a	certain	monotony	;
关于	全部	种类	的	有薪酬的	服务	那里	必须	是	一个	肯定	单调	;

各种付费服务都必然存在一定的单调性；

[sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪm'plaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

such	service	implies	something	that	one	does	for	other	people	over	and	over	again
这样的	服务	暗示	某物	那	一	做	为了	其他	人们	超过	和	超过	再次

.

:

.

这种服务意味着反复为他人做某事。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ækʃ(ə)n] [meɪ]

But	though	action	may
但	尽管	行动	可能

但即便行动可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[bɪ'kʌm] , [ɪn] [taɪm] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪk] , [θɔːt] [niːd] ['nevər] [luːz] [ɪts][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

become	,	in	time	,	almost	automatic	,	thought	need	never	lose	its	volition	.
变得	,	在	时间	,	几乎	自动的	,	想法	需要	绝不	失去	它是	意志	.

随着时间的推移，思想几乎会变得自动化，但它永远不会失去自主性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] [θɔːt] [ɔːr] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kaʊnts] .

And	it	is	one's	thought	or	attitude	of	mind	that	counts	.
和	它	是	一个人的	想法	或者	态度	的	头脑	那	计数	.

真正重要的是一个人的思想或心态。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['æskwɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	service	at	the	Firm	of	Asquith	&	Co	.	,	is	,	I	think	,
这	服务	在	这	公司	的	阿斯奎斯	&	合作	.	,	是	,	我	思考	,

我认为，Asquith & Co.公司的服务是.....

[soʊ] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ministəz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [trə'mendəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði]

so	good	because	Ministers	are	encouraged	tremendously	to	give	their	work	the
所以	好的	因为	部长们	是	鼓励	非常	到	给	他们的	工作	这

['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] .

personal	touch	.
个人的	触碰	.

这样做的好处在于，部长们受到了极大的鼓励，可以在工作中融入个人风格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [fʊl] [reɪn] , [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈfɔːrm]

They	are	not	afraid	to	give	their	individuality	full	rein	,	to	let	it	inform
他们	是	不是	害怕的	到	给	他们的	个性	满的	缰绳	,	到	让	它	通知

[ðer; ðər][pərˈtɪkjələr][dʒɑːbz] ,

their	particular	jobs	,
他们的	特别的	工作	,

他们不怕充分展现个性，让个性融入到各自的工作中。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [enˈlaɪvənd] [ˌðerˈbaɪ] .

so	that	each	one	is	enlivened	thereby	.
所以	那	每个	一	是	活跃	从而	.

因此，每个人都从中获得了活力。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['kæbɪnət][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

If	you	knew	the	Cabinet	as	well	as	I	do	,
如果	你	知道	这	内阁	作为	出色地	作为	我	做	,

如果你像我一样了解内阁，

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɪˈstɪŋkt]

you	would	appreciate	the	fact	that	it	is	remarkable	for	the	number	of	distinct
你	会	欣赏	这	事实	那	它	是	卓越	为了	这	数字	的	清楚的

[ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['membər] — [men][ʌv; əv] [mɑːrkt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

personalities	among	its	members	—	men	of	marked	character	and	distinction	,
个性	之中	它是	成员	—	男人	的	标记	特点	和	区别	,

你会欣赏这个组织的一个显著特点，那就是其成员中有很多个性鲜明的人——他们都是品格高尚、卓著杰出的人物。

[huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [nɑːt]['oʊnli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	are	known	not	only	throughout	the	House	,
WHO	是	已知	不是	仅有的	自始至终	这	房子	,

他们不仅在整个众议院都享有盛名，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk][æz; əz] [wel] .

but	to	a	great	many	members	of	the	London	Public	as	well	.
但	到	一个	伟大的	许多	成员	的	这	伦敦	民众	作为	出色地	.

但对伦敦的众多公众成员来说也是如此。

[ðeɪ] [stænd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

They	stand	out	among	their	fellow	-	workers	because	their	service	is	distinguished	.
他们	站立	出去	之中	他们的	同伴	-	工人	因为	他们的	服务	是	杰出的	.

他们在同事中脱颖而出，因为他们的服务非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈbɪlətiz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈspeʃəli] [suːˈpɪriər] , ['eksələnt] [ðoʊ]

It	is	not	necessarily	that	their	abilities	are	so	especially	superior	,	excellent	though
它	是	不是	一定	那	他们的	能力	是	所以	尤其	优越的	,	出色的	尽管

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

they	may	be	.
他们	可能	是	.

这并不一定意味着他们的能力特别优越，尽管他们的能力可能非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz][ɪnˈfjoəʊzd][wɪð; wɪθ] ['kærəktər] .

It	is	that	all	they	do	is	infused	with	character	.
它	是	那	全部	他们	做	是	注入	和	特点	.

因为他们所做的一切都充满了个性。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv]['tæmbər] ; [ðeɪ] [daʊnt] [drɔːl] .

Their	voices	have	timbre	;	they	don't	drawl	.
他们的	声音	有	音色	;	他们	不	拖长音	.

他们的声音有音色，不会拖腔拖调。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

Their	manners	are	good	.
他们的	礼仪	是	好的	.

他们很有礼貌。

[ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [træn'zækʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][held] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]

They	carry	out	the	smallest	transaction	as	though	it	held	infinite	interest	for
他们	携带	出去	这	最小	交易	作为	尽管	它	握住	无限	兴趣	为了

[ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

themselves	as	well	as	you	.
他们自己	作为	出色地	作为	你	.

他们进行哪怕是最微小的交易，也仿佛这笔交易对他们自己和你都具有无限的利益。

[ðeɪ] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][sæg] .

They	never	for	a	moment	allow	their	intelligence	to	sag	.
他们	绝不	为了	一个	片刻	允许	他们的	智力	到	下垂	.

他们片刻也不允许自己的智慧有所衰退。

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [liːst] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɜːrk] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

They	give	to	their	least	varying	work	that	personal	touch	which	is	so
他们	给	到	他们的	至少	变化	工作	那	个人的	触碰	哪个	是	所以

[træns'fɔːmɪŋ] .

transforming	.
转变	.

他们为那些变化最小的作品注入了个人特色，这种特色令人耳目一新。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['æskwɪθ] ['θɜːrəli] [əp'riːʃɪeɪts] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,

The	Firm	of	Asquith	thoroughly	appreciates	their	worth	,
这	公司	的	阿斯奎斯	彻底	感谢	他们的	值得	,

阿斯奎斯律师事务所非常重视他们的价值。

[ænd; ənd]['oʊpənli][ri'dʒɔɪsiz][ɪn][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðiːz] [stɑːr]['wɜːrkərz] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	openly	rejoices	in	the	prestige	these	star	workers	attach	to	themselves	.
和	公然	欢欣鼓舞	在	这	声望	这些	星星	工人	附	到	他们自己	.

并公开为这些明星员工所获得的声望而感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [duː] ['laɪkwaɪz] — [ækt][nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]

It	would	have	every	member	of	the	Staff	do	likewise	—	act	not	merely	as	a
它	会	有	每一个	成员	的	这	职员	做	同样地	—	行为	不是	仅仅	作为	一个

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

它会要求每位工作人员都这样做——不仅仅是扮演部长的角色，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd]['vælјuːd][ˌpɜːrsə'næləti] .

but	as	a	very	definite	and	valued	personality	.
但	作为	一个	非常	定	和	有价值的	性格	.

但他的个性非常鲜明，备受重视。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['gʌvərnmənt] ,

For	that	is	service	as	it	should	be	in	a	modern	Government	,
为了	那	是	服务	作为	它	应该	是	在	一个	现代的	政府	,

这才是现代政府应有的服务方式。

[æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrv(ə)l] ['jestərdeɪ] — [ɪn'telɪdʒənt] , ['fɔːrsfl]

as	spontaneous	to	-	day	as	it	was	servile	yesterday	—	intelligent	,	forceful
作为	自发的	到	-	天	作为	它	曾是	奴性的	昨天	—	聪明的	,	有力

[ænd; ənd] [geɪ] .

and	gay	.
和	同性恋	.

今天像昨天的奴性一样自发——聪明、有力、快乐。

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər][ɪn][ɪts][faɪn] [dɪ'veləpmənt] .

Example	is	the	greatest	factor	in	its	fine	development	.
例子	是	这	最	因素	在	它是美好的		发展	.

榜样是其良好发展的最大因素。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] [jʌŋ] , [huː] [kæn; kən] ['ænsər] ['evri] ['kwɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Cabinet	Minister	,	however	young	,	who	can	answer	every	query	with	a
这	内阁	部长	,	然而	年轻的	,	WHO	能	回答	每一个	询问	和	一个

['prɪti] ['defərəns] ,

pretty	deference	,
漂亮的	尊重	,

这位内阁大臣虽然年轻，但对每一个问题都表现得相当恭敬。

[pʊt] [ɔːf] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

put	off	an	Irish	Member	with	good	effect	,
放	离开	一个	爱尔兰	成员	和	好的	影响	,

有效地劝退了一位爱尔兰议员。

[huː] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [jʊr; jər] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [siːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	in	checking	your	ill	-	advised	inquisitiveness	seems	to	welcome	you	—	such	a
WHO	在	检查	你的	患病的	-	建议	好奇心	似乎	到	欢迎	你	—	这样的	一个

[wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

one	receives	as	much	and	more	,
一	接收	作为	很多	和	更多的	,

那些看似欢迎你、并对你不明智的好奇心予以制止的人——这样的人会得到更多。

['evri] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] .

every	time	,	as	he	gives	.
每一个	时间	,	作为	他	给予	.

每次他都如此付出。

[hiː; hi] [gets] [smaɪlz] , [θæŋks] , ['iːv(ə)n] ['defərəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['frendʃɪp] .

He	gets	smiles	,	thanks	,	even	deference	in	return	,	and	very	often	friendship	.
他	获得	微笑	,	谢谢	,	甚至	尊重	在	返回	,	和	非常	经常	友谊	.

他得到的回报是微笑、感谢，甚至是尊重，而且往往是友谊。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['noʊtɪs] [ðæt] .

His	companions	notice	that	.
他的	同伴	注意	那	.

他的同伴们注意到了这一点。

[ðeɪ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] ['nevər] [flægz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [met] [wɪð; wɪθ]

They	see	how	his	buoyancy	never	flags	,	because	it	is	all	the	while	met	with
他们	看	如何	他的	浮力	绝不	旗帜	,	因为	它	是	全部	这	尽管	遇见	和

[rɪ'spɑːns] ,

response	,
回复	,

他们看到他始终保持乐观，因为他的乐观态度总能得到回应。

['stɪmjuleɪtɪd] , [laɪkt] .

stimulated	,	liked	.
刺激	,	喜欢	.

受到启发，喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

And	the	habit	of	success	is	very	catching	.
和	这	习惯	的	成功	是	非常	捕捉	.

成功的习惯是很容易传染的。

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] !

Voilà	tout	!
瞧!	兜售者	!

瞧!

['æskwɪθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

Asquith	&	Co	.	,	Ltd	.
阿斯奎斯	&	合作	.	,	有限公司	.

阿斯奎斯有限公司

[hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪnət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪk'spoʊnənt][ænd; ənd] [kə'mend]

Had	the	Cabinet	such	a	watchful	and	industrious	exponent	and	commender
有	这	内阁	这样的	一个	警惕	和	勤劳	指数	和	指挥官

[æz; əz] [kə'lisθəniːz] ,

as	Callisthenes	,
作为	卡利斯提尼	,

如果内阁拥有像卡利斯提尼那样一位警觉勤勉的倡导者和拥护者，

['nevər] ['wiəriŋ] , [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪts] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

never	wearying	,	except	possibly	on	Sunday	,	its	success	would	be	certain	.
绝不	令人疲惫	,	除了	可能	在	星期日	,	它是	成功	会	是	肯定	.

除了星期天之外，它永远不会让人感到疲倦，它的成功是必然的。

[wɪð; wɪθ] ['æmətər] [θiˈætrɪklz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wɔːr] - [wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ,

With	amateur	theatricals	at	the	Front	and	war	-	work	at	home	,
和	业余	戏剧	在	这	正面	和	战争	-	工作	在	家	,

前线业余戏剧表演和后方战时工作，

[ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] ['sʊvəˌnɪrz] [ɑːr; ər][ɪn] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

the	exchanged	souvenirs	are	in	startling	contrast	to	those	of	1840	.
这	交换	纪念品	是	在	令人震惊	对比	到	那些	的	-	.

交换的纪念品与 1840 年的纪念品形成了鲜明的对比。

" [əˈkɔːdiːənz] . — [seɪl] [ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , - ['bjuːtɪf(ə)l] [fluːˈtiːnə] , - [waɪt] [piˈænoʊ] [kiːz] , -

"	Accordions	.	—	Sale	or	exchange	,	Busson's	beautiful	flutina	,	23	white	piano	keys	,	15
"	手风琴	.	—	销售	或者	交换	,	-	美丽的	氟替卡松	,	-	白色的	钢琴	钥匙	,	-

[blæk] , ['pɔːrtəb(ə)l] ,

black	,	portable	,
黑色的	,	便携的	,

"手风琴——出售或交换，布松的精美弗鲁蒂娜手风琴，23个白色钢琴键，15个黑色键，便携式，

[laɪt] [tuː; tə] ['kæri] , [naɪs][fɔːr; fər]['oʊpən] [er] ; [lɑːrdʒ] [æs] ['wɑːntɪd] . " — [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] .

light	to	carry	,	nice	for	open	air	;	large	ass	wanted	.	"	—	Exchange	and	Mart	.
光	到	携带	,	好的	为了	打开	空气	;	大的	屁股	通缉	.	"	—	交换	和	市场	.

轻便易携，适合户外使用；需要大屁股。"——交易所和市场。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][læst] [freɪz] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər] [əˈtræktɪŋ] [ə; eɪ]

We	are	not	sure	that	the	last	phrase	is	quite	the	right	one	for	attracting	a
我们	是	不是	当然	那	这	最后的	短语	是	相当	这	正确的	一	为了	吸引	一个

['pɜːrtʃəsər] .

purchaser	.
购买者	.

我们不确定最后这句话是否足以吸引买家。

['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['ɑːrmi] .

Our	Economical	Army	.
我们的	经济	军队	.

我们的经济型军队。

" [ɪn][wʌn]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tɪn] - ['smɪθs] [ʃɑːp] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] .

"	In	one	hospital	there	is	a	complete	tin	-	smith's	shop	running	full	blast	.
"	在	一	医院	那里	是	一个	完全的	锡	-	史密斯	店铺	跑步	满的	爆炸	.

"有一家医院里竟然有一个完整的锡匠作坊，正在火力全开地运转。"

[ðer; ðər] ['empti] ['bɪskɪt] - [tɪnz][ɑːr; ər] [ˌriː'meɪd] ['ɪntuː][tɪn] [pleɪts] , [pænz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] .

There	empty	biscuit	-	tins	are	remade	into	tin	plates	,	pans	and	drinking	-	cups	.
那里	空的	饼干	-	罐头	是	重制版	进入	锡	盘子	,	平底锅	和	喝	-	杯子	.

在那里，空的饼干罐被重新制成锡盘、锡锅和锡杯。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][meltid] [daʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

Even	the	soldier	is	melted	down	and	used	a	second	time	.
甚至	这	士兵	是	融化	向下	和	用过的	一个	第二	时间	.

甚至连士兵都会被熔化后再次利用。

" ['dɑ:rlɪŋ] [daʊnz] [gə'zet] (['kwinzlənd]) .
" **Darling Downs Gazette (Queensland) .**
" 亲爱的 唐斯 公报 (昆士兰州) .

《达令唐斯公报》(昆士兰州)。

" ['færiər] . — ['wɑ:ntɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:rmən] ; ['kwaɪət][dʒɑ:b] , ['sɛvən][ɔ:r][eɪt] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **Farriers . — Wanted , a good doorman ; quiet job , 7 or 8 days a week .**
" 马蹄铁匠 . — 通缉 , 一个 好的 门卫 ; 安静的 工作 , 7 或者 8 天 一个 星期 .

"马蹄铁匠——招聘一名优秀的门卫；工作安静，每周工作 7 或 8 天。

" ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] .
" **Daily Chronicle .**
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][hɪm'self] .
And all the rest of the time to himself .
和 全部 这 休息 的 这 时间 到 他自己 .

其余时间都属于他自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 412]
[页 -]

[第412页]

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] - [seɪl] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n]['sætərdeɪ] .
" **We're having a Mothers ' Sale of Work on Saturday .**
" 是 拥有 一个 母亲们 - 销售 的 工作 在 周六 .

"我们周六将举办母亲节义卖活动。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
Will you come and bring your husband ?
将要 你 来 和 带来 你的 丈夫 ?

你会来吗？带上你丈夫一起来。

" [waɪf] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] .
" **Wife of Wounded Soldier .**
" 妻子 的 受伤 士兵 .

受伤士兵的妻子。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **Thanks so much .**
" 谢谢 所以 很多 .

"非常感谢。

[wi:d] [lʌv] [tu:; tə] ,
We'd love to ,
我们会 爱 到 ,

我们很乐意，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'fætɪk] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [fɔ:rm]
but the doctor was most emphatic in warning my husband to avoid any form
但 这 医生 曾是 最多 强调 在 警告 我的 丈夫 到 避免 任何 形式
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

但医生非常强调地警告我丈夫要避免任何形式的兴奋。

" ['kɑ:nsərt] ['tɪkɪts] .
" **CONCERT TICKETS .**
" 音乐会 门票 .

演唱会门票。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɛθərtən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I'm beginning to think that Petherton has taken a dislike to me ,
我是 开始 到 思考 那 佩瑟顿 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 ,

我开始觉得佩瑟顿有点讨厌我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kʌntri] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]
and it is not at all pleasant in a more or less country retreat to be on
和 它 是 不是 在 全部 令人愉快的 在 一个 更多的 或者较少的 国家 撤退 到 是 在
[bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .
bad terms with a neighbour .
坏的 条款 和 一个 邻居 .

在乡村度假胜地与邻居关系不好，是一件非常不愉快的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] ,
It is especially trying , when one has made every endeavour to be friendly ,
它 是 尤其 尝试 , 什么时候 一 有 制成 每一个 努力 到 是 友好的 ,

尤其令人难以忍受的是，当你已经尽一切努力表现得友好时，这种情况就更加糟糕了。

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
to meet with a chilling response .
到 见面 和 一个 令人不寒而栗 回复 .

却遭遇了令人不寒而栗的回应。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['veri] ['dʒi:niəl] ['letərz] [ɑ:n] ['mætərz] [wɪtʃ] [les] [gʊd]
I'm sure I have written him some very genial letters on matters which less good
我是 当然 我 有 书面 他 一些 非常 和蔼可亲 信件 在 事情 哪个 较少的 好的
- ['tempərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
- tempered individuals than I might have taken more seriously .
- 淬火 个人 比 我 可能 有 已采取 更多的 严重地 .

我确信我曾就一些事情给他写过一些非常友好的信，而那些事情如果换作脾气没我好的人，可能会更加认真对待。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['sɜ:rkl] ,
The Annual Concert in the village , a great event in local circles ,
这 年度的 音乐会 在 这 村庄 , 一个 伟大的 事件 在 当地的 界 ,

村里的年度音乐会，是当地社区的一件盛事。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'nʌðər] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['pɛθərtən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
has been another cause of unnecessary friction between Petherton and myself .
有 到过 其他 原因 的 不必要 摩擦 之间 佩瑟顿 和 我 .

这也是我和佩瑟顿之间产生不必要摩擦的另一个原因。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] ,
As one of the older residents and knowing most of the people here ,
作为 一 的 这 老 居民 和 会心 最多 的 这 人们 这里 ,

作为这里年纪较大的居民之一，我认识这里的大多数人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sʌltid] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] , [seɪl] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]
I am usually consulted as to the programme , sale of tickets and
我 是 通常 咨询 作为 到 这 程序 , 销售 的 门票 和
['ʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] ,
other details of the concert ,
其他 细节 的 这 音乐会 ,

我通常会被咨询有关音乐会的节目安排、门票销售和其他细节方面的问题。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['soʊloʊz] ,
and my house is often used for rehearsing the solos ,
和 我的 房子 是 经常 用过的 为了 排练 这 独奏 ,

我的房子经常被用来排练独奏，

[pɑːrt] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rendərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][kɜ-uːsoʊz][ænd; ənd]

part	songs	and	choruses	which	are	rendered	by	the	local	Carusos	and	Melbas
部分	歌曲	和	合唱	哪个	是	渲染	经过	这	当地的	卡鲁索斯	和	梅尔巴斯

.

:

.

由当地卡鲁索斯和梅尔巴斯演唱的部分歌曲和合唱。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] .

Our	passage	of	arms	was	over	the	tickets	.
我们的	通道	的	武器	曾是	超过	这	门票	.

我们交接武器是通过门票进行的。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [iːtʃ] ,

We	who	are	on	the	Committee	are	supplied	with	so	many	tickets	each	,
我们	WHO	是	在	这	委员会	是	供应	和	所以	许多	门票	每个	,

我们委员会成员每人都分到一定数量的票，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sel] .

which	we	endeavour	to	sell	.
哪个	我们	努力	到	卖	.

我们努力将其售出。

[aɪ] [sent] [tuː] [tuː; tə] ['pɛθərtən] , [hæf] - [kraʊn] [wʌnz] .

I	sent	two	to	Petherton	,	half	-	crown	ones	.
我	发送	二	到	佩瑟顿	,	一半	-	王冠	一个	.

我寄了两张半克朗的钞票到佩瑟顿。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] ,

I	forgot	to	enclose	the	printed	notice	that	usually	accompanies	them	,
我	忘了	到	括	这	打印	注意	那	通常	伴随	他们	,

我忘记附上通常随附的打印通知了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ]

but	evidently	he	recognised	my	handwriting	on	the	envelope	,	and	sent	the
但	显然	他	已确认	我的	手写	在	这	信封	,	和	发送	这

['tɪkɪts] [bæk] .

tickets	back	.
门票	后退	.

但显然他认出了信封上的笔迹，于是把票寄了回来。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : —

He	wrote	a	letter	with	them	:	—
他	写道	一个	信	和	他们	:	—

他给他们写了一封信：——

[sɜːr] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] , [prɪ'zuːməbli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Sir	,	—	I	received	the	enclosed	,	presumably	from	you	,
先生	,	—	我	已收到	这	内	,	想必	从	你	,

先生，——我收到了随信附上的文件，想必是您寄的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

because	the	almost	illegible	scrawl	on	the	envelope	was	yours	without	a
因为	这	几乎	无法辨认	乱涂	在	这	信封	曾是	你的	没有	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

因为信封上几乎难以辨认的潦草字迹毫无疑问是你的。

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][braɪb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]

Why	**you**	**should**	**try**	**to**	**bribe**	**me**	**with**	**five**	**shillings**	**-**	**worth**	**of**	**tickets**	**for**
为什么	你	应该	尝试	到	贿赂	我	和	五	先令	-	值得	的	门票	为了

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑːnsərt][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] .

the	**Annual**	**Concert**	**I**	**cannot**	**conceive**	**.**
这	年度的	音乐会	我	不能	构想	.

我实在无法理解你为什么要用价值五先令的年度音乐会门票来贿赂我。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Perhaps	**you**	**are**	**going**	**to**	**sing**	**at**	**it**	**and**	**are**	**anxious**	**that**	**I**	**should**	**come**
也许	你	是	去	到	唱歌	在	它	和	是	焦虑的	那	我	应该	来

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

to	**hear**	**you**	**.**
到	听到	你	.

也许你打算在演出中唱歌，并且很希望我能来听你唱歌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðæt] ['pleʒər] .

I	**shall**	**deny**	**myself**	**that**	**pleasure**	**.**
我	将	否定	我	那	乐趣	.

我将克制自己，不去享受这种乐趣。

[aɪ] [hɪr] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ([ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	**hear**	**quite**	**enough**	**of**	**you**	**in**	**the**	**afternoons**	**(**	**this**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**referred**	**to**	**the**
我	听到	相当	足够的	的	你	在	这	下午	(	这	,	不	怀疑	,	指	到	这

[ri'həːsəlz]) .

rehearsals	**)**	**.**
排练	)	.

下午我听到你们的声音已经够多了（毫无疑问，这指的是排练）。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['tɪkɪts]

Should	**I**	**change**	**my**	**mind**	**,**	**which**	**is**	**unlikely**	**,**	**I**	**am**	**quite**	**able**	**to**	**purchase**	**tickets**
应该	我	改变	我的	头脑	,	哪个	是	不太可能	,	我	是	相当	有能力的	到	购买	门票

.

:
.

如果我改变主意（虽然不太可能），我完全可以买到票。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : —

I	**replied**	**:**	**—**
我	回复	:	—

我回复道：——

[dɪr] ['mɪstər] . ['pɛθərtən] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] ['letər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

Dear	**Mr**	**.**	**Petherton**	**,**	**—**	**I**	**am**	**beginning**	**my**	**letter**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**in**	**the**	**formal**
亲爱的	先生	.	佩瑟顿	,	—	我	是	开始	我的	信	,	作为	你	看	,	在	这	正式的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

尊敬的佩瑟顿先生：——如您所见，我的信是以正式的方式开头的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər]['oʊpənɪŋ] [muːv] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [toʊn] [wɪl]

but	**from**	**your**	**opening**	**move**	**I**	**foresee**	**that**	**a**	**more**	**affectionate**	**tone**	**will**
但	从	你的	开幕	移动	我	预见	那	一个	更多的	亲热	语气	将要

[ˌsuːpər'viːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

supervene	**before**	**we**	**are**	**through**	**with**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**.**
超导	前	我们	是	通过	和	这	事情	在	手	.

但从你的开场白来看，我预感到在我们解决眼前这件事之前，语气会变得更加亲切。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈkʌstəm] [ðæt] [hæz; həz] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði]

This	will	be	in	accordance	with	the	immemorial	custom	that	has	prevailed	in	the
这	将要	是	在	根据	和	这	远古的	风俗	那	有	最终获胜	在	这

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] .

delightful	intercourse	between	us	on	various	subjects	.
愉快	交往	之间	我们	在	各种各样的	主题	.

这将符合我们之间在各种话题上愉快交流中一直盛行的古老习俗。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .

Now	,	as	to	the	Concert	.
现在	,	作为	到	这	音乐会	.

现在来说说音乐会。

[maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈmjuːtli] [ɪkˈsprest] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fərˈgetflnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

My	suggestion	,	mutely	expressed	through	a	little	forgetfulness	on	my	part	,
我的	建议	,	默默地	表达	通过	一个	小的	健忘	在	我的	部分	,

[mɪst] [ˈfaɪər] .

missed	fire	.
错过	火	.

由于我一时疏忽，我的建议未能得到重视。

[ɪf] [ðɪs] [ˈiznt] [ɪkˈsprest] [ˈklɪrli] [aɪ] [miːn] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [sent] [ðə; ði]

If	this	isn't	expressed	clearly	I	mean	I	hoped	you	would	understand	that	I	sent	the
如果	这	不是	表达	清楚地	我	意思是	我	希望	你	会	理解	那	我	发送	这

[ˈtɪkɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

tickets	because	I	hoped	that	you	would	buy	them	.
门票	因为	我	希望	那	你	会	买	他们	.

如果这话没说清楚的话，我的意思是，我希望你能明白，我寄票是因为我希望你能买。

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [aɪ][sent][juː; jʊ] [tuː] [ˈtɪkɪts] .

Or	,	to	put	the	matter	very	plainly	,	I	sent	you	two	tickets	.
或者	,	到	放	这	事情	非常	显然	,	我	发送	你	二	门票	.

或者更直白地说，我寄给你两张票。

[hæv; həv][juː; jʊ] 5s .

Have	you	5s	.
有	你	5s	.

你有5吗?

[ðæts] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ?

that's	doing	nothing	?
那就是	正在做	没有什么	?

那岂不是什么都没做?

[ɪf] [soʊ] , [send] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] ,

If	so	,	send	it	me	for	goodness	'	sake	,	and	keep	the	tickets	,
如果	所以	,	发送	它	我	为了	善良	-	清酒	,	和	保持	这	门票	,

如果真是这样，看在上帝的份上，请把票寄给我，然后把票留着。

[wɪtʃ] [aɪm] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðɪs] .

which	I'm	sending	back	in	this	.
哪个	我是	发送	后退	在	这	.

我正在把这个寄回去。

[ɪf] [ðə; ði] 5s . [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] , [dəunt][dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	the	5s	.	is	busy	with	the	War	Loan	,	don't	disturb	it	of	course	,
如果	这	5s	.	是	忙碌的	和	这	战争	贷款	,	不	打扰	它	的	课程	,

如果5号牌正忙于处理战争贷款，当然不要打扰它。

[bʌt; bət][send][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [bæk] , [ɔːr] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

but	send	me	the	tickets	back	,	or	sell	them	to	somebody	else	.
但	发送	我	这	门票	后退	,	或者	卖	他们	到	某人	别的	.

但请把票寄还给我，或者卖给别人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [klɪr] , [soʊ] [naʊ] [wiːl] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] .

I	think	that's	all	clear	,	so	now	we'll	get	on	to	the	next	point	.
我	思考	那就是	全部	清除	,	所以	现在	出色地	得到	在	到	这	下一个	观点	.

我想这些都清楚了，现在我们来看下一个要点。

[aɪ] [dəunt] [sɪŋ] — [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

I	don't	sing	—	outside	a	church	.
我	不	唱歌	—	外部	一个	教会	.

我不唱歌——除了在教堂里。

[aɪ] ['fænsi] [its] [raɪt] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - ['θroʊtɪd]

I	fancy	it's	Wright	,	the	blacksmith	,	a	fine	upstanding	bass	with	full	-	throated
我	想要	它是	赖特	,	这	铁匠	,	一个	美好的	正直	低音	和	满的	-	喉咙

['muːvmənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] .

movement	,	that	you	can	hear	.
移动	,	那	你	能	听到	.

我猜想你听到的声音是铁匠赖特的声音，他是一位嗓音浑厚、富有表现力的优秀低音提琴手。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [fɔːr; fər]

He	leaves	his	spreading	chestnut	-	tree	on	Wednesdays	and	Fridays	for
他	树叶	他的	传播	板栗	-	树	在	星期三	和	星期五	为了

[riˈhəːsəlz] [ɪn] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

rehearsals	in	my	drawing	-	room	,
排练	在	我的	绘画	-	房间	,

他每周三和周五都会离开他那棵枝繁叶茂的栗树，到我的客厅来排练。

[ænd; ənd] [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [streiŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] ,

and	it's	difficult	to	keep	his	voice	from	straying	over	into	your	premises	,
和	它是	难的	到	保持	他的	嗓音	从	迷途	超过	进入	你的	前提	,

而且很难阻止他的声音传到你的地盘上。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] .

even	with	the	windows	shut	.
甚至	和	这	视窗	关闭	.

即使窗户关着。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi] [əˈnɔiz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [teɪks] [pleɪs] [nekst]

I'm	sorry	if	he	annoys	you	,	but	,	anyway	,	as	the	Concert	takes	place	next
我是	对不起	如果	他	令人恼火	你	,	但	,	反正	,	作为	这	音乐会	需要	地方	下一个

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

如果他惹恼了你，我很抱歉，但是，无论如何，音乐会是在下周三举行的，

[hiː; hi] [wəʊnt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

he	won't	worry	you	much	longer	.
他	惯于	担心	你	很多	更长	.

他不会再让你担心太久了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [jʊr; jər] [gruːp] .

I	hope	you	will	come	in	your	group	.
我	希望	你	将要	来	在	你的	团体	.

希望你们能组团前来。

[aɪ] [kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [mɔːr] ['tɪkɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	can	send	you	more	tickets	if	you	need	them	.
我	能	发送	你	更多的	门票	如果	你	需要	他们	.

如果您需要更多票，我可以寄给您。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['fɔrˌdaɪs] .
H . **J** . **Fordyce** .
H . J . 福代斯 .

HJ 福代斯。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər][henz][ɑːr; ər][fruːt] - ['berɪŋ] .
I hope your hens are fruit - bearing .
我 希望 你的 母鸡 是 水果 - 轴承 .

我希望你的母鸡能结果。

[egz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][praɪs][dʒʌst][naʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Eggs are a terrible price just now , aren't they ?
鸡蛋 是 一个 糟糕的 价格 只是 现在 , 不是 他们 ?

现在鸡蛋价格真是太贵了，不是吗?

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][noʊt] : —
The tickets came back next day with a curt note : —
这 门票 来了 后退 下一个 天 和 一个 简短 笔记 : —

第二天，票被退回来了，附带一张简短的便条：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

['mɪstər] . ['pɛθərtən] [begz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['kɑːnsərt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ri'kwests] [ðæt]['mɪstər] .
Mr . Petherton begs to return the concert tickets and requests that Mr .
先生 . 佩瑟顿 乞求 到 返回 这 音乐会 门票 和 请求 那 先生 .
['fɔrˌdaɪs] [wɪl] [nɑːt][send][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] ,
Fordyce will not send them back again ,
福代斯 将要 不是 发送 他们 后退 再次 ,

佩瑟顿先生恳求归还音乐会门票，并请求福代斯先生不要再寄回来。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] ['mɪstər] . ['pɛθərtən] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
as otherwise Mr . Petherton will not hold himself responsible in the event of
作为 否则 先生 . 佩瑟顿 将要 不是 抓住 他自己 负责任的 在 这 事件 的
[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .
their being lost or destroyed .
他们的 存在 丢失的或者 损毁 .

否则，如果这些文件丢失或损毁，佩瑟顿先生将不承担任何责任。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ə'gen] : —
So I wrote again : —
所以 我 写道 再次 : —

于是我又写道：——

[dɪr] ['pɛθərtən] , — [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !
Dear Petherton , — How perfectly splendid !
亲爱的 佩瑟顿 , — 如何 完美 灿烂 !

亲爱的佩瑟顿，——真是太棒了!

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .
Everything has worked out beautifully up till now .
一切 有 工作 出去 非常漂亮 向上 直到 现在 .

到目前为止，一切都进行得非常顺利。

[jʊr; jər][fɜːrst][noʊt][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [kiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [jʊr; jər]
Your first note was pitched in just the proper key , and now comes your
你的 第一的 笔记 曾是 投球 在 只是 这 恰当的 钥匙 , 和 现在 来 你的
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

你的第一个音符音调完全正确，现在轮到第二个了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem][ɪn][ɪts] [weɪ] .

a	perfect	gem	in	its	way	.
一个	完美的	宝石	在	它是	方式	.

它本身就是一颗完美的宝石。

[jʊr; jər] [staɪl] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ,

Your	style	reminds	me	more	than	ever	of	Chesterfield	,
你的	风格	提醒	我	更多的	比	曾经	的	切斯特菲尔德	,

你的风格让我想起了切斯特菲尔德。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz]

to	whom	a	chair	was	a	chair	and	nothing	more	,	but	a	couch	was
到	谁	一个	椅子	曾是	一个	椅子	和	没有什么	更多的	,	但	一个	长椅	曾是

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

对他来说，椅子只是椅子而已，而沙发却能激发灵感。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [tuː] ['jeloʊ] ['tɪkɪts] [ðɪs] [taɪm] .

I	enclose	two	yellow	tickets	this	time	.
我	括	二	黄色的	门票	这	时间	.

这次我附上了两张黄色票据。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

Perhaps	you	didn't	like	the	others	.
也许	你	没有	喜欢	这	其他的	.

或许你不喜欢其他的。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][pɪŋk] ['tɪkɪts] .

Some	people	don't	care	for	pink	tickets	.
一些	人们	不	关心	为了	粉色的	门票	.

有些人不喜欢粉色票。

[ðiːz] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər]['oʊnli] 1s .

These	jolly	little	yellow	chaps	are	only	1s	.
这些	快乐的	小的	黄色的	小伙子们	是	仅有的	1s	.

这些可爱的小黄人只要1英镑。

[iːtʃ] , [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] .

each	,	a	consideration	in	these	hard	times	.
每个	,	一个	考虑	在	这些	难的	时代	.

在如今艰难的时期，每一项都值得考虑。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	very	sincerely	,
此致	非常	真挚地	,

此致敬礼，

['hæri] ['fɔrˌdaɪs] .

Harry	Fordyce	.
哈里	福代斯	.

哈里·福代斯。

[piː] . [es] . — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪn][ʌv; əv] [griːn] ['tɪkɪts] [æt; ət] 6d .

P	.	S	.	—	We	have	a	job	line	of	green	tickets	at	6d	.
P	.	S	.	—	我们	有	一个	工作	线	的	绿色的	门票	在	6d	.

PS—我们有一条绿色工单生产线，日期为 6d。

[iːtʃ] [tuː; tə] [klɪr] .

each	to	clear	.
每个	到	清除	.

每个都要清空。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] .

Perhaps	you	would	care	to	look	at	some	.
也许	你	会	关心	到	看	在	一些	.

或许您有兴趣看看这些。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪr] .

We	are	selling	quite	a	lot	of	them	this	year	.
我们	是	销售	相当	一个	很多	的	他们	这	年	.

今年我们卖出了很多。

- [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv] [tuː]

Petherton's	reply	to	this	was	an	envelope	containing	the	fragments	of	two
-	回复	到	这	曾是	一个	信封	包含	这	片段	的	二

['jeloʊ] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][ɪn'skraɪbd] " [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fredrɪk]

yellow	tickets	and	a	sheet	of	notepaper	inscribed	"	With	Mr	.	Frederick
黄色的	门票	和	一个	床单	的	便笺	铭文	"	和	先生	.	弗雷德里克

- ['kɑːmpləmɛnts] .

Petherton's	compliments	.
-	赞美	.

佩瑟顿的回信是一个信封，里面装着两张黄色票据的碎片和一张便笺，上面写着"谨代表弗雷德里克·佩瑟顿先生致以问候"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

"	As	the	tickets	would	have	to	be	accounted	for	,
"	作为	这	门票	会	有	到	是	已记录	为了	,

"因为这些票都需要清点，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪl] ,

of	course	there	was	nothing	for	it	but	to	send	him	a	bill	,
的	课程	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	发送	他	一个	账单	,

当然，除了给他寄账单之外别无他法。

[soʊ][aɪ][sent][hɪm; ɪm][wʌn] : —

so	I	sent	him	one	:	—
所以	我	发送	他	一	:	—

所以我给他发了一封：——

[ef] . ['pɛθərtən] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

F	.	Petherton	,	Esq	.	,
F	.	佩瑟顿	,	先生	.	,

F. Petherton 先生

[ɪn][ə; eɪ] / [siː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kɑːnsərt] [kə'mɪti] .

In	a	/	c	with	the	Purbury	Concert	Committee	.
在	一个	/	c	和	这	-	音乐会	委员会	.

与珀伯里音乐会委员会合作。

[tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['tɪkɪts] [ɪn] ['jeloʊ] ['kɑːrdbɔːrd] , [θriː][ɪn] .

To	2	tickets	in	yellow	cardboard	,	3	in	.
到	2	门票	在	黄色的	纸板	,	3	在	.

两张黄色硬纸板票，3英寸。

[baɪ][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] . , ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [im'beliʃmənts] ,

by	2	-	1	/	2	in	.	,	printed	in	black	,	with	embellishments	,
经过	2	-	1	/	2	在	.	,	打印	在	黑色的	,	和	装饰	,

2-1/2 英寸宽，黑色印刷，带装饰图案

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɪvɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ænjuəl] ['kɑːnsərt][tuː; tə][biː; bi][held][ɑːn]
the whole giving right of entry to the Purbury Annual Concert to be held on
这 所有的 给予 正确的 的 入口 到 这 - 年度的 音乐会 到 是 握住 在
[dʒuːn] - , - . . .
June 28 , 1916 . . .
六月 - , - . . .

授予参加1916年6月28日举行的珀伯里年度音乐会的全部权利.....

2s .
2s .
2s .

2秒。

[jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] .
Your kind attention will oblige .
你的 种类 注意力 将要 必须 .

您的关注将不胜感激。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɛθərtən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
To this Petherton made no reply ,
到 这 佩瑟顿 制成 不 回复 ,

对此，佩瑟顿没有作答。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ([ænd; ənd][frʌm; frəm]) [maɪ'self] ,
so after a few days I bought the tickets for (and from) myself ,
所以 后 一个 很少 天 我 买 这 门票 为了 (和 从) 我 ,

几天后，我给自己买了票（也是从自己那里买的票）。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['pɛθərtən] : —
and wrote to Petherton : —
和 写道 到 佩瑟顿 : —

并写信给佩瑟顿：——

[dɪr] ['frɛdi] ,
Dear Freddy ,
亲爱的 弗雷迪 ,

亲爱的弗雷迪，

— [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['jeloʊ]
— You will be glad to hear that I have found someone to take your yellow
— 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 成立 某人 到 拿 你的 黄色的
['tɪkɪts] [ɔːf][maɪ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .
tickets off my hands at the full market price .
门票 离开 我的 双手 在 这 满的 市场 价格 .

—你会很高兴听到我已经找到人愿意以市场价收购你的黄色罚单。

['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][hɪt][juː; jʊ][soʊ]['bædli] .
Sorry to find that the War has hit you so badly .
对不起 到 寻找 那 这 战争 有 打 你 所以 糟糕 .

得知战争对你造成了如此严重的打击，我感到很遗憾。

['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [bɑːb][ɪz] [tuː] [bɑːb] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pærəntli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr] .
Certainly two bob is two bob , as you apparently wish me to infer .
当然 二 鲍勃 是 二 鲍勃 , 作为 你 显然 希望 我 到 推断 .

当然，两先令就是两先令，正如你显然希望我理解的那样。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːmi] [wɪl] [get][ðə; ði]['ekstrə] [sɪgə'rets]
However it is a blessing to know that the Tommies will get the extra cigarettes
然而 它 是 一个 祝福 到 知道 那 这 汤米 将要 得到 这 额外的 香烟
, ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
, isn't it ?
, 不是 它 ?

不过，知道士兵们能得到额外的香烟，这难道不是一件好事吗?

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .

It's	a	pity	you	won't	be	at	the	concert	.
它是	一个	遗憾	你	惯于	是	在	这	音乐会	.

真可惜你不能去听演唱会。

[jʊr; jər] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [mɪst] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

Your	cheery	presence	will	be	greatly	missed	,	especially	by
你的	欢快的	在场	将要	是	非常	错过	,	尤其	经过

我们会非常想念你那令人愉悦的身影，尤其是.....

[jʊr; jər] [oʊld] [pæl] ,

Your	old	pal	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] : —

The	reply	I	received	:	—
这	回复	我	已收到	:	—

我收到的回复：——

[hu:] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sed] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] ?

Who	the	devil	said	I	shouldn't	be	at	the	concert	?
WHO	这	魔鬼	说	我	不应该	是	在	这	音乐会	?

到底是谁说我不应该去听演唱会?

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪŋk] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪkər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]

I	bought	a	dozen	pink	tickets	from	the	Vicar	as	soon	as	I	heard	you
我	买	一个	打	粉色的	门票	从	这	牧师	作为	很快	作为	我	听到	你

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .

were	not	going	to	perform	.
是	不是	去	到	履行	.

我一听说你不会演出，就立刻从牧师那里买了十二张粉红色的票。

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

Frederick	Petherton	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɛθərtən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

It	seems	evident	that	Petherton	has	taken	a	dislike	to	me	for	some
它	似乎	明显	那	佩瑟顿	有	已采取	一个	不喜欢	到	我	为了	一些

['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .

reason	or	other	.
原因	或者	其他	.

很明显，佩瑟顿不知何故不喜欢我。

['dɑ:ktər] ([tu:; tə] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] [hu:] [ɪz] [ɑ:n] " [loʊ] ['daɪət] ") .

Doctor	(	to	wounded	soldier	who	is	on	"	low	diet	"	)	.
医生	(	到	受伤	士兵	WHO	是	在	"	低的	饮食	"	)	.

医生（对正在"节食"的受伤士兵说）。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [maɪ] [læd] ?

"	Is	there	anything	you	want	,	my	lad	?
"	是	那里	任何事物	你	想	,	我的	小伙子	?

"孩子，你想要什么吗？"

" ['aɪrɪʃmən] .
" **Irishman .**
" 爱尔兰人 .

爱尔兰人。

" [ɑːk; ɑːx] , ['dɑːktər] , [ɪf] [jiːd] [biː; bi]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][fæt] [guːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['dɪnər] , [naʊ] ?
" **Och , doctor , if ye'd be givin ' me a nice fat goose for me dinner , now ?**
" 奥赫 , 医生 , 如果 你们 是 给予 - 我 一个 好的 胖的 鹅 为了 我 晚餐 , 现在 ?

"哦，医生，如果您现在能给我一只肥美的鹅做晚餐就好了？"

" ['dɑːktər] .
" **Doctor .**
" 医生 .

"医生。

" [ɑː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [eɪ] ?
" **Ah , and I suppose you'd like it stuffed with something special , eh ?**
" 啊 , 和 我 认为 你会 喜欢 它 填充 和 某物 特别的 , 嗯 ?

"啊，我猜你肯定希望里面塞些特别的东西，是吧？"

" ['aɪrɪʃmən] .
" **Irishman .**
" 爱尔兰人 .

爱尔兰人。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] .
" **Indeed and I would .**
" 的确 和 我 会 .

"的确如此，我愿意。"

[aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɑːn] ! "
I'd like it stuffed with another wan ! "
ID 喜欢 它 填充 和 其他 万 ! "

我希望里面再塞一个万！

" ['leɪtɛt]['ægwɪs][ɪn]['hɜːrbə] . "
" **Latet Anguis in Herba . "**
" 晚 安圭斯 在 草药 . "

"Latet Anguis in Herba."

" [rɑːk] [plænts][ɪn][pɔts] ; - ['dɪfrənt] , 2s .
" **Rock Plants in pots ; 12 different , 2s .**
" 岩石 植物 在 锅 ; - 不同的 , 2s .

"盆栽岩生植物；12 种不同品种，每盆 2 株。

6d .
6d .
6d .

6d.

['koʊbrə] , ['ræpɪd] ['groʊɪŋ] ['klaɪmər] , 4d . [ænd; ənd] 6d .
Cobra , rapid growing Climber , 4d . and 6d .
眼镜蛇 , 迅速的 生长 登山者 , 4d . 和 6d .

眼镜蛇，生长迅速的攀援植物，4d.和6d.

[iːtʃ] . — [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] , .
each . — Horticultural School , Swaythling .
每个 . — 园艺 学校 , 摇摆的 .

每个。—斯威斯林园艺学校。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial Paper .**
" 省级 纸 .

省政府文件。

['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdnɪŋ] [frendz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] - - [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][æz; əz][ə; eɪ]

Our	gardening	friends	tell	us	that	Cobæa	scandeus	is	much	safer	as	a
我们的	园艺	朋友们	告诉	我们	那	-	-	是	很多	更安全	作为	一个

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [pet] .

horticultural	pet	.
园艺	宠物	.

我们的园艺爱好者朋友告诉我们，Cobæa scandeus 作为园艺宠物要安全得多。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] : —

From	a	description	of	a	mine	explosion	under	the	German	trenches	:	—
从	一个	描述	的	一个	矿	爆炸	在下面	这	德语	战壕	:	—

摘自对德军战壕下地雷爆炸的描述：——

" [tʌnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [haɪ] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['trentʃɪz] , ['dʌgauts]

"	Tons	of	earth	were	flung	hundreds	of	feet	high	,	carrying	away	trenches	,	dugouts
"	吨	的	地球	是	扔	数百	的	脚	高的	,	携带	离开	战壕	,	球员休息区

[ænd; ənd]['hændbægz] .

and	handbags	.
和	手提包	.

“成吨的泥土被抛到数百英尺高的地方，带走了战壕、掩体和手提包。”

" — ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['peɪpər] .

"	—	Baltimore	Paper	.
"	—	巴尔的摩	纸	.

——《巴尔的摩报》

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hu:] [sendz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sez] ,

The	American	correspondent	who	sends	us	the	cutting	says	,
这	美国人	通讯员	WHO	发送	我们	这	切割	说道	,

给我们发来剪报的美国记者说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp] .

"	I	am	glad	to	see	that	the	Hun	is	losing	his	grip	.
"	我	是	高兴的	到	看	那	这	匈奴	是	输	他的	紧握	.

“我很高兴看到匈奴人正在失去控制。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	414	]
"	[	页	-	]

[第 414 页]

[ðə; ði] [bʊk'lʌvə] .

THE	BOOKLOVER	.
这	爱书之人	.

爱书之人。

[baɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]

By	Charing	Cross	in	London	Town
经过	查令	叉	在	伦敦	镇

伦敦查令十字街附近

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ,

There	runs	a	road	of	high	renown	,
那里	跑步	一个	路	的	高的	名声	,

那里有一条名声显赫的道路，

[wer] [æn'ti:k] [bʊks] [ɑ:r; ər] [reɪndʒd] [ɑ:n] [ʃelvz]

Where	antique	books	are	ranged	on	shelves
在哪里	古董	图书	是	范围	在	货架

书架上整齐地摆放着古籍。

[æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

As	dark	and	dusty	as	themselves	.
作为	黑暗的	和	尘土飞扬	作为	他们自己	.

和他们自己一样阴暗、尘土飞扬。

[ænd; ənd] ['meni] ['bʊkˌlʌvərz] [hæv; həv] [spent]

And	many	booklovers	have	spent
和	许多	爱书之人	有	花费

许多爱书之人花费了大量时间

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,

Their	substance	there	with	great	content	,
他们的	物质	那里	和	伟大的	内容	,

它们的内容非常丰富，

[ænd; ənd] [vekst] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər]['hoʊmz]

And	vexed	their	wives	and	filled	their	homes
和	烦恼	他们的	妻子们	和	已填	他们的	房屋

他们惹恼了妻子，使他们的家宅里挤满了人。

[wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [prɪnts] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [toʊmz] .

With	faded	prints	and	massive	tomes	.
和	褪色	印刷	和	大量的	巨著	.

褪色的印刷品和厚重的书籍。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [seɪld] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [fræns]

And	ere	I	sailed	to	fight	in	France
和	埃雷	我	航行	到	斗争	在	法国

之后我便启程前往法国作战。

[ðer; ðər][dɪd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wu:] ['roʊmæns] ,

There	did	I	often	woo	Romance	,
那里	做过	我	经常	哇	浪漫	,

我常常在那里追求浪漫，

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][ðə; ði] [drɑ:s] ,

Searching	for	jewels	in	the	dross	,
搜索	为了	珠宝	在	这	浮渣	,

在糟粕中寻找珍宝，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] .

Along	the	road	to	Charing	Cross	.
沿着	这	路	到	查令	叉	.

沿着通往查令十字街的路。

[bʌt; bət] ['bʊkselər] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [teɪst]

But	booksellers	and	men	of	taste
但	书店	和	男人	的	品尝

但书商和有品位的人却不这么认为。

[hæv; həv][fled][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [hʌn] [leɪd] [weɪst] ,

Have	fled	the	towns	the	Hun	laid	waste	,
有	逃亡	这	城镇	这	匈奴	铺设	浪费	,

逃离了匈奴人蹂躏过的城镇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['iprɔ] [kə'θi:drəl] [skwer]

And	within	Ypres	Cathedral	square
和	之内	伊普尔	大教堂	正方形

在伊普尔大教堂广场内

[aɪ] [sɔ:t] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['bʊkʃɑ:p] [ðer; ðər] .

I	sought	but	found	no	bookshops	there	.
我	寻求	但	成立	不	书店	那里	.

我找过了，但那里没有书店。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [hæv; həv] [bʊks] [tuː; tə] [dwel]
What little hope have books to dwell
什么 小的 希望 有 图书 到 住

书籍还有什么可栖身的希望呢?

- [twɪkst] ['flemɪʃ] [mʌd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [ʃel] ?
' Twixt Flemish mud and German shell ?
- 中间 弗拉芒语 泥 和 德语 壳 ?

“介于佛兰德斯泥浆和德国贝壳之间?”

[jet] [hæv; həv] [aɪ] [stɪl] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] ,
Yet have I still upon my back ,
然而 有 我 仍然 之上 我的 后退 ,

然而，我仍然仰面躺着，

[hɪd] ['seɪfli] [ɪn] [maɪ] ['hævərsæk] ,
Hid safely in my haversack ,
隐藏 安全 在 我的 手提袋 ,

安全地藏在我的背包里，

[ə; eɪ] ['tætərd] ['hɔːrəs] , ['prɪntɪd] [faɪn]
A tattered Horace , printed fine
一个 破烂 贺拉斯 , 打印 美好的

一本破旧的贺拉斯诗集，印刷精美。

(['æŋkər] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [saɪn]) ,
(Anchor and Fish , the printer's sign) ,
(锚 和 鱼 , 这 打印机的 符号) ,

（锚和鱼，印刷厂的标志）

[ʌv; əv] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] , [ʌv; əv] ['klæsɪk] [wɪt] ;
Of sage advice , of classic wit ;
的 圣人 建议 , 的 经典的 有 ;

充满睿智的建议，充满经典的幽默;

[mʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [aɪ] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Much wisdom have I gained from it .
很多 智慧 有 我 获得 从 它 .

我从中获益匪浅。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['sʌfər] [sæd] [ˌmɪs'tʃæns]
And should I suffer sad mischance
和 应该 我 遭受 伤心 灾难

如果我遭遇不幸.....

[wen] ['sʌmər] [brɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] ,
When Summer brings the Great Advance ,
什么时候 夏天 带来 这 伟大的 进步 ,

当夏季带来大进步时，

[aɪ] [preɪ] [noʊ] ['kʌltʃərd] [bɔːʃ] [meɪ] [bæg]
I pray no cultured Bosch may bag
我 祈祷 不 有文化的 博世 可能 包

我祈祷没有博世这样的有教养的人会来。

[maɪ] ['ɑːldɪs] [prɪnt] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [swæg] .
My Aldus print to swell his swag .
我的 阿尔杜斯 打印 到 膨胀 他的 纪念品 .

我的 Aldus 印刷品让他的战利品更加丰厚。

[jet] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [æsk] [ʌv; əv] [feɪt]
Yet would I rather ask of Fate
然而 会 我 相当 问 的 命运

但我更愿意向命运祈求。

[soʊ][tuː; tə][kən'sɪdər][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
So **to** **consider** **my** **estate** **,**
所以 到 考虑 我的 财产 ,

所以，为了考虑我的遗产，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['lɔɪtər] [daʊn]
That **I** **may** **live** **to** **loiter** **down**
那 我 可能 居住 到 游荡 向下

愿我能活着徘徊下去

[baɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
By **Charing** **Cross** **in** **London** **Town** **.**
经过 查令 叉 在 伦敦 镇 .

在伦敦市中心查令十字街附近。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] " [f'raɪtfəlnəs] . "
The **Reward** **of** **"** **Frightfulness** **.** **"**
这 报酬 的 " 恐怖 . "

“恐怖”的奖励。

" ['æmstərdæm] , ['sʌndeɪ] . — ['ædmərəl][vɑːn]['tɪrpɪts][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
" **Amsterdam** **,** **Sunday** **.** **—** **Admiral** **von** **Tirpitz** **has** **been** **offered** **the** **degree** **of**
" 阿姆斯特丹 , 星期日 . — 上将 冯 提尔皮茨 有 到过 提供 这 程度 的
['dɑːktər] - .
doctor **hororis** **.**
医生 - .

“阿姆斯特丹，星期日——海军上将冯·提尔皮茨被授予荣誉博士学位。”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
" **—** **Provincial** **Paper** **.**
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .
Taking **it** **Badly** **.**
采取 它 糟糕 .

难以接受。

" ['ɔːstriən] [dɪ'fensɪz] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
" **AUSTRIAN** **DEFENCES** **GRUMBLING** **BEFORE** **THE** **RUSSIANS** **.**
" 奥地利 防御 抱怨 前 这 俄罗斯人 .

奥地利的防御在俄国人面前显得不堪一击。

" [skɑːtʃ] ['peɪpər] .
" **Scotch** **Paper** **.**
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

" [wʌt] [ɪz][pɔːrt] ? " [æsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **What** **is** **Port** **?** **"** **asks** **an** **evening** **paper** **.**
" 什么 是 港口 ? " 问 一个 晚上 纸 .

“什么是波特酒？”一家晚报问道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ædmərəl][vɑːn] ['ʃɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
According **to** **Admiral** **von** **Scheer** **it** **is** **"** **A** **very** **present** **help** **in** **time** **of** **trouble** **.**
根据 到 上将 冯 谢尔 它 是 " 一个 非常 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 .

根据冯·舍尔海军上将的说法，它是“患难之时非常及时的帮助”。

" [ðə; ði] [kə'miːliən] .
" **The** **Chameleon** **.**
" 这 变色龙 .

“变色龙。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɜːjə'toʊn] : —
From a feuilleton : —
从 一个 随笔 : —

摘自一篇连载文章：——

" [ðə; ðɪ] [blæk] [ʃiːp] [hæd; həd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːt] ['kʌlər] [suːn] [daɪd] [daʊn]
" The black sheep had flushed crimson , but the hot colour soon died down
" 这 黑色的 羊 有 酡 赤红 , 但 这 热的 颜色 很快 死亡 向下
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [peɪl] .
leaving him very pale .
离开 他 非常 苍白 .

"那只黑羊脸涨得通红，但那股火热的情绪很快消退，使它变得非常苍白。"

" — [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['mɪrər] .
" — The Daily Mirror .
" — 这 日常的 镜子 .

——《每日镜报》

" [ɪk'spɪriənst] ['nɜːrsɪz] ['wɑːntɪd] [ɪ'miːdiətli] ; ['tempəreri] £1 [tuː; tə] 15s .
" Experienced nurses wanted immediately ; temporary £1 to 15s .
" 经验丰富的 护士 通缉 立即地 ; 暂时的 £1 到 15s .

"急需经验丰富的护士；临时工资 1 至 15 英镑。

['wiːkli] .
weekly .
每周 .

每周。

['ɔːlsoʊ] ['eksələnt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [fɜːrst]['beɪbiːz] , £40 [tuː; tə] £28 .
Also excellent situations for ladies ' first babies , £40 to £28 .
还 出色的 情况 为了 女士们 - 第一的 婴儿 , £40 到 £28 .

此外，对于女士的第一个孩子来说，也是绝佳的选择，价格从 40 英镑到 28 英镑不等。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ðə; ðɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['leɪbər] [ɪz] ['ʃʊrli] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʌn] .
The demand for juvenile labour is surely being overdone .
这 要求 为了 少年 劳动 是 一定 存在 做得太过火了 .

对未成年劳动力的需求显然过高了。

['ruːɪn] [oʊ] - ['ɪŋglənd] .
RUIN O ' ENGLAND .
废墟 哦 - 英格兰 .

英格兰的毁灭。

([æt; ət] " [ðə; ðɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . ")
(At " The Plough and Horses . ")
(在 " 这 犁 和 马匹 . ")

（在"犁与马"酒吧。）

" ['ʌpər] ['klæsɪz] [biː; bi]['stɜːrɪn] - [oʊ] - [ðeə'selvz] [tuː; tə] [raɪts] [naʊ] , - . "
" Upper classes be stirrin ' o ' theirselves to rights now , seemin'ly . "
" 上 课程 是 搅拌 - o - 他们自己 到 权利 现在 , - . "

"看来，上层阶级现在正在积极争取自身权益。"

" - [aʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ['miːnɪn] - , [dʒɔːrdʒ] ? "
" ' Ow be you meanin ' , George ? "
" - 现在 是 你 含义 - , 乔治 ? "

"你这话是什么意思，乔治？"

" ['skwaɪər][biː; bi][baɪ][maɪ] [pleɪs] - ['tʌðər] [deɪ] [wen] [aɪ][biː; bi] - ['ævɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['kwaɪət][paɪp][baɪ]
" **Squire** **be** **by** **my** **place** ' **tother** **day** **when** **I** **be** ' **avin** ' **a** **bit** **o** ' **quiet** **pipe** **by**
" 乡绅 是 经过 我的 地方 - 其他 天 什么时候 我 是 - 艾文 - 一个 少量 o - 安静的 管道 经过
[maɪ] [geɪt] ,
my **gate** ,
我的 门 ,

"乡绅，过几天来我家门口，我正悠闲地抽着烟斗呢。"

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , ['luːθər] - ,
same **as** **you** **might** **be** , **Luther** **Cherriman** ,
相同的 作为 你 可能 是 , 路德 - ,

就像你一样，卢瑟·切里曼

[æn; ən] - - [iː]['stɑːps] — [wɪtʃ] - [iː] [eɪnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['æbɪt][oʊ] - ['dɔɪɪn] - — [æn; ən] - - [iː] [sez] ,
an ' ' **e** **stops** **—** **which** ' **e** **ain't** **been** **in** **the** ' **abit** **o** ' **doin** ' **—** **an** ' ' **e** **says** **,**
一个 - - e 停止 — 哪个 - e 不是 到过 在 这 - 有点 o - 做 - — 一个 - - e 说道 ,

他停了下来——他最近可没停过——然后他说：

- - ['ʊloʊ] , [dʒɔːrdʒ] , - - [iː] [sez] , - [beɪnt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][mæn][æz; əz]['æləs] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg]
' ' **Ullo** , **George** , ' ' **e** **says** , ' **bain't** **you** **the** **man** **as** **allus** **used** **to** **keep** **a** **pig**
- - 乌洛 , 乔治 , - - e 说道 , - bain't 你 这 男人 作为 艾洛斯 用过的 到 保持 一个 猪
- ? -
ereabouts **?** '
- ? -

"你好，乔治，"他说，"你是不是以前经常在附近养猪的那个人？"

[æn; ən] - [aɪ] ['ænsər] - [ɪm][æz; əz][aɪ] - [dɪd][juːz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] ['prɪti] ['kɑːnstənt] [wen]
An ' **I** **answers** ' **im** **as** **I** **cert'nly** **did** **use** **to** **keep** **a** **pig** **pretty** **constant** **when**
一个 - 我 答案 - 我是 作为 我 - 做过 使用 到 保持 一个 猪 漂亮的 持续的 什么时候
[fuːd] - [stʌfs] [wʌz; wəz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] . "
food - **stuffs** **was** **cheaper** **than** **what** **they** **be** **now** **.** **"**
食物 - 东西 曾是 更便宜 比 什么 他们 是 现在 . "

"我回答他，'我以前确实经常养猪，那时候食物比现在便宜多了。'"

" [wɒts] - [iː] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **What's** ' **e** **say** **to** **that** , **George** **?** **"**
" 是什么 - e 说 到 那 , 乔治 ? "

"乔治，你对此有何看法？"

" - [iː] [sez] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['θrɪfti] [laɪk] ,
" ' **E** **says** , ' **My** **good** **man** , **if** **you** **was** **a** **bit** **more** **thrifty** **like** ,
" - E 说道 , - 我的 好的 男人 , 如果 你 曾是 一个 少量 更多的 节俭 喜欢 ,

"他说，'我的好兄弟，如果你能更节俭一点，'"

[æn; ən] - ['wɔznt] [ə'bʌv] [kə'lektɪn] - - - [skræps] , - - [iː] [sez] , - [æn; ən] - , [mɔːr'oʊvər] ,
an ' **wasn't** **above** **collectin** ' ' **ouse'old** **scraps** , ' ' **e** **says** , ' **an** ' , **moreover** ,
一个 - 不是 多于 收集 - - - 碎屑 , - - e 说道 , - 一个 - , 而且 ,

"他也不介意收集一些旧物，"他说，"而且，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [soʊ] [bleɪmd] ['peni] [waɪz][æn; ən] - [paʊn] - ['fuːlɪʃ] , - - [iː] [sez] ,
if **you** **wasn't** **so** **blamed** **penny** **wise** **an** ' **poun** ' **foolish** , ' ' **e** **says** ,
如果 你 不是 所以 被指责 一分钱 明智的 一个 - 磅 - 愚蠢 , - - e 说道 ,

"如果你没有被指责为吝啬鬼和愚蠢鬼，"他说。

- [juːd] [biː; bi] ['kiːpɪn] - - [pɪgz] — [briːdɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] — [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]
' **you'd** **be** **keepin** ' **y'r** **pigs** **—** **breedin** ' **of** ' **em** **—** **now** **,** **when** **you** **could** **get**
- 你会 是 保持 - - 猪 — 繁殖 - 的 - 呃 — 现在 , 什么时候 你 可以 得到
[bɪgɪst] [praɪs][fɔːr; fər] - [ɪm] .
biggest **price** **for** ' **em** **.**
最大 价格 为了 - 呃 .

"你现在应该养猪，还应该繁殖猪，因为那时猪的价格最高。"

[juːd] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [oʊ] - - [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] - [zæmpəl][tuː; tə] -
You'd be doin ' o ' y'rself a good turn an ' settin ' a ' xample to y'r
你会 是 做 - o - - 一个 好的 转动 一个 - 塞廷 - 一个 - 示例 到 -
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

你这样做既是对自己有益，也是给邻居们树立了榜样。

- - [iː] [sez] , - [æz; əz] [ðeɪ] ['bædli] [niːdz] .
' ' e says , ' as they badly needs .
- - e 说道 , - 作为 他们 糟糕 需求 .

他说，“因为他们非常需要。”

[wel] , - , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , - - [iː] [sez] — [æn; ən] - [ə'weɪ] - [iː][goʊz] . "
Well , any'ow , think it over , ' ' e says — an ' away ' e goes . "
出色地 , - , 思考 它 超过 , - - e 说道 — 一个 - 离开 - e 去 . "

“好吧，总之，好好想想吧，”他说——然后就走了。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" You been thinkin ' it over , George ? "
" 你 到过 思考 - 它 超过 , 乔治 ? "

“乔治，你考虑过这件事了吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - [aɪ][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" In a manner o ' speakin ' I be thinkin ' it over now , this very minute .
" 在 一个 方式 o - 说话 - 我 是 思考 - 它 超过 现在 , 这 非常 分钟 .

“从某种意义上说，我现在，就在此刻，正在考虑这件事。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪn] - [aɪ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [aɪ][goʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
In a manner o ' speakin ' I were thinkin ' it over when I goes up to the
在 一个 方式 o - 说话 - 我 是 思考 - 它 超过 什么时候 我 去 向上 到 这
[kɔːrt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['bɪznəs] ['jestərdeɪ] .
Court over a bit o ' business yesterday .
法庭 超过 一个 少量 o - 商业 昨天 .

某种程度上来说，昨天我去法院办点事的时候，就在考虑这件事。

- [ɑːɛvɝ] , [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['dɔɪɪn] - [noʊ] [mɔːr] - [en]['eərɪn] -
' Owever , I were really doin ' no more ' n airin '
- 然而 , 我 是 真的 做 - 不 更多的 - n 艾琳 -

然而，我真的什么也没做，只是在休息。

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] — [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['nɔː] [jʌŋ] ['wʊmən] .
my mind , as you might say , to the Cook — a decent ' nough young woman .
我的 头脑 , 作为 你 可能 说 , 到 这 厨师 — 一个 体面的 - 足够了 年轻的 女士 .

正如你所说，我的心思都放在了厨娘身上——她是一位相当不错的年轻女子。

[aɪ] - [ædnt][noʊ][aɪ'diːə][oʊ] - ['nɑːθɪn] - [mɔːr] . "
I ' adn't no idea o ' nothin ' more . "
我 - 不 不 主意 o - 什么也没有 - 更多的 . "

我对此一无所知。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] , [ðen] ? "
" What you say to ' er , then ? "
" 什么 你 说 到 - 呃 , 然后 ? "

那你打算怎么跟她说呢？

" [aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [ðeɪ] - [æz; əz][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][left][oʊ]
" I were lookin ' at a bit of a lawn they ' as up there to the left o
" 我 是 在看 - 在 一个 少量 的 一个 草地 他们 - 作为 向上 那里 到 这 左边 o
- [ðer; ðər] [bæk] - [dɔːr] .
' their back - door .
- 他们的 后退 - 门 .

“我当时正在看他们后门左边的那片草坪。”

['mɪdlɪn] - [pʊr] [bɪt][oʊ] - [lɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] ,
Middlin ' **poor** **bit** **o** ' **lawn** **it** **be** , **not** **like** **them** **in** **front** ,
米德林 - 贫穷的 少量 o - 草地 它 是 , 不是 喜欢 他们 在 正面 ,

这块草坪也就一般般，跟前面那些比起来差远了。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [ə'fɔ:r] .
an ' **I** **says** **of** **it** **what** **I've** **often** **said** **afore** .
一个 - 我 说道 的 它 什么 我已经 经常 说 之前 .

关于这一点，我的看法和我以前经常说的一样。

- [tu:] [mʌtʃ] [lɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] - [er] - [u:z] , - [aɪ] [sez] , - [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .
' **Too** **much** **lawn** **to** **this** ' **ere** ' **ouse** , ' **I** **says** , ' **to** **please** **me** .
- 也 很多 草地 到 这 - 埃雷 - 房子 , - 我 说道 , - 到 请 我 .

"这房子草坪太大了，"我说，"我不喜欢。"

['ru:ɪn][oʊ] - ['ɪŋglənd] , - [aɪ] [sez] , - [lɔ:nz] [du:][bi:; bi] .
Ruin **o** ' **England** , ' **I** **says** , ' **lawns** **do** **be** .
废墟 o - 英格兰 , - 我 说道 , - 草坪 做 是 .

"英格兰的毁灭，"我说，"草坪确实存在。"

[ɔrtɝ] [bi:; bi][dʌg][ʌp] , - [aɪ] [sez] . -
Orter **be** **dug** **up** , ' **I** **says** . '
奥特 是 挖 向上 , - 我 说道 . -

"或者被挖出来，"我说。

[soʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['foʊ.ɚ] ['bʊʃəlz] [oʊ] - ['teɪtər] , - [aɪ] [sez] , - [ɑ:n] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɪt] - [loʊn] .
Sow **a** **matter** **o** ' **fower** **bushels** **o** ' **taters** , ' **I** **says** , ' **on** **that** **poor** **little** **bit** ' **lone** .
母猪 一个 事情 o - 花朵 蒲式耳 o - 土豆 , - 我 说道 , - 在 那 贫穷的 小的 少量 - 孤独 .

"在那块可怜的小孤地上，种上大约四蒲式耳的土豆，"我说。

[dəunt][laɪk][ti:] - [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [weɪst] [oʊ] - [graʊn] - , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [ˌju: 'es][æt; ət][wɔ:r] . - "
Don't **like** **t** ' **see** **all** **this** **waste** **o** ' **groun** ' , ' **I** **says** , ' **an** ' **us** **at** **war** . ' "
不 喜欢 t - 看 全部 这 浪费 o - 地面 - , - 我 说道 , - 一个 - 我们 在 战争 . - "

"我不喜欢看到这么多土地被浪费，"我说，"而我们却在打仗。"

" [wʌt] [dɪd] [kʊk] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
" **What** **did** **Cook** **say** **to** **that** **?**
" 什么 做过 厨师 说 到 那 ?

库克对此作何回应?

- ['sɔ:si] , [aɪ][bi:; bi] [baʊnd] . "
Some'at **saucy** , **I** **be** **bound** . "
- 风骚的 , 我 是 边界 . "

有些人很放荡，我被束缚住了。

" - [ju:; jʊ][bi:; bi] ['veri] ['præktɪk(ə)l] , [dʒɔ:rdʒ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət] [fu:d] [eint] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn]
" ' **You** **be** **very** **practical** , **George** , ' **she** **says** , ' **but** **food** **ain't** **everything** , **even** **in**
" - 你 是 非常 实际的 , 乔治 , - 她 说道 , - 但 食物 不是 一切 , 甚至 在
[taɪmz] [oʊ] - [wɔ:r] .
times **o** ' **war** .
时代 o - 战争 .

"乔治，你很务实，"她说，"但是食物并不是一切，即使在战争时期也是如此。"

[ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
You **did** **ought** **to** **have** **seen** **wounded** **soldiers** , ' **she** **says** ,
你 做过 应该 到 有 已见 受伤 士兵 , - 她 说道 ,

"你应该去看看受伤的士兵，"她说。

- ['sɛtɪn] - - [baʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ði:z] - [er] [lɔ:nz] [læst] ['sʌmər] [taɪm] , [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['blu:bɑ:tl] ,
' **settin** ' ' **bout** **on** **all** **these** ' **ere** **lawns** **last** **summer** **time** , **like** **a** **lot** **o** ' **bluebottles** ,
- 塞廷 - - 回合 在 全部 这些 - 埃雷 草坪 最后的 夏天 时间 , 喜欢 一个 很多 o - 蓝瓶水母 ,

去年夏天，它们像一群苍蝇一样，栖息在这些草坪上。

- - - [oʊ] - [ðeə'selvz] [tuː; tə] [raɪts] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' joyin ' o ' theirselves to rights , ' she says .
- - - o - 他们自己 到 权利 , - 她 说道 .

"他们欣然接受了自己的权利，"她说。

- [æn; ən] - - [aʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [tʃæps] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' An ' ' ow could they a - done it , poor chaps , ' she says ,
- 一个 - - 现在 可以 他们 一个 - 完毕 它 , 贫穷的 小伙子们 , - 她 说道 ,

"可怜的家伙们，他们怎么能做到呢？"她说道。

- [ɪf] [wiːd] - [æd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən][oʊl] - ['teɪtər] [pætʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] - [ɪm] ? - "
' if we'd ' ad nothin ' but an ol ' tater patch to offer ' em ? ' "
- 如果 我们会 - 广告 什么也没有 - 但 一个 ol - 土豆 修补 到 提供 - 呃 ? - "

"如果我们除了一块破旧的土豆地之外什么都不能给他们呢？"

" [juːd] [gɑːt] - ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [dɪseɪ] . "
" You'd got y'r answer to that , I dessay . "
" 你会 得到 - 回答 到 那 , 我 德赛 . "

"我想，你已经找到答案了。"

" [aɪ] - [æd] .
" I ' ad .
" 我 - 广告 .

我拥有。

- [ðeɪ] ['soʊldʒər] [tʃæps] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] - ['ɑːveɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pæðz] ,
' They soldier chaps could very well ' ave sat on the paths ,
- 他们 士兵 小伙子们 可以 非常 出色地 - 大道 卫星 在 这 路径 ,

"那些士兵很可能就坐在小路上。"

- [aɪ] [sez] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæðz] [biː; bi] ['weɪstfl] [waɪd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪn] - .
' I says — for the paths be wasteful wide to my thinkin ' .
- 我 说道 — 为了 这 路径 是 浪费 宽的 到 我的 思考 - .

我说——因为在我看来，道路宽广而浪费。

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr][soʊ] , [æn; ən] - [ðeid] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [raɪt] [æz; əz][reɪn] ,
' A bit of a bench or a chair or so , an ' they'd ' ave been right as rain ,
- 一个 少量 的 一个 长椅 或者 一个 椅子 或者 所以 , 一个 - 他们会 - 大道 到过 正确的 作为 雨 ,

"要是能弄到个长凳或椅子什么的，那就一切都好了。"

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [tuː] .
with some'at to look at as was sensible , too .
和 - 到 看 在 作为 曾是 明智的 , 也 .

看起来也挺合理的。

[ə; eɪ][kloʊz] - [kʌt] [lɔːn] [eint] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] ,
A close - cut lawn ain't no manner o ' interest to a thinkin ' man ,
一个 关闭 - 切 草地 不是 不 方式 o - 兴趣 到 一个 思考 - 男人 ,

对于一个有思想的人来说，修剪整齐的草坪毫无吸引力。

[nɑːt][laɪk][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː]['roʊz; 'raʊz][oʊ] - [gʊd] ['ɜːrli] ['teɪtər] [biː; bi] . - "
not like a medder or a few rows o ' good early taters be . ' "
不是 喜欢 一个 - 或者 一个 很少 行 o - 好的 早期的 土豆 是 . - "

不像个捣蛋鬼，也不像几排早熟的土豆。

" [wʌt] [dɪd] [kʊk] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] - [er] ? "
" What did Cook say to that ' ere ? "
" 什么 做过 厨师 说 到 那 - 埃雷 ? "

"库克当时说了什么？"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][biː; bi] [dʌn] ['kɔːrtɪn] - [ðen] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [siː]

" She laughs , an ' she says , ' You be done courtin ' then , George , I can see

" 她 笑声 , 一个 - 她 说道 , - 你 是 完毕 考廷 - 然后 , 乔治 , 我 能 看

.

:

.

她笑着说："看来你已经结束追求了，乔治，我看得出来。"

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , - . -

You ain't got no thought of a second wife , seemin'ly . '

你 不是 得到 不 想法 的 一个 第二 妻子 , - . -

看来你根本没想过要娶第二个妻子。

- - [aʊ] [diː] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? -

' ' Ow d ' you know that ? '

- - 现在 d - 你 知道 那 ? -

"你怎么知道的？"

[aɪ][æsks] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə'gen] [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ,

I asks ; an ' she laughs again an ' says she knows ,

我 问 ; 一个 - 她 笑声 再次 一个 - 说道 她 知道 ,

我问，她又笑了，说她知道。

- [kəz] [ɪf] - [twɑːznt] [soʊ][aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [lɔːn] [tuː; tə][sɪt][aʊt][ɑːn][wɔːrm]

' cos if ' twasn't so I'd like the thought of a bit o ' lawn to sit out on warm

- 化学 如果 - 并非如此 所以 ID 喜欢 这 想法 的 一个 少量 o - 草地 到 坐 出去 在 温暖的

['iːvnɪŋz] [æn; ən] - [sʌtʃ] .

evenings an ' such .

晚上 一个 - 这样的 .

如果不是这样的话，我倒是挺喜欢在温暖的夜晚坐在草坪上享受惬意时光的。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [oʊ] - - ['stʌmək] , [dʒɔːrdʒ] - — [wɪtʃ] [fer]

An ' then she says , ' You think too much o ' y'r stomach , George ' — which fair

一个 - 然后 她 说道 , - 你 思考 也 很多 o - - 胃 , 乔治 - — 哪个 公平的

['rætld] [ˌem 'iː] . "

rattled me . "

摇晃 我 . "

然后她说："乔治，你太在意你的肚子了"——这句话着实让我吃了一惊。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

" What you say ? "

" 什么 你 说 ? "

"你说的话？"

" [aɪ] [sez] [ə'gen] , - [ðeɪ] [lɔːnz] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][oʊ] - ['ɪŋglənd] ,

" I says again , ' They lawns be the ruin o ' England ,

" 我 说道 再次 , - 他们 草坪 是 这 废墟 o - 英格兰 ,

我再次说道："这些草坪会毁了英格兰。"

[aɪ] [tel] [jiː; ji] - — [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [siː] - [ɜːr; ər][stɑːrt][æn; ən] - [goʊ] [red] - [es][ə; eɪ] ['pɑːpi] ,

I tell ye ' — an ' then I see ' er start an ' go red ' s a poppy ,

我 告诉 是的 - — 一个 - 然后 我 看 - 呃 开始 一个 - 去 红色的 - s 一个 罂粟 ,

我告诉你——然后我看到她脸红得像罂粟花一样，

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi][sɔːrt][oʊ] - [plʌndʒz] [ɪn][æt; ət] - [ɜːr; ər] [dɔːr] .

an ' then she sort o ' plunges in at ' er door .

一个 - 然后 她 种类 o - 暴跌 在 在 - 呃 门 .

然后她就径直冲进了她的门。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [lʊks] [raʊnd] [fɔːr; fər][fɜːrst][taɪm][æn; ən] - [aɪ] [siːz] ['skwaɪər]['stændɪn] - [ðer; ðər] ,

An ' then I looks round for first time an ' I sees Squire standin ' there ,

一个 - 然后 我 看起来 圆形的 为了 第一的 时间 一个 - 我 看到 乡绅 替身 - 那里 ,

然后我环顾四周，第一次看到了乡绅站在那里。

- - - [ɔːl][æz; əz] - [æd] [bɪn] [sed] ,
' **earin** ' **all** **as** ' **ad** **been** **said** **,**
- - - 全部 作为 - 广告 到过 说 ,

听着，就像之前说的那样，

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [glæd] - ['nɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] [tuː] —
an ' **for** **the** **moment** **I'd** ' **ave** **been** **glad** ' **nough** **for** **a** **back** - **door** **too** **—**
一个 - 为了 这 片刻 ID - 大道 到过 高兴的 - 足够了 为了 一个 后退 - 门 也 —
[soʊ][aɪ] [wʊd] . "
so **I** **would** **.** **"**
所以 我 会 . "

而当时，我也很乐意走后门——所以我会这么做。

" [lɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mɜːrsi] , [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rer] - [ən] [fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - - [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" **Lord** - **a** - **mercy** **,** **George** **,** **you're** **a** **rare** - **un** **for** **puttin** ' **y'r** **foot** **in** **it**
" 主 - 一个 - 怜悯 , 乔治 , 你是 一个 稀有的 - 联合国 为了 普丁 - - 脚 在 它
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒentri] !
wi ' **gentry** **!**
wi - 绅 !

"老天爷啊，乔治，你真是个罕见的家伙，竟然和上流社会扯上了关系！"

[wʌt] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [dɪd] - [iː] [meɪk] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **to** **gracious** **did** ' **e** **make** **o** ' **it** **?** **"**
什么 到 亲切 做过 - e 制作 o - 它 ? "

他对此作何感想?

" - [iː][sɔːrt][oʊ] - [smaɪld] — [bʌt; bət] ['krʊkɪd] [laɪk] .
" ' **E** **sort** **o** ' **smiled** **—** **but** **crooked** **like** **.**
" - E 种类 o - 微笑 — 但 歪 喜欢 .

"他笑了笑——但笑容很歪。"

[æn; ən] - [ðen] - [iː] [sez] , - [noʊ][bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] ,
An ' **then** ' **e** **says** **,** ' **No** **but** **what** **you're** **right** **,**
一个 - 然后 - e 说道 , - 不 但 什么 你是 正确的 ,

然后他说，"不，但你说得对，

[dʒɔːrdʒ] - — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [baʊt] - [əndɚd] [maɪlz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] - [spɛktəd] - [ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
George ' **—** **which** **were** ' **bout** ' **undred** **miles** **from** **what** **I** ' **spected** ' **im** **to** **say** **.**
乔治 - — 哪个 是 - 回合 - 一百 英里 从 什么 我 - 受监视 - 我是 到 说 .

乔治说的话——与我预想的相差大约一百英里。

- [lʊk] - [er] , - - [iː][goʊz][ɑːn] , - [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] .
' **Look** ' **ere** **,** ' ' **e** **goes** **on** **,** ' **I'll** **make** **a** **bargain** **wi** ' **ye** **.**
- 看 - 埃雷 , - - e 去 在 , - 患病的 制作 一个 便宜货 wi - 是的 .

"听着，"他继续说道，"我跟你做个交易。"

[juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ʌp] - [ælf] - [ə; eɪ] - ['bʊʃl] [oʊ] - [siːd] [pə'tetoz] , - - [iː] [sez] , - [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] ,
You **send** **me** **up** ' **alf** - **a** - **bushel** **o** ' **seed** **potatoes** **,** ' ' **e** **says** **,** ' **to** **start** **on** **,**
你 发送 我 向上 - 阿尔夫 - 一个 - 蒲式耳 o - 种子 土豆 , - - e 说道 , - 到 开始 在 ,

"你给我送来半蒲式耳的种薯，"他说，"让我开始种薯。"

[æn; ən] - [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [soʊ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][læst] ['lɪtər] .
an ' **I'll** **send** **you** **a** **young** **sow** **out** **o** ' **the** **last** **litter** **.**
一个 - 患病的 发送 你 一个 年轻的 母猪 出去 o - 这 最后的 垃圾 .

我会送你一头最后一窝的小母猪。

[wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [seɪ] ? - "
What **d** ' **you** **say** **?** ' **"**
什么 d - 你 说 ? - "

你说什么?

" [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [seɪ] ? "
" What did ye say ? "
" 什么 做过 是的 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [sez] , - [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [sɜːr] .
" I says , ' Thank ye kindly , Sir .
" 我 说道 , - 感谢 是的 亲切地 , 先生 .

我说："非常感谢您，先生。"

[æn; ən] - [ɪf] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt][tuː; tə] [seɪv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['ruːɪn][aɪ][biː; bi] [faɪn] [æn; ən] - [glæd] . -
An - if I've done my bit to save England from ruin I be fine an - glad . -
一个 - 如果我已经 完毕 我的 少量 到 节省 英格兰 从 废墟 我 是 美好的 一个 - 高兴的 . -

如果我已经尽了自己的一份力，使英格兰免于毁灭，我将感到欣慰和满足。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][biː; bi] .
And so I be .
和 所以 我 是 .

我就是这样。

" [mɔːr] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kælɪndər] .
" More Tampering with the Calendar .
" 更多的 篡改 和 这 日历 .

"进一步篡改日历。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][flæg] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Among the objections to flag days is that they have detracted from the
" 之中 这 反对意见 到 旗帜 天 是 那 他们 有 减损 从 这
['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌælɪg'zændrə] [roʊz] [deɪ] ,
novelty of Alexandra Rose Day ,
新奇 的 亚历山德拉 玫瑰 天 ,

"反对国旗日的理由之一是，它们削弱了亚历山德拉·罗斯日的新颖性。"

[wɪtʃ] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɑːn][dʒuːn] - . " — ['deɪli] ['peɪpər] .
which this year is being held on June 31 . " — Daily Paper .
哪个 这 年 是 存在 握住 在 六月 - . " — 日常的 纸 .

今年的活动将于6月31日举行。"——《每日报》

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ˌælɪg'zændrə] [deɪ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['kælɪndər] , [hæz; həz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
This attempt to shove Alexandra Day right off the calendar , has , we are
这 试图 到 推 亚历山德拉 天 正确的 离开 这 日历 , 有 , 我们 是
[glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
glad to say ,
高兴的 到 说 ,

令人欣慰的是，这种试图将亚历山德拉日从日历上彻底抹去的做法已经失败了。

[bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒuːn] 21st , [siːz] ['roʊziz] , ['roʊziz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz]
been unsuccessful ; and to - day , June 21st , sees roses , roses all the way as
到过 不成功 ; 和 到 - 天 , 六月 21st , 看到 玫瑰 , 玫瑰 全部 这 方式 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

一直没有成功；而今天，6月21日，照常，到处都是玫瑰。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['proʊgræm] : —
From a concert programme : —
从 一个 音乐会 程序 : —

摘自音乐会节目单：——

" [bæ'leɪ] .
" Ballet .
" 芭蕾舞 .

"芭蕾舞。

([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪs] ['glædɪs] [gruːm]

(	**for**	**which**	**Miss**	**Gladys**	**Groom**
(	为了	哪个	错过	格拉迪斯	新郎

（格拉迪斯·格鲁姆小姐

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [kʌb] [ɪn]

has	**won**	**the**	**Challenge**	**Cub**	**in**
有	韩元	这	挑战	幼兽	在

赢得了挑战俱乐部

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['reɪtʃəl]

connection	**with**	**Lady**	**Rachel**
联系	和	女士	瑞秋

与瑞秋夫人的联系

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

-	[ə'lɪmpɪk]	[geɪm]	[tests]	)
Byng's	**Olympic**	**Game**	**Tests**	**)**
-	奥林匹克	游戏	测试	)

宾的奥运会测试）

[sɔːŋ]	.	-	[ʃoʊ]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[fɑːks]	[trɑːt]	-
Song	**.**	**'**	**Show**	**us**	**how**	**to**	**do**	**the**	**Fox**	**Trot**	**'**
歌曲	.	-	展示	我们	如何	到	做	这	狐狸	小跑	-

歌曲：《教我们跳狐步舞》

(	[mɪs]	['ruːbi]	[gruːm]	[ænd; ənd]	['kɔːrəs]	)	.
(	**Miss**	**Ruby**	**Groom**	**and**	**chorus**	**)**	**.**
(	错过	红宝石	新郎	和	合唱	)	.

（Ruby Groom 小姐和合唱团）

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[mɪs]	['glædɪsɪz]	[rɪ'wɔːrd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ə'proʊpriət]
"	**It**	**seems**	**to**	**us**	**that**	**Miss**	**Gladys's**	**reward**	**would**	**have**	**been**	**more**	**appropriate**
"	它	似乎	到	我们	那	错过	格拉迪斯的	报酬	会	有	到过	更多的	合适的

[tuː; tə]	[mɪs]	['ruːbi]	.
to	**Miss**	**Ruby**	**.**
到	错过	红宝石	.

“我们认为，格拉迪斯小姐的奖励更适合露比小姐。”

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**415**	**]**
[	页	-	]

[第415页]

['gɪv(ə)n]	[ə'weɪ]	.
GIVEN	**AWAY**	**.**
给定	离开	.

已赠送。

[bɔɪ]	.
Boy	**.**
男生	.

男生。

"	['mʌðər]	,	[wiː; wi]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	['kærɪdʒ]	,	[ɔːt]	[wiː; wi]	?
"	**Mother**	**,**	**we**	**oughtn't**	**to**	**be**	**in**	**this**	**carriage**	**,**	**ought**	**we**	**?**
"	母亲	,	我们	不应该	到	是	在	这	运输	,	应该	我们	?

“母亲，我们不应该待在这节车厢里，对吗？”

[its]	[fɜːrst]	-	[klæs]	.
It's	**first**	**-**	**class**	**.**
它是	第一的	-	班级	.

这是一流的。

"	['mʌðər]	.
"	**Mother**	**.**
"	母亲	.

“母亲。

"	[oʊ]	,	['dɑːrlɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ]	[ɪn]	[wɔːr]	-	[taɪm]	?
"	**Oh**	**,**	**darling**	**,**	**you**	**mean**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**economising**	**in**	**war**	**-**	**time**	**?**
"	哦	,	亲爱的	,	你	意思是	我们	应该	到	是	节约	在	战争	-	时间	?

“哦，亲爱的，你的意思是说我们在战时也应该节约开支吗？”

" [bɔɪ] .
" **Boy** .
" 男生 .

“男生。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪ'kɑ:nəˌmaɪzɪŋ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
" **But** , **Mother** , **we** **are** **economising** , **aren't** **we** **?**
" 但 , 母亲 , 我们 是 节约 , 不是 我们 ?

“但是，妈妈，我们是在节约开支，不是吗？”

[wi:v] ['oʊnli][gɑ:t][θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪts] .
We've **only** **got** **third** **-** **class** **tickets** **.**
我们已经 仅有的 得到 第三 - 班级 门票 .

我们只有三等车票。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði]
There **is** **no** **doubt** **that** **one** **of** **the** **greatest** **pieces** **of** **luck** **that** **has** **come** **the**
那里 是 不 怀疑 那 一 的 这 最 件 的 运气 那 有 来 这
[wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz] ['lu:ɪs] ['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] .
way **of** **the** **Empire** **is** **Louis** **Botha** **.**
方式 的 这 帝国 是 路易斯 博塔 .

毫无疑问，路易·博塔是帝国历史上最幸运的人物之一。

['mɪstər] . ['hærəld] ['spɛndərz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ˌʌn'krɪtɪkl] [baɪ'ɑ:grəfi] , ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] :
Mr **.** **Harold** **Spender's** **legitimately** **uncritical** **biography** **,** **General** **Botha** **:**
先生 . 哈罗德 消费者的 合法地 不加批判的 传 , 一般的 博塔 :
[ðə; ði] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] (['kɑ:nstəbl]) ,
The **Career** **and** **the** **Man** **(** **Constable** **)** **,**
这 职业 和 这 男人 (警官) ,

哈罗德·斯彭德先生那本真正不加批判的传记，《博塔将军：生涯与其人》（康斯特布尔出版社），

[fɪlz] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns] ; [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['di:teɪlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
fills **in** **the** **details** **of** **the** **romance** **;** **and** **astonishing** **details** **they** **are** **.**
填充 在 这 细节 的 这 浪漫 ; 和 惊人 细节 他们 是 .

它详细描述了这段浪漫爱情故事；而这些细节令人惊叹。

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ðə; ði]['ænti] - ['kru:gəraɪt] ,
Botha **,** **the** **anti** **-** **Krugerite** **,**
博塔 , 这 反对 - 克鲁格石 ,

博塔，这位反克鲁格主义者

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] [hu:] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪtfl] [ˌʌltɪ'meɪtəm][ɪn]
one **of** **the** **seven** **in** **the** **Volksraad** **who** **voted** **against** **the** **fateful** **ultimatum** **in**
一 的 这 七 在 这 人民议会 WHO 投票 反对 这 命运的 最后通牒 在
[ɑ:k'toʊbər] ,
October **,**
十月 ,

他是10月份投票反对那份决定命运的最后通牒的七名国民议会议员之一。

- , [θru:] [hɪm'self] , [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
1899 **,** **threw** **himself** **,** **when** **war** **was** **unavoidable** **,**
- , 扔 他自己 , 什么时候 战争 曾是 不可避免的 ,

1899年，当战争不可避免时，他投身其中。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['enərdʒi]['ɪntu:][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [dɪ'fens] .

with	all	his	energy	into	the	task	of	his	country's	defence	.
和	全部	他的	活力	进入	这	任务	的	他的	该国的	防御	.

他将全部精力投入到保卫祖国的事业中。

['ræpɪdli] ['pru:viŋ][hɪm'self] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃi:f] , ['jaʊbɝt] , [wɪð; wɪθ][æt; ət]

Rapidly	proving	himself	,	he	succeeded	his	sick	chief	,	Joubert	,	with	at
快速	证明	他自己	,	他	成功了	他的	生病的	首席	,	朱伯特	,	和	在

[fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

first	,	and	luckily	for	us	,
第一的	,	和	幸运的是	为了	我们	,

他迅速证明了自己的能力，接替了生病的上司朱伯特，起初，幸运的是，这对我们来说是件好事。

[ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] .

a	mitigated	authority	.
一个	缓解	权威	.

权力有所减弱。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [slɪm] [gə'rɪlə] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['enəmi]

Here	was	no	mere	slim	guerilla	playing	little	disconcerting	tricks	on	a	clumsy	enemy
这里	曾是	不	仅仅	苗条的	游击队	玩耍	小的	令人不安	技巧	在	一个	笨拙	敌人

,

,

,

这可不是一个身形瘦削的游击队员在戏弄笨拙的敌人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [rɪ'spekt] , [æz; əz] ['bʊlər] [faʊnd] [æt; ət][kə'lɛnsoʊ][ænd; ənd] ['bensn] [æt; ət]

but	a	general	to	respect	,	as	Buller	found	at	Colenso	and	Benson	at
但	一个	一般的	到	尊重	,	作为	布勒	成立	在	科伦索	和	本森	在

-

.

Bakenlaagte	.
-	.

但正如布勒在科伦索和本森在巴肯拉格特所发现的那样，一位值得尊敬的将军。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:ksəˌpʌt] .

And	his	staff	college	was	just	his	own	occiput	.
和	他的	职员	大学	曾是	只是	他的	自己的	枕骨	.

而他的参谋学院只不过是他自己的后脑勺而已。

[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] [keɪm] , [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['dʒenrəlz] -

When	the	inevitable	end	came	,	long	delayed	by	his	and	his	brother	-	generals	'
什么时候	这	不可避免的	结尾	来了	,	长的	延迟	经过	他的	和	他的	兄弟	-	将军们	-

[skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

skill	and	courage	,
技能	和	勇气	,

当不可避免的结局最终到来时——尽管由于他和他的兄弟将领们的才能和勇气，结局被大大延缓了——

[hi:; hi] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pi:s] ,

he	laboured	for	a	lasting	peace	,
他	辛勤劳作	为了	一个	持久	和平	,

他为持久和平而努力奋斗，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['stedi] ['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	took	a	line	of	steady	fealty	to	the	ideal	of	British	citizenship	,
和	采取	一个	线	的	稳定的	忠诚	到	这	理想的	的	英国	国籍	,

并始终如一地忠于英国公民的理想。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'ʃɔ:ltəɹrɪŋ] [pər'su:d] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	he	has	unfalteringly	pursued	to	this	day	.
哪个	他	有	毫不动摇地	追击	到	这	天	.

他至今仍坚定不移地追求着这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][dɪ'ploʊməsi] ,

It	is	good	,	by	the	way	,	to	recall	the	admirable	and	patient	diplomacy	,
它	是	好的	,	经过	这	方式	,	到	记起	这	令人钦佩的	和	病人	外交	,

顺便一提，回顾一下这种令人钦佩且耐心十足的外交手段是件好事。

[æt; ət][ænd; ənd]['æftər] [fɛˌriː'nɪgɪŋ] , [ʌv; əv][lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,

at	and	after	Vereeniging	,	of	Lord	Kitchener	,
在	和	后	弗里尼欣	,	的	主	基奇纳	,

在弗里尼金及其之后，基钦纳勋爵

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pliːdə] [fɔːr; fər] ['dʒenərəs] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] ['biːtn]

who	was	the	chief	pleader	for	generous	concessions	to	the	gallant	beaten
WHO	曾是	这	首席	辩护人	为了	慷慨的	让步	到	这	英勇	被打败

['enəmi] — [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['nevər][fər'gaːt] .

enemy	—	an	attitude	Botha	never	forgot	.
敌人	—	一个	态度	博塔	绝不	忘了	.

他是为英勇战败的敌人争取慷慨让步的主要倡导者——博塔对此态度永生难忘。

['baːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv]['mɑːdərn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'mɪr]

Botha	is	indeed	the	pilot	of	modern	South	Africa	—	the	first	Premier
博塔	是	的确	这	飞行员	的	现代的	南	非洲	—	这	第一的	总理

[ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]['æftər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

of	the	Transvaal	after	the	gift	of	responsible	government	,
的	这	德兰士瓦	后	这	礼物	的	负责任的	政府	,

博塔的确是现代南非的领军人物——他是南非实行责任政府制度后的首任德兰士瓦省总理。

[ðə; ði][fɜːrst] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['æftər][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [steɪts] .

the	first	Premier	of	the	Union	after	the	federation	of	the	four	states	.
这	第一的	总理	的	这	联盟	后	这	联邦	的	这	四	各州	.

四邦联合后，该联邦的首任总理。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz]['fɔːlən][ðə; ði] ['ɑːnər] ([ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]) [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən]

To	him	has	fallen	the	honour	(	and	the	task	)	of	crushing	the	rebellion
到	他	有	倒下	这	荣誉	(	和	这	任务	)	的	压碎	这	叛乱

,

,

,

镇压叛乱的重任（以及荣誉）落在了他身上。

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [su'priːm] ['wɪzdəm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəl]

wherein	he	had	the	supreme	wisdom	to	throw	the	burden	upon	the	loyal
其中	他	有	这	最高	智慧	到	扔	这	负担	之上	这	忠诚

[dʌtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] [ˌriː'oʊpənɪŋ]['reɪʃ(ə)l] ['bɪtərnəs] [baɪ]['juːzɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts]

Dutch	in	order	not	to	risk	reopening	racial	bitterness	by	using	British	elements
荷兰语	在	命令	不是	到	风险	重新开放	种族	苦味	经过	使用	英国	元素

[ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

against	the	rebels	.
反对	这	叛军	.

他极具智慧地将负担转嫁给忠诚的荷兰人，以免因利用英国势力对抗叛军而重新引发种族仇恨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] - [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

He	has	entered	Windhuk	a	conqueror	.
他	有	进入	-	一个	征服者	.

他以征服者的姿态进入了温得和。

[meɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌk] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]

May	his	old	luck	follow	him	in	the	still	difficult	days	of	the	youngest	of	the
可能	他的	老的	运气	跟随	他	在	这	仍然	难的	天	的	这	最小的	的	这

[də'mɪnjənz] !

Dominions	!
领地	!

愿他昔日的好运在最年轻的自治领地依然艰难的日子里继续伴随着他！

[aɪv] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . ['spɛndərz] [bʊk] .
I've **forgotten** **Mr** **.** **Spender's** **book** **.**
我已经 被遗忘的 先生 . 消费者的 书 .

我忘了斯宾德先生的书了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **of** **course** **this** **is** **all** **out** **of** **it** **.**
但 的 课程 这 是 全部 出去 的 它 .

但这当然都与此无关。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **there's** **plenty** **more** **good** **stuff** **in** **it** **.**
和 有 很多 更多的 好的 东西 在 它 .

里面还有很多其他好东西。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] [hæd; həd][maɪ] [prə'fetɪk] [aɪ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] .
I **have** **for** **some** **time** **now** **had** **my** **prophetic** **eye** **upon** **Mr** **.** **J** **.** **C** **.**
我 有 为了 一些 时间 现在 有 我的 预言 眼睛 之上 先生 . J . C .
[snaɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər]
Snaith **as** **a** **writer** **from** **whom** **uncommon** **things** **were** **to** **be** **looked** **for**
斯奈斯 作为 一个 作家 从 谁 罕见 事物 是 到 是 看起来 为了
.
:
.

我早就看好 JC Snaith 先生，认为他是一位值得期待的作家，能创作出不寻常的作品。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn'taɪərli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['seɪlər] (
So **it** **has** **pleased** **me** **to** **find** **this** **belief** **entirely** **justified** **by** **The** **Sailor** **(**
所以 它 有 高兴 我 到 寻找 这 信仰 完全 合理的 经过 这 水手 (
[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

因此，我很高兴地发现，《水手》（史密斯）完全证实了这种观点。

['eldər]) , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
Elder **)** **,** **which** **is** **as** **good** **and** **absorbing** **a** **tale** **as** **anything** **I** **have**
长老) , 哪个 是 作为 好的 和 吸收 一个 故事 作为 任何事物 我 有
[ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] .
encountered **this** **great** **while** **.**
遭遇 这 伟大的 尽管 .

《长老》），这是我这段时间以来读过的最精彩、最引人入胜的故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] ['henri] ['hɑːrpər][ðæt]['mɪstər] . [snaɪθ] [sets] [aʊt][tuː; tə]
It **is** **the** **life** **-** **history** **of** **one** **Henry** **Harper** **that** **Mr** **.** **Snaith** **sets** **out** **to**
它 是 这 生活 - 历史 的 一 亨利 哈珀 那 先生 . 斯奈斯 套 出去 到
[tel] ;
tell **;**
告诉 ;

斯奈斯先生着手讲述的是亨利·哈珀的生平故事；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]
incidentally **it** **is** **also** **the** **record** **of** **the** **development** **of** **a** **popular**
顺便 它 是 还 这 记录 的 这 发展 的 一个 受欢迎的
['nɑːvəlɪst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌm] [tʃaɪld] ,
novelist **out** **of** **a** **slum** **child** **,**
小说家 出去 的 一个 贫民窟 孩子 ,

顺便一提，它也记录了一个贫民窟孩子成长为一位畅销小说家的历程。

[θruː] [sʌtʃ] ['siːmɪŋli] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['steɪdʒɪz][æz; əz][træmp] - ['seɪlər][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]
through **such** **seemingly** **unpromising** **stages** **as** **tramp** **-** **sailor** **and** **professional**
通过 这样的 似乎 不乐观 阶段 作为 流浪汉 - 水手 和 专业的
['fʊtbɔːlər] .
footballer **.**
足球运动员 .

经历了看似毫无前途的阶段，例如流浪水手和职业足球运动员。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [tɜːrm]) [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]
There **is** **a** **strength** **and** **(** **to** **use** **the** **most** **fitting** **term** **)** **a** **punch** **about** **the**
那里 是 一个 力量 和 (到 使用 这 最多 配件 学期) 一个 冲床 关于 这
['telɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['riːdər] ['fɔːrwərd] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
telling **of** **it** **that** **carries** **the** **reader** **forward** **quite** **irresistibly** **.**
讲述 的 它 那 携带 这 读者 向前 相当 无法抗拒地 .

故事的叙述方式很有力量，（用最恰当的词来说）也很有冲击力，让人不由自主地想要读下去。

[mɔːr'oʊvər] , [laɪk][ɔːl]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['fɔːrtʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪri] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər]
Moreover **,** **like** **all** **histories** **of** **expanding** **fortune** **,** **it** **is** **cheery** **reading** **for**
而且 , 喜欢 全部 历史 的 扩展 财富 , 它 是 欢快的 阅读 为了
[ðæt] [seɪk] [ə'loʊn] .
that **sake** **alone** **.**
那 清酒 独自的 .

此外，就像所有财富扩张史一样，单凭这一点，它就足以成为一本令人愉悦的读物。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [moʊst][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['sekʃ(ə)n] .
Personally **,** **I** **think** **I** **liked** **most** **the** **football** **section** **.**
亲自 , 我 思考 我 喜欢 最多 这 足球 部分 .

我个人最喜欢足球部分。

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [sneɪθ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪkɪt] ;
I **knew** **from** **Willow** **the** **King** **that** **Mr** **.** **Snaith** **knew** **all** **about** **cricket** **;**
我 知道 从 柳 这 国王 那 先生 . 斯奈斯 知道 全部 关于 蟋蟀 ;

我从《柳树之王》中得知，斯奈斯先生精通板球；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] ['mæstəri] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .
for **his** **football** **mastery** **I** **was** **unprepared** **.**
为了 他的 足球 精通 我 曾是 毫无准备 .

我完全没有预料到他会如此精湛地驾驭足球。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['pɔɪnjənsi] [ɪn]['mɪstər] . - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [spɔːrt][ɪn][ɪts]
There **is** **a** **fresh** **poignancy** **in** **Mr** **.** **Snaith's** **handling** **of** **professional** **sport** **in** **its**
那里 是 一个 新鲜的 悲怆 在 先生 . - 处理 的 专业的 运动 在 它是
[moʊst] ['fræŋkli] [ˌglædiə'tɔːriəl]['æspekt] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
most **frankly** **gladiatorial** **aspect** **that** **gives** **one** **a** **new** **sympathy** **with** **the** **young**
最多 坦率地说 角斗士 方面 那 给予 一 一个 新的 同情 和 这 年轻的
['dʒaiənts] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['moʊstli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['noʊblɚ]['kɑːntest] .
giants **who** **are** **now** **mostly** **engaged** **upon** **another** **and** **nobler** **contest** **.**
巨人 WHO 是 现在 大多 已订婚的 之上 其他 和 更高贵 竞赛 .

斯奈斯先生对职业体育最坦率、最残酷的一面的描述，赋予了它一种全新的深刻意义，使人们对那些如今大多投身于另一场更高尚的竞赛的年轻巨人产生了新的同情。

[wʌt] [aɪ][aɪ] [laɪkt] [liːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪlɚz] [tuː] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [əd'ventʃəz] .
What **I** **I** **liked** **least** **about** **the** **book** **were** **the** **Sailor's** **two** **matrimonial** **adventures** **.**
什么 我 我 喜欢 至少 关于 这 书 是 这 水手的 二 婚姻 冒险 .

这本书里我最不喜欢的部分是水手的两次婚姻冒险经历。

[hɪz; ɪz] [ɪn'træpmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kɔ:rə][ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][glæd]

His	entrapment	by	the	detestable	Cora	is	so	painful	that	perhaps	I	was	glad
他的	诱捕	经过	这	可恨	科拉	是	所以	痛苦	那	也许	我	曾是	高兴的

[tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['slaɪtli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

to	think	it	also	slightly	incredible	.
到	思考	它	还	轻微地	极好的	.

他被可恶的科拉陷害的情节如此令人痛苦，以至于我或许很高兴地觉得这件事也有些不可思议。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] [hænd][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [greɪt] [rɪ'wɔ:rd] [feɪld] [tu:; tə] [raʊz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Even	the	lady	whose	hand	is	his	ultimate	great	reward	failed	to	rouse	me	to
甚至	这	女士	谁	手	是	他的	最终的	伟大的	报酬	失败的	到	唤醒	我	到

['eni] [ɪn'θu:ziæzəm] .

any	enthusiasm	.
任何	热情	.

即使是那位将他的手视为最终最大奖赏的女士，也没能激起我的任何热情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [hɪm'self][ɪz][soʊ]['hju:mən][ænd; ənd] ['laɪkəbl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [hi:; hi][pər'hæps]

But	the	Sailor	himself	is	so	human	and	likeable	a	figure	that	he	perhaps
但	这	水手	他自己	是	所以	人类	和	讨人喜欢	一个	数字	那	他	也许

[əb'zɔ:rbd] [maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,

absorbed	my	interest	to	the	exclusion	of	the	other	characters	,
吸收	我的	兴趣	到	这	排除	的	这	其他	人物	,

但是，水手这个角色本身非常有人情味，也很讨人喜欢，以至于我可能完全被他吸引了，而忽略了其他角色。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz][æz; əz]['mɪstər] . [sneɪθ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	I	hope	is	as	Mr	.	Snaith	intended	it	.
哪个	我	希望	是	作为	先生	.	斯奈斯	故意的	它	.

我希望这正是斯奈斯先生的本意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	416	]
[	页	-	]

[第416页]

[ɪn] ['vɛdʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [vəuʒ] (['ɑ:rnəld]) ['mɪstər] . ['dʒerəld] ['kæmbl] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ]

In	Verdun	to	the	Vosges	(	Arnold	)	Mr	.	Gerald	Campbell	has	paid	a
在	凡尔登	到	这	孚日山脉	(	阿诺德	)	先生	.	杰拉尔德	坎贝尔	有	有薪酬的	一个

['dʒenərəs] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ælaɪz] .

generous	tribute	to	the	indomitable	courage	of	our	French	Allies	.
慷慨的	贡	到	这	不屈不挠	勇气	的	我们的	法语	盟国	.

从凡尔登到孚日山脉（阿诺德），杰拉尔德·坎贝尔先生对我们法国盟友不屈不挠的勇气致以崇高的敬意。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] —

His	position	as	Special	Correspondent	of	The	Times	gave	him	opportunities	—
他的	位置	作为	特别的	通讯员	的	这	《时代周刊》	给予	他	机会	—

['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

strictly	limited	,	of	course	,
严格	有限的	,	的	课程	,

他担任《泰晤士报》特约记者的职位为他提供了机会——当然，这些机会非常有限。

[bʌt; bət] [ju'ni:k] — [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]

but	unique	—	of	recording	in	particular	the	earlier	phases	of	the	War	on	the
但	独特的	—	的	记录	在	特别的	这	早些时候	阶段	的	这	战争	在	这

['fɔ:rtrəs] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [fræns] ;

fortress	frontier	of	France	;
堡垒	边境	的	法国	;

但它的独特之处在于，它特别记录了战争早期在法国要塞边境的阶段；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['ɔːθərʃɪp]
and **he** **has** **produced** **a** **volume** **which** **shows** **no** **trace** **of** **civilian** **authorship**
和 他 有 生产 一个 体积 哪个 演出 不 痕迹 的 平民 作者身份
,
,
,

他创作的这本书完全没有丝毫平民作者的痕迹。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [kən'fes] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['raɪtər] .
except **in** **those** **qualities** **which** **confess** **the** **art** **of** **a** **trained** **writer** **.**
除了 在 那些 品质 哪个 承认 这 艺术 的 一个 受过训练 作家 .

唯独在那些体现出训练有素的作家才具备的品质上除外。

['nevər] [ɔb'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
Never **obtruding** **his** **own** **personality** **,**
绝不 突兀 他的 自己的 性格 ,

他从不显露自己的个性，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]
he **gives** **us** **here** **and** **there** **a** **glimpse** **of** **privileged** **experiences** **and**
他 给予 我们 这里 和 那里 一个 一瞥 的 特权 经历 和
['hæpi] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] ,
happy **relationships** **with** **the** **French** **authorities** **,**
快乐的 关系 和 这 法语 当局 ,

他时不时地向我们透露一些他享有的特权以及与法国当局的良好关系。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] , ['noʊtəbli][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [ʌv; əv] [mɜːrt] [et] [moʊ'zel] , [huːz] ['letər] [tuː; tə]
civil **and** **military** **,** **notably** **the** **Préfet** **of** **Meurthe** **et** **Moselle** **,** **whose** **letter** **to**
民用 和 军队 , 尤其 这 省长 的 默尔特 等 摩泽尔河 , 谁 信 到
[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the **author** **,**
这 作者 ,

文职和军事人员，特别是默尔特-摩泽尔省省长，他给作者写了一封信，

['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['epɪlɔːg] , [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['eləkwəns]
published **as** **an** **epilogue** **,** **is** **a** **document** **of** **astounding** **force** **and** **eloquence**
已发布 作为 一个 结语 , 是 一个 文档 的 惊人 力量 和 口才
.
:
.

作为后记发表的这篇文献，具有惊人的力量和雄辩的文笔。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]
If **I** **have** **a** **complaint** **to** **make** **it** **is** **that** **in** **a** **serious** **history** **—** **the**
如果 我 有 一个 抱怨 到 制作 它 是 那 在 一个 严肃的 历史 — 这
[kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['veri] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði][mæp] — ['mɪstər] . ['kæmbl] [ʃʊd; ʃəd]
kind **that** **you** **must** **follow** **very** **closely** **on** **the** **map** **—** **Mr** **.** **Campbell** **should**
种类 那 你 必须 跟随 非常 密切 在 这 地图 — 先生 . 坎贝尔 应该
[hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] ['hɔmiliz] [wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst]
have **spent** **so** **much** **time** **on** **general** **reflections** **and** **homilies** **which** **might** **just**
有 花费 所以 很多 时间 在 一般的 反思 和 布道 哪个 可能 只是
[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊz] [ɪn] [fliːt] [striːt] [ɔːr][ðə; ði]['seɪliənt][ʌv; əv] ['iprɔ] .
as **well** **have** **been** **compose** **in** **Fleet** **Street** **or** **the** **salient** **of** **Ypres** **.**
作为 出色地 有 到过 撰写 在 舰队 街道 或者 这 显著的 的 伊普尔 .

如果我要提出一个抱怨，那就是在一部严肃的历史著作中——那种你必须非常仔细地对照地图才能理解的历史——坎贝尔先生本应该花很多时间在一般性的思考和说教上，而这些思考和说教完全可以在舰队街或伊普尔的突出部写出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ,
And **it** **is** **perhaps** **a** **pity** **that** **,**
和 它 是 也许 一个 遗憾 那 ,

或许令人遗憾的是，

[wer] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:z]

where	his	subject	gave	him	no	chance	of	dealing	with	his	own	country's
在哪里	他的	主题	给予	他	不	机会	的	处理	和	他的	自己的	该国的

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

share	in	the	War	,
分享	在	这	战争	,

他的臣民让他根本没有机会处理自己国家在战争中所应承担的责任。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spoʊzd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]['sɜ:rt(ə)n]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]

he	should	have	exposed	at	considerable	length	certain	defects	in	the
他	应该	有	裸露	在	大量	长度	肯定	缺陷	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] .

English	character	which	delayed	the	adoption	of	national	service	.
英语	特点	哪个	延迟	这	采用	的	国家的	服务	.

他本应详细揭露英国人性格中某些阻碍国民服役制度推行的缺陷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

It	is	true	that	universal	compulsion	had	not	been	adopted	at	the	time	when
它	是	真的	那	普遍的	强迫症	有	不是	到过	已采用	在	这	时间	什么时候

['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,

Mr	.	Campbell	was	writing	,
先生	.	坎贝尔	曾是	写作	,

坎贝尔先生写作之时，普遍强制力确实尚未被采用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]

and	it	is	certain	that	no	one	who	knows	the	good	work	he	has	done	in
和	它	是	肯定	那	不	一	WHO	知道	这	好的	工作	他	有	完毕	在

['helpɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪl] ['kwestʃən]

helping	the	two	nations	to	a	better	understanding	of	one	another	will	question
帮助	这	二	国家	到	一个	更好的	理解	的	一	其他	将要	问题

[hɪz; ɪz] ['məutivz] ;

his	motives	;
他的	动机	;

可以肯定的是，任何了解他为帮助两国更好地相互了解所做的贡献的人，都不会质疑他的动机；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglənd] , ['veri] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['kændər] ,

but	I	think	that	these	reflections	upon	England	,	very	English	in	their	candour	,
但	我	思考	那	这些	反思	之上	英格兰	,	非常	英语	在	他们的	坦率	,

但我认为，这些对英国的反思，以其坦率的英国式风格，

[hæv; həv][noʊ]['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [fræns] ;

have	no	proper	place	in	a	history	of	the	achievements	of	France	;
有	不	恰当的	地方	在	一个	历史	的	这	成就	的	法国	;

在法国的成就史中，它们没有应有的地位；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɔ:rtli]

and	I	hope	that	they	may	be	cut	out	of	the	French	translation	which	is	shortly
和	我	希望	那	他们	可能	是	切	出去	的	这	法语	翻译	哪个	是	不久

[tu:; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

我希望这些内容能从即将出版的法文译本中删除。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][rest]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [bʊk] ;

For	the	rest	(	and	a	good	big	rest	)	it	is	an	enthralling	book	;
为了	这	休息	(	和	一个	好的	大的	休息	)	它	是	一个	引人入胜	书	;

其余部分（以及相当长的一段时间）则引人入胜；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [praɪd] .

and	if	I	were	a	Frenchman	I	should	read	it	with	a	very	great	pride	.
和	如果	我	是	一个	法国人	我	应该	读	它	和	一个	非常	伟大的	自豪	.

如果我是个法国人，我会非常自豪地读到它。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Even	as	it	is	,	and	notwithstanding	what	I	have	said	,
甚至	作为	它	是	,	和	虽然	什么	我	有	说	,

即便如此，尽管我已如此说道，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	proud	enough	that	an	Englishman	should	have	written	it	.
我	是	自豪的	足够的	那	一个	英国人	应该	有	书面	它	.

我很自豪这本书是由一位英国人写的。

['peɪnf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][wɜ:rld] - [feɪmd] [me'məʊraɪzə] , [hu:] ,

Painful	predicament	of	Mnemo	,	the	world	-	famed	memoriser	,	who	,
痛苦	困境	的	-	,	这	世界	-	著名的	记忆者	,	WHO	,

世界著名记忆大师尼莫的痛苦困境：

['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [ænd; ənd] [tu:] ['i:vnɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

after	a	hard	day	at	a	matinee	and	two	evening	performances	,
后	一个	难的	天	在	一个	午场	和	二	晚上	表演	,

在辛苦地看了一天的下午场和两场晚场演出之后，

[fə'gets] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

forgets	the	name	and	number	of	his	house	.
忘记了	这	姓名	和	数字	的	他的	房子	.

他忘记了自己家的门牌号和房子名称。

[ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒoʊviəl] , [aʊt] - [dɔ:r] ['stɔ:riz] ,

The	Scratch	Pack	(	Hutchinson	)	is	another	of	those	jovial	,	out	-	door	stories	,
这	划痕	盒	(	哈钦森	)	是	其他	的	那些	欢乐的	,	出去	-	门	故事	,

《抓挠小队》（哈钦森著）是另一部轻松愉快的户外故事。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌdɔ:rə'θi:ə] ['kɑ:njɚz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [en'dɪəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	which	Miss	Dorothea	Conyers	has	already	endeared	herself	to	a	considerable
为了	哪个	错过	多萝西娅	康耶斯	有	已经	可爱的	她自己	到	一个	大量

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

凭借这一点，多萝西娅·康耶斯小姐已经赢得了相当多公众的喜爱。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [hɜ:r; hər] [si:n] [ɪz]['aɪərlənd] .

As	before	,	her	scene	is	Ireland	.
作为	前	,	她	场景	是	爱尔兰	.

和以前一样，她的舞台是爱尔兰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [kɔ:ld]

It	is	somewhere	on	the	south	coast	of	that	emotional	island	that	a	maiden	called
它	是	某处	在	这	南	海岸	的	那	情绪	岛	那	一个	少女	称为

- ['freɪn] [di'tə:minz] ,

Gheena	Freyne	determines	,
-	弗雷恩	决定	,

就在那座充满情感的岛屿南岸的某个地方，一位名叫吉娜·弗雷恩的少女做出了决定：

[ɪn][ðə; ði][wɔ:r] - ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][bɪt][baɪ] ['di:lɪŋ]

in	the	war	-	absence	of	the	local	M	.	F	.	H	.	,	to	do	her	bit	by	dealing
在	这	战争	-	缺席	的	这	当地的	M	.	F	.	H	.	,	到	做	她	少量	经过	处理

['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔksiz] ,

faithfully	with	the	foxes	,
忠实	和	这	狐狸	,

在当地MFH因战争缺席的情况下，她尽自己的一份力，忠实地处理狐狸的问题。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] [θru:] [nɪ'glekt] .

who	are	rather	above	themselves	through	neglect	.
WHO	是	相当	多于	他们自己	通过	忽视	.

他们因为疏忽大意而显得自视甚高。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][wʌn] ['dɑːbi] ['dɪlən] ,

So	she	,	and	one	Darby	Dillon	,
所以	她	,	和	一	达比	狄龙	,

所以她，还有达比·狄龙，

[huː] [ɪz] ['krɪpld] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][raɪd] ([ænd; ənd] [ə'dɔːr] -) ,

who	is	crippled	and	unable	to	do	anything	but	ride	(	and	adore	Gheena	)	,
WHO	是	残疾的	和	无法	到	做	任何事物	但	骑	(	和	崇拜	-	)	,

他身有残疾，除了骑马（并且非常喜爱吉纳）之外什么都做不了。

[get] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [skrætʃ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [fʊt] - [dɔːgz] .

get	together	a	very	scratch	pack	of	the	farmers	'	foot	-	dogs	.
得到	一起	一个	非常	划痕	盒	的	这	农民	-	脚	-	狗	.

收集一些农民的护腿犬。

[wʌt] [spɔːrt] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bɔiəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] ,

What	sport	results	,	and	how	buoyantly	it	is	told	,
什么	运动	结果	,	和	如何	轻快地	它	是	讲述	,

体育比赛结果如何，以及人们如何兴高采烈地讲述这些结果。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnjɝz] - ['vɪgərəs] [gɪfts][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

those	with	experience	of	Miss	Conyers	'	vigorous	gifts	can	easily	imagine	.
那些	和	经验	的	错过	康耶斯	-	蓬勃	礼物	能	容易地	想象	.

凡是体验过康耶斯小姐旺盛精力的人，都能轻易想象到。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [ə'nʌðər] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

There	is	however	another	thread	to	the	story	.
那里	是	然而	其他	线	到	这	故事	.

然而，这个故事还有另一条线索。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['suːtər] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [siːn] , [wʌn]['beɪzl] ['stæfərd] , [huː] , [ðoʊ] [heɪl] [ænd; ənd]

A	second	suitor	pervades	the	scene	,	one	Basil	Stafford	,	who	,	though	hale	and
一个	第二	求婚者	普遍存在	这	场景	,	一	罗勒	斯塔福德	,	WHO	,	尽管	哈尔	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

第二个追求者也出现在众人面前，他名叫巴兹尔·斯塔福德，虽然身体健康、精力充沛，

[pə'sists] , ['iːv(ə)n]['ʌndər] [waɪt] - ['feðər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['tæsɪtɜːrn] [rɪ'zɜːrv]

persists	,	even	under	white	-	feather	provocation	,	in	an	attitude	of	taciturn	reserve
持续	,	甚至	在下面	白色的	-	羽毛	挑衅	,	在	一个	态度	的	沉默寡言	预订

[ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .

about	the	War	.
关于	这	战争	.

即使受到白羽的挑衅，他对战争的态度依然保持沉默寡言。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [teɪks] [mɪ'stɪriəs] [wɔːks] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ,

Also	he	takes	mysterious	walks	at	night	on	the	cliffs	,
还	他	需要	神秘	散步	在	夜晚	在	这	悬崖	,

他还喜欢在夜间神秘地漫步于悬崖之上。

['sʌmwer] [ɔːf] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] ,

somewhere	off	which	a	German	submarine	is	said	to	be	hiding	,
某处	离开	哪个	一个	德语	潜艇	是	说	到	是	隐藏	,

据说德国潜艇就藏身于附近海域。

- [ə'kɔːrdɪŋli] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ([aɪ]) [ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] , ([iː]) [ə; eɪ][spaɪ] .

Gheena	accordingly	suspects	him	of	being	(	i	)	a	shirker	,	(	ii	)	a	spy	.
-	因此	嫌疑人	他	的	存在	(	我	)	一个	逃避者	,	(	二、	)	一个	间谍	.

因此，吉纳怀疑他是（i）一个偷懒的人，（ii）一个间谍。

[ə'pærəntli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑ:r; ər]
Apparently , as far as young ladies on the South coast of Ireland are
显然 , 作为 远的 作为 年轻的 女士们 在 这 南 海岸 的 爱尔兰 是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

显然，就爱尔兰南部海岸的年轻女士们而言，

['mesərz] . [vɛdrɛn] [ænd; ənd] ['ɛdi] [hæv; həv] ['sɪmpli] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .
Messrs . Vedrenne and Eadie have simply lived in vain .
先生们 . 韦德伦 和 伊迪 有 简单地 居住地 在 徒劳 .

Vedrenne 先生和 Eadie 先生的一生都白活了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ri:dər] , [waɪl] [nɑ:t] ['ʃerɪŋ] - [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]
The more sophisticated reader , while not sharing Gheena's astonishment at the
这 更多的 复杂的 读者 , 尽管 不是 分享 - 惊讶 在 这
['klaɪmæks] ,
climax ,
高潮 ,

更成熟的读者，虽然不会像吉娜那样对高潮部分感到震惊，

[wɪl] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [θrilz] [ðæt] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
will none the less enjoy some pleasant thrills that lead up to it .
将要 没有任何 这 较少的 享受 一些 令人愉快的 刺激 那 带领 向上 到 它 .

不过，在此之前，他们还是会享受到一些令人愉悦的刺激。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [skrætʃ] [pæk] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['deɪz] [spɔ:rt] .
In short The Scratch Pack can show you an excellent day's sport .
在 短的 这 划痕 盒 能 展示 你 一个 出色的 天 运动 .

简而言之，《Scratch Pack》可以为您呈现精彩的体育赛事。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] [groʊ'teskli] ['ɪnsələr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə] (
I suppose we owe our grotesquely insular ignorance of the Art of Russia (
我 认为 我们 欠 我们的 怪诞地 岛屿 无知 的 这 艺术 的 俄罗斯 (
['ʌðər] [ðæn; ðən]['mju:zɪk]) [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌhɪðər'tu:] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['entərpraɪzɪŋ]
other than music) to the fact that hitherto no one has been so enterprising
其他 比 音乐) 到 这 事实 那 迄今为止 不 一 有 到过 所以 进取
[æz; əz]['roʊzə] ['nu:mɑ:rtʃ] .
as Rosa Newmarch .
作为 罗莎 新三月 .

我想，我们对俄罗斯艺术（音乐除外）的无知，很大程度上要归咎于迄今为止还没有人像罗莎·纽马奇那样富有进取心。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [a:ts] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) ,
In The Russian Arts (Jenkins) ,
在 这 俄语 艺术 (詹金斯) ,

在《俄罗斯艺术》（詹金斯）中

[ʃi:; ʃi] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
she sets out to give us a brief history of painting in Russia ,
她 套 出去 到 给 我们 一个 简短的 历史 的 绘画 在 俄罗斯 ,

她打算给我们简要介绍一下俄罗斯绘画的历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪkɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃərɪst]['daɪəgræm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pri:æmb(ə)l][ɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər]
from the ikon to the Futurist diagram , with a preamble on architecture
从 这 图标 到 这 未来主义者 图表 , 和 一个 前言 在 建筑学
[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ɑ:n] ['skʌlptʃər] .
and a postscript on sculpture .
和 一个 后记 在 雕塑 .

从圣像到未来主义图解，前言论述建筑，后记论述雕塑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dɪzməl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

It	is	indeed	a	dismal	thing	to	be	brought	to	realise	,
它	是	的确	一个	惨淡	事物	到	是	带来	到	意识到	,

意识到这一点确实是一件令人沮丧的事情。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['mɑːnəkroʊm] [hæf] - [toʊn] ,

even	from	quite	inadequate	illustrations	in	monochrome	half	-	tone	,
甚至	从	相当	不足	插图	在	单色	一半	-	语气	,

即使是来自非常简略的单色半色调插图，

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz]['repɪn] [ænd; ənd] - — [tuː; tə]

that	one	does	not	know	anything	of	such	artists	as	Repin	and	Nesterof	—	to
那	一	做	不是	知道	任何事物	的	这样的	艺术家	作为	列平	和	-	—	到

[teɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['waɪdli] ['difərɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['fæməli] .

take	but	two	widely	differing	types	of	a	notable	family	.
拿	但	二	广泛	不同	类型	的	一个	值得注意的	家庭	.

一个人对列宾和内斯特罗夫这样的艺术家一无所知——这里仅举两个来自著名家族、风格迥异的例子。

[ɑːrt] , [sʌtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːrt] , [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][bæ'leɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['siːnɪk] [æk'sesəri]

Art	,	such	triumphant	art	,	say	,	as	the	ballet	with	the	gorgeous	scenic	accessories
艺术	,	这样的	凯	艺术	,	说	,	作为	这	芭蕾舞	和	这	华丽的	风景优美	配件

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,

that	we	know	,
那	我们	知道	,

艺术，比如我们所熟知的芭蕾舞及其华丽的舞台布景，这种辉煌的艺术形式，

[dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsestri] ,

does	not	spring	into	being	without	ancestry	,
做	不是	春天	进入	存在	没有	祖先	,

没有先祖，它就不会凭空出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn][ɑːr'tɪstɪk] ['pedɪgriː] — [ɪ'nʌf] [pər'hæps][tuː; tə]

and	this	book	gives	us	some	notes	on	artistic	pedigree	—	enough	perhaps	to
和	这	书	给予	我们	一些	笔记	在	艺术	谱系	—	足够的	也许	到

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['æbdʒekt] [ʃeɪm] [wen] ,

save	us	from	abject	shame	when	,
节省	我们	从	卑贱	耻辱	什么时候	,

这本书为我们提供了一些关于艺术传承的注释——或许足以让我们在以下情况下免于极度羞愧：

['æftər] [ðɪs] [wɔːr] , [wiː; wi][sɪt][æt; ət] ['dɪnər] [nekst][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒəbl] ['rʌʃ(ə)n] [gest] . . . .

after	this	war	,	we	sit	at	dinner	next	some	knowledgeable	Russian	guest	.	.	.	.
后	这	战争	,	我们	坐	在	晚餐	下一个	一些	知识渊博	俄语	客人	.	.	.	.

战后，我们和一位博学的俄罗斯客人一起吃饭……

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['hæpən] .

And	this	is	likely	often	to	happen	.
和	这	是	可能	经常	到	发生	.

这种情况很可能会经常发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːmɑːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ræðər]

It	is	odd	that	Mrs	.	Newmarch	seems	to	be	interested	in	the	literary	rather
它	是	奇怪的	那	太太	.	新三月	似乎	到	是	感兴趣的	在	这	文学	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['græfɪk] ['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] — [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

than	the	graphic	content	of	the	pictures	she	describes	—	odd	because	she
比	这	形象的	内容	的	这	图片	她	描述	—	奇怪的	因为	她

[siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [kriːd] .

seems	to	know	the	painter's	creed	.
似乎	到	知道	这	画家的	信条	.

奇怪的是，纽马奇夫人似乎对她所描述的画作的文学内容而非图像内容更感兴趣——奇怪的是，她似乎了解画家的信条。

[æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

An	Impending	Apology	.
一个	即将到来的	道歉	.

即将道歉。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

Extract	from	a	soldier's	letter	recently	received	by	the	wife	of	a
提炼	从	一个	士兵的	信	最近	已收到	经过	这	妻子	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'taɪərd]['ɑːfɪsər] : —

distinguished	retired	officer	:	—
杰出的	退休	官	:	—

以下摘自一位士兵最近写给一位杰出退役军官妻子的信：——

" [pliːz] [tel] ['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] — — [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Please	tell	Colonel	W	—	—	I	was	asking	for	him	.
"	请	告诉	上校	W	—	—	我	曾是	问	为了	他	.

请转告W上校——我找的就是他。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [wɔːr] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

Tell	him	this	is	a	rough	war	,	not	the	same	as	in	his	time	.
告诉	他	这	是	一个	粗糙的	战争	,	不是	这	相同的	作为	在	他的	时间	.

告诉他，这是一场残酷的战争，和他那个时代不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [breɪnz] [naʊ] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

It	is	all	brains	now	,	and	machinery	.
它	是	全部	大脑	现在	,	和	机械	.

现在一切都取决于大脑和机器。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːmənʃɪp] ['mænjuəl] , ['vɑːl] .

"	Extract	from	The	Seamanship	Manual	,	vol	.
"	提炼	从	这	航海术	手动的	,	卷	.

摘自《航海手册》第一卷

[iː] . , [tʃæp] , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , " [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [truːps] " : —

ii	.	,	chap	,	vii	.	,	"	Disembarking	Troops	"	:	—
二、	.	,	小伙子	,	七	.	,	"	下船	军队	"	:	—

二、七、“部队下船”：—

" [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ɔːr]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər]

"	This	method	is	satisfactory	for	horses	,	mules	,	or	cattle	,	but	does	not	answer
"	这	方法	是	令人满意的	为了	马匹	,	骡子	,	或者	牛	,	但	做	不是	回答

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] .

with	the	camel	.
和	这	骆驼	.

“这种方法对马、骡子或牛来说是可以接受的，但对骆驼来说却行不通。”

[ðə; ðɪ]['lætər] , [ɪf] [nɑːt] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'ʃɔːr] , [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] [wen] ['lændɪd] .

The	latter	,	if	not	drowned	on	the	way	ashore	,	is	very	little	use	when	landed	.
这	后者	,	如果	不是	溺水	在	这	方式	岸上	,	是	非常	小的	使用	什么时候	登陆	.

后者，即使没有在上岸途中溺水身亡，登陆后也几乎没什么用处。

" [ðɪs] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] " [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dezərt] " [ɪz][ə'trɪbjətəb(ə)l] , [wiː; wi] [fɪr] ,

"	This	disparaging	remark	about	the	"	ship	of	the	desert	"	is	attributable	,	we	fear	,
"	这	贬损	评论	关于	这	"	船	的	这	沙漠	"	是	可归因的	,	我们	害怕	,

[tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] .

to	professional	jealousy	.
到	专业的	妒忌	.

“我们担心，这种对‘沙漠之船’的贬损之词是出于职业嫉妒。”

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kil] [kə'næl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][bɪt]
" The impression I carried away was that the Kiel Canal was a splendid bit
" 这 印象 我 携带 离开 曾是 那 这 基尔 运河 曾是 一个 灿烂 少量
[ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,
of engineering ,
的 工程 ,

"我当时的印象是，基尔运河是一项了不起的工程。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] ,
and that in case of war it would be invaluable ,
和 那 在 案件 的 战争 它 会 是 无价 ,

而且在战争时期，它将具有无可估量的价值。

[nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] ,
not only as a refuge for the German Fleet ,
不是 仅有的 作为 一个 避难所 为了 这 德语 舰队 ,

不仅是德国舰队的避难所，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kil] ['skwɑ:drən] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]
but also as a quick means of getting the Kiel squadron quickly into the
但 还 作为 一个 快的 方法 的 获得 这 基尔 中队 迅速地 进入 这
[nɔ:rθ] [si:] ,
North Sea ,
北 海 ,

但这也是让基尔舰队迅速进入北海的一种快捷方式。

[ɔ:r][vaɪs] - . " — ['sʌndeɪ]
or vice versâ . " — Sunday
或者 副 - . " — 星期日

反之亦然。"——星期日

['krɑ:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [hæz; həz] [pru:vd] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kil] [kə'næl][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk]
The British Fleet has proved even better than the Kiel Canal as a quick
这 英国 舰队 有 已证实 甚至 更好的 比 这 基尔 运河 作为 一个 快的
[mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði][vaɪs] - - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
means of accomplishing the vice - versá operation .
方法 的 完成 这 副 - - 手术 .

事实证明，英国舰队比基尔运河更适合作为快速完成反向操作的手段。

" [ðə; ði][læst] [seɪl] [ʌv; əv][hoʊm][mæd] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
" The last sale of home mad cooking will take place on Saturday .
" 这 最后的 销售 的 家 疯狂的 烹饪 将要 拿 地方 在 周六 .

"最后一次家庭自制烹饪食品的销售将于周六举行。"

" [ˌævən'li:] ['ædvəkeɪt] ([sə'skætʃəwən]) .
" Avonlea Advocate (Saskatchewan) .
" 阿冯利 提倡 (萨斯喀彻温省) .

"埃文利倡导者（萨斯喀彻温省）。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] !
If only it were the last !
如果 仅有的 它 是 这 最后的 !

但愿这是最后一个!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神